

2017



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

年度活動報告

Relatório Anual de Actividades



2017

年度活動報告

Relatório Anual de Actividades



澳門藝術家推廣計劃：廣乜野——朱焯信創意攝影展
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Fotografias Criativas de
James Chu – “Kong Mud Yeh”

目錄

ÍNDICE

澳門基金會簡介	6
Sobre a Fundação Macau	
關顧市民福祉，維護社會和諧	11
Preocupação com o bem-estar da população	
Realização de trabalhos em prol da harmonia social	
加強青年工作，培育未來人才	20
Prestação de maior atenção aos assuntos juvenis	
Formação de novos talentos para construir um futuro melhor	
推廣文化藝術，提升人文素養	46
Divulgação das artes e cultura	
Promoção da formação humanista	
推動學術研究，整理本土文化	64
Promoção de estudos académicos e científicos	
Integração dos recursos culturais e históricos de Macau	
促進交流合作，發揮平台作用	80
Promoção de intercâmbios e cooperações para realçar o papel de Macau como uma plataforma alargada	
歷史文化工作委員會	93
Conselho da Cultura e História	
行政及財政	98
Administração e Finanças	
重點項目統計及資訊圖表	108
Dados estatísticos relativos aos principais apoios financeiros concedidos e quadros informativos	

目錄

ÍNDICE

附錄.....123 Anexos

信託委員會成員名單 124
Lista dos membros do Conselho de Curadores

行政委員會成員名單 124
Lista dos membros do Conselho de Administração

監事會成員名單 124
Lista dos membros do Conselho Fiscal

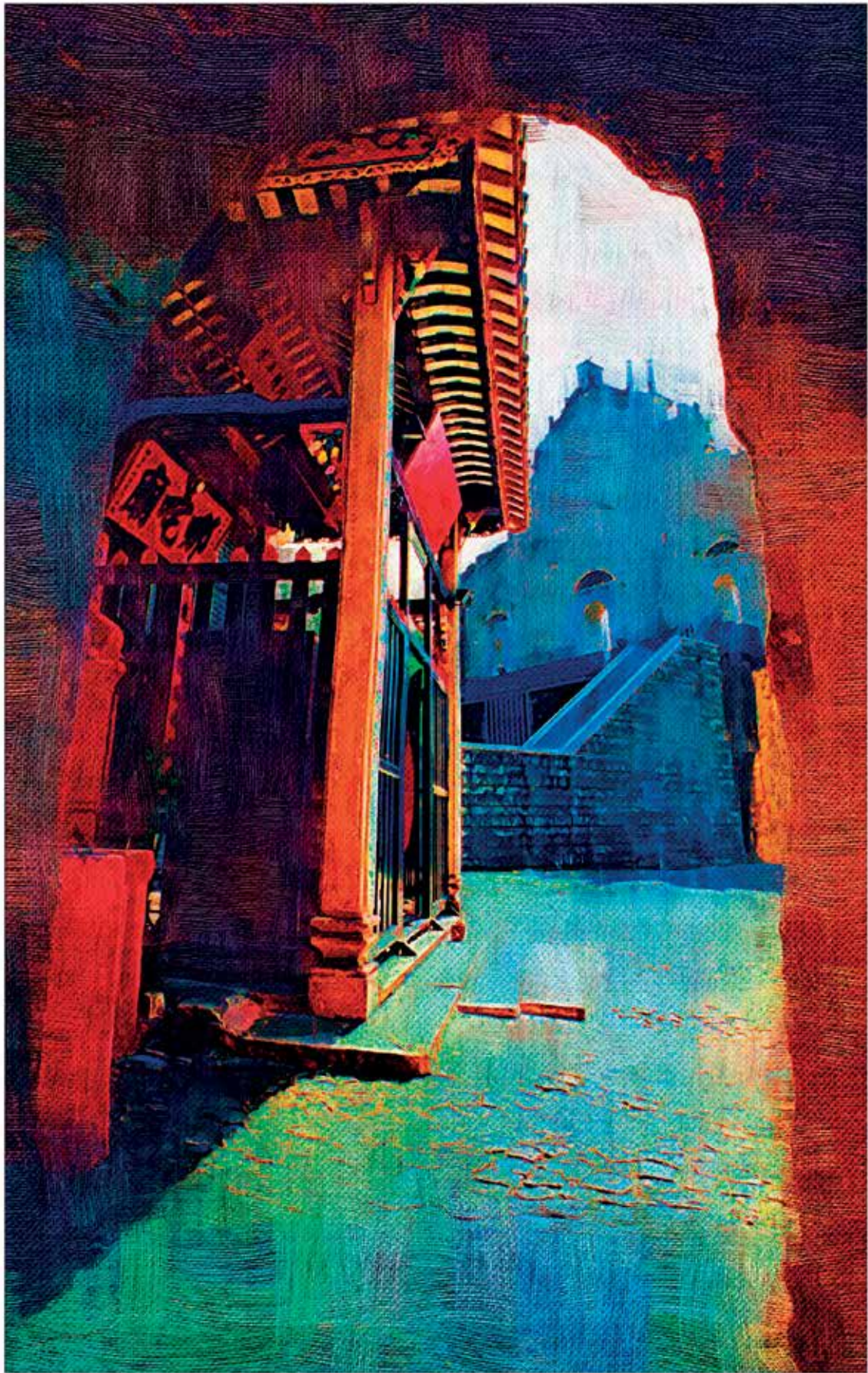
歷史文化工作委員會成員名單..... 125
Lista dos membros do Conselho da Cultura e História

年度紀事 126
Cronologia das actividades realizadas

年度出版物..... 141
Publicações lançadas ao longo do ano

年度重點獎學金項目 149
Principais bolsas de estudo atribuídas ao longo do ano

聯絡資料.....152 Contactos



澳門藝術家推廣計劃：“天地之間——郭向新心境攝影系列”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Fotografias da Série
“Humor” de Kok Heng Sun, - “Entre o Céu e a Terra”

澳門基金會簡介

Sobre a
Fundação
Macau

澳門基金會根據第7/2001號法律，以及經第4/2006號行政法規、第17/2011號行政法規及第7/2015號行政法規修改的第12/2001號行政法規，由1984年成立的前澳門基金會和1998年成立的澳門發展與合作基金會於2001年合併而成，係一行政、財政及財產自治的公法人，主要在澳門開展活動。

本會的宗旨為促進、發展和研究澳門的文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，以及旨在推廣澳門的各項活動。

本會的機關為信託委員會、行政委員會及監事會。

2017年度的信託委員會由19名成員組成，主席由澳門特別行政區行政長官擔任，其餘成員由澳門特別行政區行政長官從被認定為具有功績、聲譽、能力或代表性的澳門居民中委任。

信託委員會的主要職權是：

- ◆ 確保維護基金會的宗旨，以及訂定運作、投資及其他一般性指引，並通過內部規章；
- ◆ 通過由行政委員會編製的工作報告、財務報告、活動計劃、預算及補充預算；
- ◆ 向行政委員會的運作及活動發出指引；
- ◆ 根據行政委員會的建議，審議50萬澳門元以上的資助批給申請；
- ◆ 對行政委員會或監事會向其提出的一切事宜發表意見。

2017年度的行政委員會由1名主席、1名副主席及3名委員組成，由信託委員會主席從被認定享有聲望的澳門居民中委任。

A Fundação Macau (FM) foi instituída nos termos da Lei n.º 7/2001 e do Regulamento Administrativo n.º 12/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2006, 17/2011 e 7/2015, como resultado da fusão da antiga Fundação Macau e da Fundação para a Cooperação e Desenvolvimento de Macau, criadas respectivamente em 1984 e 1998, em 2001. É uma pessoa colectiva de direito público com autonomia administrativa, financeira e patrimonial. A actividade da FM é desenvolvida predominantemente em Macau.

A FM tem por fins a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau.

São órgãos da FM o Conselho de Curadores (CC), o Conselho de Administração (CA) e o Conselho Fiscal (CF).

O Presidente do CC é o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) que nomeia de entre os residentes de Macau de reconhecido mérito, idoneidade, competência ou representatividade, os restantes membros deste Conselho. Em 2017, o CC contou com 19 membros.

As principais competências do CC são as seguintes:

- ◆ Garantir a manutenção dos fins da FM, definir orientações gerais sobre o funcionamento e realização de investimentos, e aprovar os regulamentos internos;
- ◆ Aprovar o relatório de actividades, o relatório financeiro, o plano de actividades, o orçamento anual e os orçamentos suplementares, todos elaborados pelo CA;
- ◆ Emitir directivas sobre o funcionamento e actividades do CA;
- ◆ Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro de valor superior a quinhentas mil patacas, de acordo com as propostas do CA;
- ◆ Pronunciar-se sobre todos os assuntos que lhe sejam apresentados pelo CA ou pelo CF.

O CA foi composto pelo um Presidente, um Vice-Presidente e três vogais em 2017, todos são nomeados pelo Presidente do CC de entre residentes da RAEM de reconhecida idoneidade.

行政委員會的主要職權是：

- ◆ 負責基金會的日常行政管理和財產管理；
- ◆ 以主辦、合辦、資助、合作或交流形式參與和基金會宗旨相符的活動或項目；
- ◆ 向信託委員會建議通過批給未列入年度計劃，金額為50萬澳門元以上的資助項目；
- ◆ 執行已列入經信託委員會通過的年度計劃，資助金額為50萬澳門元以上的項目；
- ◆ 審議50萬澳門元以下的資助批給申請；
- ◆ 定期向信託委員會匯報工作及活動情況。

2017年度的監事會由5名成員組成。主席及委員由信託委員會主席從有能力履行監事職能且被認定享有聲望的澳門居民中委任。

監事會主要負責審查基金會的帳目和運作、定期查核基金會的財務狀況，以及應信託委員會的請求，執行其他監察職責。

澳門基金會於2017年7月24日設立歷史文化工作委員會，旨在更深入、全面和有效地開展歷史文化的研究和傳播工作。委員會是設在基金會的一個諮詢組織，為推進歷史文化工作提供意見、建議，同時協調社會各界推動歷史文化工作。成員包括教育界、青年團體和高等教育機構代表。

澳門基金會的技術輔助單位包括：

- ◆ **信託委員會秘書處**，負責向信託委員會提供行政、技術及後勤支援，設主任秘書一名。
- ◆ **行政委員會秘書處**，主要負責向行政委員會會議提供會務保障、基金會一般文書收發及保管、翻譯及法律支援，以及公共關係工作。
- ◆ **行政處**，主要負責人力資源、行政事務及資訊科技管理。
- ◆ **財政處**，主要負責會計、徵收及支付工

As principais competências do CA são as seguintes:

- ◆ Assegurar a gestão diária das áreas administrativa e financeira da FM;
- ◆ Organizar, co-organizar e financiar actividades ou programas compatíveis com os fins da FM;
- ◆ Propor ao CC a concessão de apoio financeiro, de valor superior a quinhentas mil patacas, a programas não previstos no plano anual de actividades da FM;
- ◆ Executar os apoios financeiros, de valor superior a quinhentas mil patacas, relativos aos programas previstos no plano de actividades anual aprovado pelo CC;
- ◆ Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro até ao valor de quinhentas mil patacas;
- ◆ Informar regularmente o CC sobre os seus trabalhos ou actividades.

O Presidente e os restantes membros do CF são designados pelo Presidente do CC de entre os residentes da RAEM de reconhecida idoneidade e com capacidade para o exercício das funções cometidas ao CF.

Ao CF compete, principalmente, fiscalizar o funcionamento da FM, verificar periodicamente a sua situação financeira e exercer outras atribuições de fiscalização a pedido do CC.

A FM criou, em 24 de Julho de 2017, o Conselho da Cultura e História com vista a promover, de forma mais profunda, abrangente e eficiente, as actividades promocionais e estudos sobre a cultura e a história chinesa. Este Conselho é uma unidade consultiva da FM que, por um lado, elabora propostas e emite pareceres sobre a execução de acções destinadas a promover a cultura e a história chinesa e, por outro, coordena todos os sectores da sociedade de forma a valorizar importância da cultura e da história chinesa. Os membros do Conselho são representantes do sector educativo, das associações juvenis e das instituições de ensino superior de Macau.

São subunidades de apoio técnico da FM:

- ◆ **O Secretariado do CC**, que está vocacionado para assegurar o apoio técnico, administrativo e logístico do CC. É chefiado por um Secretário-Coordenador;
- ◆ **O Secretariado do CA**, que está vocacionado, principalmente, para dar apoio técnico e suporte administrativo ao CA, bem como assegurar a recepção, expedição, registo, arquivo e guarda de correspondência, os serviços de tradução, apoio jurídico e relações públicas;
- ◆ **A Divisão de Administração**, que está vocacionada, principalmente, para a gestão de recursos humanos, assuntos administrativos e tecnologia informática;

作、預算及財產管理。

- ◆ **資助處**，主要負責受理及分析由行政委員會審理的資助申請、跟進受資助項目。
- ◆ **合作處**，主要負責受理及分析由信託委員會審理的資助申請、跟進受資助項目，並負責與公共或私人機構或實體共同開展與基金會宗旨相符的重點合作活動或項目，並跟進該等項目的執行情況。
- ◆ **獎學金處**，主要負責獎學金發放及管理工作的。
- ◆ **澳門教科文中心**，主要負責籌劃及舉辦文化、藝術及教育項目、活動、協調澳門基金會文化設施的使用、保持與聯合國教科文組織的聯絡和合作，向澳門特別行政區政府有關部門提交相關信息。
- ◆ **研究所**，主要負責開展學術研究及活動，以及出版工作。
- ◆ **特別計劃處**，主要負責輔助歷史文化工作委員會的工作以及策劃、實施、跟進具體活動或其他特別項目。

澳門基金會的資金來源主要來自澳門特別行政區娛樂場幸運博彩專營承批公司及轉批給公司毛收入1.6%的撥款、澳門特別行政區政府的撥款、澳門或外地的捐贈，以及其他法定收入。

- ◆ **A Divisão de Finanças**, que está vocacionada, principalmente, para a execução contabilística e de tarefas relativas as receitas e pagamentos, e para a gestão orçamental e patrimonial;
- ◆ **A Divisão de Subsídios**, que está vocacionada, principalmente, para aceitar e analisar os pedidos de subsídio cuja decisão final cabe ao CA e a acompanhar os projectos que recebem os subsídios aprovados pelo CA;
- ◆ **A Divisão de Cooperação**, que está vocacionada, principalmente, para aceitar e analisar os pedidos de subsídio cuja decisão cabe ao CC e acompanhar os projectos que recebem os subsídios aprovados pelo CC, assim como desenvolver, em conjunto com as instituições ou entidades, públicas ou privadas, as actividades ou projectos de cooperação de grande relevância que sejam compatíveis com os fins da FM, acompanhando a respectiva execução;
- ◆ **A Divisão de Bolsas de Estudo**, que está vocacionada para a gestão da atribuição de bolsas de estudo;
- ◆ **O Centro UNESCO de Macau**, que está vocacionado, principalmente, para programar e organizar os projectos e actividades de carácter cultural, artístico e educativo, assim como coordenar a utilização das instalações culturais da FM. Ainda está vocacionada para manter a ligação e cooperação com a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO), transmitindo as informações aos serviços competentes do Governo da RAEM;
- ◆ **O Instituto de Estudos**, que está vocacionado, principalmente, para o lançamento e realização de projectos de investigação e actividades académicas. Tem, ainda, a publicação de livros.
- ◆ **Divisão de Projectos Especiais**, que está vocacionada, principalmente, para dar apoio ao Conselho da Cultura e História, planear e executar projectos e actividades específicas e dar o respectivo acompanhamento.

Os recursos financeiros da FM provêm principalmente da contribuição de 1.6% das receitas brutas obtidas pelas sociedades concessionárias e subconcessionárias dos jogos de fortuna e azar da RAEM, de dotações atribuídas pelo Governo da RAEM, bem como donativos recebidos de entidades de Macau e do exterior e de outras receitas legalmente previstas.



澳門藝術家推廣計劃：“中國古今傑出仕女圖——黃鳳文畫展”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Obras de Wong Fong Man –
“Pinturas sobre as Damas Chinesas Distintas das Dinastias e no Tempo Moderno”

關顧市民福祉，
維護社會和諧

Preocupação com o
bem-estar da população
Realização de trabalhos
em prol da harmonia social

8.23風災特別援助計劃

Projecto de Ajuda Especial para os Prejuízos Causados pela Passagem do Tufão Hato



澳門基金會於8月25日全力啟動“8.23風災特別援助計劃”，為配合特區政府的救災工作，推出兩大緊急措施，本著以善為懷和守望相助的精神及時為受災居民提供援助，有關預算約13.5億澳門元，截至12月底，已審批金額為494,688,005.57澳門元。

第一項措施是緊急從外地籌集食用水付運來澳，並即時通過多個基層服務社團、青年社團、“千人計劃”成員以及多個政府部門的義工隊，於各區多個地點分發給有需要的市民，部份更上樓派送給行動不便的長者及有需要人士。救災期間，本會共派發接近20萬支飲用水。

第二項措施是推出一系列撫恤措施，緩解風災對居民造成的經濟損失，包括：一是向每名遇難者的家屬致送30萬澳門元慰問金，以及向傷者發放上限3萬澳門元的醫療慰問金；二是向門窗飛脫或破碎或受海水倒灌影響的合資格住戶發放上限3萬澳門元家居修復援助金；三是向受停水停電影響的住戶發放每戶2,000澳門元補貼。

此外，本會還與澳門明愛、澳門街坊會聯合總會合作推出特別支援計劃，向67戶受風災影響的特困戶提供協助；並特別支援了澳門科技大學基金會、澳門中華媽祖基

A FM lançou no dia 25 de Agosto de 2017 o “Projecto de Ajuda Especial para os Prejuízos Causados pela Passagem do Tufão Hato”. Neste contexto, com vista a acompanhar as acções de socorro em período pós-catástrofe, a FM adoptou duas medidas de emergência para dar apoio imediato aos residentes mais afectados devido à passagem do tufão “Hato”. O orçamento foi de 1,350 milhões de patacas e no final de Dezembro o valor dos subsídios aprovados atingiu MOP494,688,005.57.

A primeira medida adoptada teve a ver com a recolha de água potável para distribuir junto dos residentes mais necessitados em todas as zonas da cidade, subindo até vários andares para chegar às casas onde vivem idosos e pessoas de mobilidade reduzida. Para tal, a FM contou com a ajuda das associações que prestam serviços às comunidades de estrato social mais baixo, associações juvenis, voluntários de diversos serviços públicos e membros do “Programa Mil Talentos”. Foram distribuídas cerca de 200 mil garrafas de água potável.

A segunda medida tomada dizia respeito à atribuição de diversos subsídios, designadamente: 1) subsídio por morte de 300 mil patacas aos familiares das pessoas falecidas e subsídio de assistência médica de valor não superior a 30 mil patacas aos residentes de Macau que ficaram feridos; 2) subsídio de valor não superior a 30 mil patacas às famílias que sofreram estragos nas suas residências provocados pela intrusão de água do mar ou com janelas partidas ou vidros das janelas quebrados; 3) subsídio de 2 mil patacas às famílias afectadas pelo corte do abastecimento de electricidade e água.

Além disso, a FM promoveu o “Projecto de Apoio Especial às Vítimas do Tufão Hato”, em cooperação com a Cáritas de Macau e a União Geral das

金會及天主教會大學暨高等教育基金開展受風災影響的工程修復項目。同時，為處理“8.23風災特別援助計劃”（家居修復援助金）的申請個案，本會設立了專業技術評估和現場核查團隊，以及緊急聘請臨時人員提供前線接待及後勤支援服務。

截至12月31日，有關資料統計如下：

Associações dos Moradores de Macau, concedendo um apoio especial às 67 famílias afectadas e com necessidades específicas. Além disso, ainda concedeu subsídios especiais à Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, à Fundação da Deusa A-Má de Macau e à Fundação Católica de Ensino Superior Universitário para realizarem as obras de reabilitação necessárias devido à passagem do tufão “Hato”. Por outro lado, para acompanhar os pedidos de concessão de subsídio destinado à restauração residencial, a FM recrutou trabalhadores temporários para prestar informações e dar apoio logístico, assim como criou uma equipa técnico-profissional para efectuar fiscalizações *in loco*.

Em 31 de Dezembro, os dados estatísticos referentes aos apoios solicitados e aprovados em período pós-catástrofe constam do mapa seguinte:

	登記宗數 Casos registados	提交申請 宗數 Pedidos recebidos	審批宗數 Pedidos aprovados	批給金額（澳門元） Valor concedido (MOP)
遇難者家屬慰問金 Subsídio por morte	10	10	10	3,000,000.00
醫療慰問金 Subsídio de assistência médica	497	244	244	681,419.57
家居修復援助金 Subsídio destinado à restauração residencial	12,626	6,344	1,410	5,930,086.00
住戶水電補貼 Subsídio de electricidade e água	--	--	--	431,411,500.00
澳門明愛 “8.23天鵝風災特別支援計劃” “Projecto de Apoio Especial às Vítimas do Tufão Hato”, em cooperação com a Cáritas de Macau	--	--	--	3,000,000.00
澳門街坊會聯合總會 “8.23天鵝風災特別支援計劃” “Projecto de Apoio Especial às Vítimas do Tufão Hato”, em cooperação com a União Geral das Associações dos Moradores de Macau	--	--	--	1,080,000.00
澳門科技大學基金會 “2017-2018年澳門科技大學風災 後優化項目” “Plano de Melhoramento Pós-Catástrofe da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau para o ano lectivo 2017/2018” da Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	--	--	--	10,372,000.00
澳門中華媽祖基金會 “澳門媽祖文化村修繕工程” “Plano de Recuperação da Aldeia Cultural de A-Má” da Fundação da Deusa A-Má de Macau	--	--	--	25,575,000.00
天主教會大學暨高等教育基金 “聖若瑟大學青洲校園 設施及工程修復項目” “Plano de Recuperação das Instalações Escolares do Campus da Ilha Verde da Universidade de São José” da Fundação Católica de Ensino Superior Universitário	--	--	--	13,638,000.00
總計 Total	13,133	6,598	1,664	494,688,005.57



重點資助項目

Acções emblemáticas que contaram com o apoio da FM

澳門基金會主要通過資助社團或與社團合作開展項目的方式，增進居民的生活福祉，推進社會持續發展，維護社會和諧及守望相助的傳統。本會於2017年度批給約3.82億澳門元，重點資助56個較具規模的社會服務性社團開展多元化的服務，積極為弱勢群體提供物質上的支援及精神上的關愛，完善復康服務及優化各項民生設施，受惠對象包括長者、兒童、婦女、青少年、成人、長期病患、殘障人士等。當中較重點的項目有：

Através de concessão de apoios financeiros e cooperação com várias associações, a FM tem vindo a empenhar-se em melhorar o bem-estar da população, promover o desenvolvimento sustentável de Macau, assim como assegurar a estabilidade e a harmonia da sociedade e salvaguardar o espírito tradicional de entreaajuda e solidariedade dos residentes. Em 2017, os apoios financeiros concedidos totalizaram 382 milhões de patacas, tendo sido dado um maior apoio às 56 associações de assistência social com dimensão organizacional para ajudar a melhorar, quer a nível material quer a nível psíquico, a vida das pessoas que pertencem às camadas mais vulneráveis da sociedade e aos serviços de reabilitação para beneficiar as instalações comunitárias destinadas, nomeadamente, a idosos, crianças, mulheres, jovens e adultos, pessoas deficientes ou que sofrem de doenças prolongadas, sendo as acções mais emblemáticas as seguintes:



- ◆ “澳門基金會明愛家居護養服務”：本會與澳門明愛於2012年12月起推出項目，透過提供24小時家居照護，使需要高度護理的體弱長者或病患者得到適切的醫療護理及復康服務，舒緩入住院舍及醫院的需要，減輕病患者家屬的照顧壓力。服務由2015年12月起進入第二階段，為有需要人士增設晚間及節假日照顧護理服務，擴大離院支援以及非在家及非院舍的照護支援，從而建立一個更緊密的社會服務支援網絡。截至2017年11月，累計服務個案逾1,400宗；



- ◆ Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa, Cáritas-Fundação Macau”: foi lançada em Dezembro de 2012, com o objectivo de conseguir a “recuperação e reabilitação dos doentes no seu domicílio”. Para tal, esta Acção presta um serviço de apoio 24 horas por dia e apresenta novas soluções para responder às necessidades de tratamentos e cuidados pós-internamento hospitalar, em casa ou em lares de idosos, com o objectivo de aliviar a pressão sentida pelos familiares encarregues de cuidar dos doentes. Esta Acção entrou na 2.ª fase em Dezembro de 2015 e conta com a prestação de cuidados de enfermagem também durante as noites, fins-de-semana e feriados, alargando assim o alcance dos serviços prestados, de forma a criar uma rede de apoio social ainda mais alargada que satisfaça a população mais carenciada. Até Novembro de 2017, foram atendidos mais de 1,400 casos;



- ◆ “聽·語·愛關懷計劃”：本會與澳門聾人協會於2013年推出計劃，提供早期聽覺療育及聽覺輔具支援服務。2017年6月開展第三期服務，將豐富本澳現有的服務模式，支持各層面人士參與促進幼兒聽力及語言發展的早療工作，推動本澳實施幼兒聽力及語言篩查的全民保健措施，提高支援網絡的覆蓋面；



- ◆ **Projecto “Preocupamo-nos com os Vossos Ouvidos e Fala”**: foi lançado em 2013 por iniciativa conjunta da FM e da Associação dos Surdos de Macau, com o objectivo de intervir precocemente no tratamento mais adequado às crianças com deficiências auditivas e dar-lhes apoio financeiro necessário para aquisição dos aparelhos auditivos adequados a cada caso. Em Junho de 2017, a FM avançou com a 3.ª fase do Projecto e o novo objectivo traçado foi alargar ainda mais o alcance desta iniciativa para incentivar a participação de todos os sectores da sociedade na promoção da importância da intervenção precoce e da realização de exames auditivos e de avaliação linguística a todas as crianças de Macau;



- ◆ “樂在晚霞”獨居長者關懷計劃：本會與澳門街坊會聯合總會於2014年9月合作推出，為獨居長者提供精神和生活的支援服務，關顧其身心健康。2017年9月開始第四階段服務，內容包括善終諮詢及輔導服務、人員培訓、緊急呼援服務資助等。截至2017年5月，第三階段的服務逾17,800人次，並資助了超過2,500名長者及有需要人士使用緊急呼援服務；



- ◆ **Projecto “Felicidade em Idade Avançada – Acção de Assistência a Idosos Solitários”**: foi lançado em Dezembro de 2014 por iniciativa conjunta da FM e da União Geral das Associações dos Moradores de Macau com o objectivo de prestar apoio, não só material mas também psíquico, aos idosos solitários como forma de preservar a sua saúde mental e física. Em Setembro de 2017, a FM avançou com a 4.ª fase do Projecto e os serviços prestados ao abrigo desta nova fase do Projecto compreendem consultas de serviços fúnebres e a respectiva formação de trabalhadores e serviços de tele-assistência de primeiros socorros. Até Maio de 2017, tinham sido atendidos 17,800 casos ao abrigo da 3.ª fase do Projecto e subsidiadas 2,500 pessoas com necessidades na aquisição de serviços de tele-assistência de primeiros socorros;





- ◆ 資助鏡湖醫院慈善會購置醫療設備及資訊設備，為市民提供更優質的醫療服務，金額約為7,400萬澳門元；
- ◆ 與24個社團及社會服務機構合作，於農曆新年及中秋節期間派發“澳門基金會福包”，共33,441份，批給金額約1,421萬澳門元。



- ◆ Apoio à Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu para a aquisição de equipamentos clínicos e informáticos, de modo a prestar melhores serviços médicos aos residentes. O valor disponibilizado foi de 74 milhões de patacas;
- ◆ Acção “Sobrescritos Auspiciosos”: sob a forma de cooperação com 24 associações locais que se dedicam a servir as camadas sociais mais baixas da população, a FM ofereceu em 2017 um total de 33,441 “Sobrescritos Auspiciosos”, por ocasião do Ano Novo Chinês e do Festival Chong Chao (Bolo Lunar). O valor total foi de 14.21 milhões de patacas.





澳門藝術家推廣計劃：“何光遠作品展”

“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Obras de Ho Kuong Tai

加強青年工作， 培育未來人才

Prestação de maior atenção aos
assuntos juvenis

Formação de novos talentos para
construir um futuro melhor



千人計劃 Programa Mil Talentos

澳門基金會於2016年起執行由行政長官辦公室負責的“千人計劃”，通過與國家教育部和中華全國青年聯合會合作，組織本地中學及青年社團每年遴選青少年赴內地交流學習，為期三年。

2017年為計劃的第二年，本會組織了35支隊伍共1,050人，分別參訪北京市、上海市、黑龍江省、福建省、安徽省、雲南省、江蘇省、浙江省、四川省、山東省及青海省等地區。

Sob a direcção do Gabinete do Chefe do Executivo, foi dado início em 2016 à execução do “Programa Mil Talentos” o qual tem a duração de 3 anos e visa organizar anualmente, em cooperação com o Ministério da Educação da China e a Federação da Juventude Chinesa, os estudantes do ensino secundário de Macau e outros jovens seleccionados pelas associações juvenis locais para se deslocarem ao Interior da China para fazerem intercâmbios.

O ano 2017 marcou o segundo ano de execução do Programa e foram realizadas 35 excursões a diversas cidades do Interior da China, nomeadamente Pequim, Xangai, Heilongjiang, Fujian, Anhui, Yunnan, Jiangsu, Zhejiang, Sichuan, Shangdong e Qinghai, contando com um total de 1,050 participantes.

日期 Data	活動名稱 Excursão	舉行地點 Destino	合辦單位 Co-organização
16-21/02	黑龍江文化保育之旅 Viagem a Heilongjiang em prol da Preservação da Cultura	黑龍江 Heilongjiang	澳門潮州同鄉會（澳門潮汕青年協會） Associação dos Conterrâneos de Chio Chao de Macau (Associação de Juventude Chao Shan de Macau)
07-12/03	“德體育人”之旅 Viagem de Educação Moral e Física	北京 Pequim	澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-profissional da Associação Geral dos Operários de Macau
26-31/03	北京科技創新學習之旅 Viagem de Criação Tecnológica a Pequim	北京 Pequim	海星中學 Escola Estrela do Mar
13-17/04	廈門歷史文化交流團 Viagem Histórico-cultural a Xiamen	廈門 Xiamen	化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima
13-17/04	廈門歷史文化交流團 Viagem Histórico-cultural a Xiamen	廈門 Xiamen	化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima
13-17/04	北京學習之旅（科技創新） Viagem de Estudo a Pequim (Criação Tecnológica)	北京 Pequim	培華中學 Escola Secundária Pui Va
13-17/04	北京學習之旅（領袖訓練） Viagem de Estudo a Pequim (Formação de Líderes)	北京 Pequim	培華中學 Escola Secundária Pui Va



黑龍江文化保育之旅
Viagem a Heilongjiang em prol da Preservação da Cultura



北京科技創新學習之旅
Viagem de Criação Tecnológica a Pequim



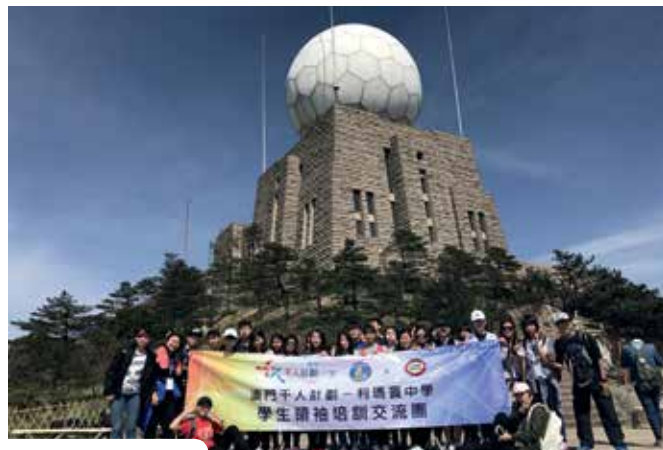
廈門歷史文化交流團
Viagem Histórico-cultural a Xiamen



北京學習之旅（科技創新）
Viagem de Estudo a Pequim (Criação Tecnológica)



雲南五天學習營
Viagem de Estudo de 5 Dias a Yunnan



學生領袖培訓交流團
Viagem de Formação de Líderes Estudantis



澳門青年安徽創新創業探索之旅
Viagem de Criatividade e de Empreendedorismo dos Jovens de Macau a Anhui



江蘇常州體育運動交流之旅
Viagem Desportiva a Changzhou de Jiangsu

日期 Data	活動名稱 Excursão	舉行地點 Destino	合辦單位 Co-organização
13-17/04	雲南五天學習營 Viagem de Estudo de 5 Dias a Yunnan	雲南 Yunnan	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau
13-18/04	學生領袖培訓交流團 Viagem de Formação de Líderes Estudantis	安徽 Anhui	利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci
14-18/04	澳門青年安徽創新創業探索之旅 Viagem de Criatividade e de Empreendedorismo dos Jovens de Macau a Anhui	安徽 Anhui	澳門工會聯合總會（青年委員會） Federação das Associações dos Operários de Macau (Conselho Juvenil)
18-23/04	江蘇常州體育運動交流之旅 Viagem Desportiva a Changzhou de Jiangsu	江蘇 Jiangsu	聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José
18-23/04	滇澳歷史文化交流之旅 Viagem Histórico-cultural a Yunnan e Macau	雲南 Yunnan	聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José
07-11/06	創新創業青年領袖北京行 Viagem a Pequim destinada a Jovens Empreendedores e Inovadores	北京 Pequim	澳門中華總商會（青年委員會） Associação Comercial de Macau (Conselho Juvenil)
10-14/06	安徽合肥創新科技交流團 Viagem de Intercâmbio sobre a Invocação da Ciência em Hefei, Anhui	安徽 Anhui	新華學校 Escola Xin Hua

日期 Data	活動名稱 Excursão	舉行地點 Destino	合辦單位 Co-organização
10-14/06	江蘇南京體育學習交流團 Viagem de Intercâmbio e Aprendizagem sobre o Desporto em Jiangsu e Nanjing	江蘇 Jiangsu	新華學校 Escola Xin Hua
24-29/06	杭州上海行——金融探索與創新之旅 Viagem de Finanças e Criações a Hangzhou e Xangai	浙江 Zhejiang	中國銀行澳門分行青年協會 Associação da Juventude do Banco da China, Sucursal de Macau
27/06-01/07	北京歷史文化考察 Viagem Histórico-cultural a Pequim	北京 Pequim	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau
12-17/08	四川環境保育參訪團 Viagem de Protecção Ambiental a Sichuan	四川 Sichuan	澳門街坊會聯合總會（青年事務委員會） União Geral das Associações dos Moradores de Macau (Conselho Juvenil)
15-20/08	山東文化之旅 Viagem Cultural a Shandong	山東 Shandong	澳門基本法青年推廣大使協會 Associação dos Embaixadores Juvenis para a Divulgação da Lei Básica de Macau
21-25/08	雲南文創之旅 Viagem de Criações Culturais a Yunnan	雲南 Yunnan	澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau
19-24/09	北京領袖生訓練營 Viagem de Formação dos Líderes a Pequim	北京 Pequim	澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau



創新創業青年領袖北京行
Viagem a Pequim destinada a Jovens Empreendedores e Inovadores



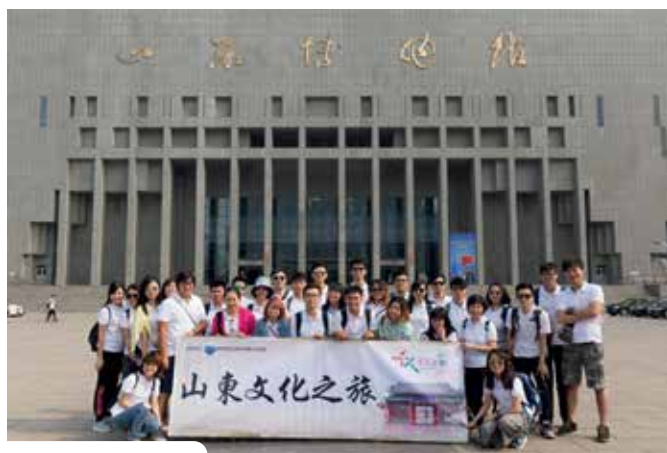
安徽合肥創新科技交流團
Viagem de Intercâmbio sobre a Invocação da Ciência em Hefei, Anhui



杭州上海行——金融探索與創新之旅
Viagem de Finanças e Criações a Hangzhou e Xangai



四川環境保育參訪團
Viagem de Protecção Ambiental a Sichuan



山東文化之旅
Viagem Cultural a Shandong



雲南文創之旅
Viagem de Criações Culturais a Yunnan



“社會建設與發展” 青海考察交流團
Viagem de Investigação a Qinghai sob o tema de “Construção e Desenvolvimento da Sociedade”



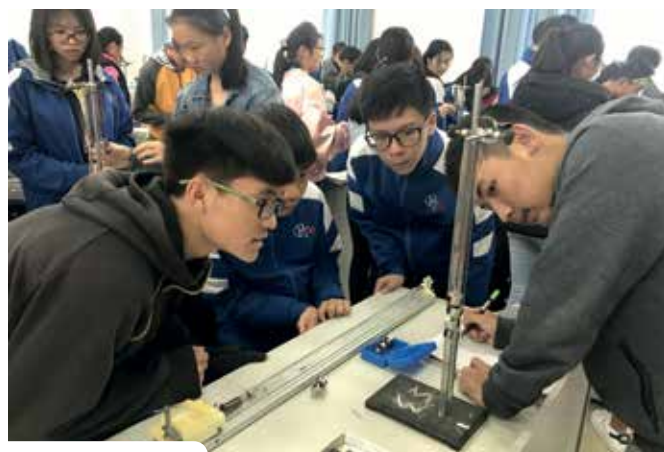
南京體育領袖生訓練營
Viagem de Formação para os Líderes Desportivos a Nanjing

日期 Data	活動名稱 Excursão	舉行地點 Destino	合辦單位 Co-organização
21-26/09	“社會建設與發展” 青海考察交流團 Viagem de Investigação a Qinghai sob o tema de “Construção e Desenvolvimento da Sociedade”	青海 Qinghai	澳門青年公務員協會 Associação dos Jovens Funcionários Públicos de Macau
24-29/09	南京體育領袖生訓練營 Viagem de Formação para os Líderes Desportivos a Nanjing	江蘇 Jiangsu	澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau
22-27/10	雲南歷史文化學習之旅 Viagem de Estudo Histórico-Cultural a Yunnan	雲南 Yunnan	澳門工聯職業技術中學（夜校部） Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Secção Noturna)
23-28/10	雲南科技創新交流營 Acampamento de Intercâmbio Científico e Tecnológico em Yunnan	雲南 Yunnan	培道中學 Escola Pui Tou
28/10-02/11	青年人才國際事務培訓計劃 Programa de Formação dos Jovens Talentos nos Assuntos Internacionais	北京 Pequim	澳門婦女聯合總會（婦聯青年協會） Associação Geral das Mulheres de Macau (Conselho Juvenil)
09-13/11	北京領袖培訓之旅 Viagem de Formação de Líderes a Pequim	北京 Pequim	慈幼中學 Instituto Salesiano de Macau
09-13/11	北京體育交流之旅 Viagem de Intercâmbio Desportivo a Pequim	北京 Pequim	慈幼中學 Instituto Salesiano de Macau

日期 Data	活動名稱 Excursão	舉行地點 Destino	合辦單位 Co-organização
10-15/12	北京領袖學習之旅 Viagem de Formação de Líderes a Pequim	北京 Pequim	海星中學 Escola Estrela do Mar
18-23/12	安徽歷史文化交流營 Viagem de Intercâmbio Histórico e Cultural em Anhui	安徽 Anhui	培道中學 Escola Pui Tou
19-24/12	澳門青年教師創新教育考察計劃 Visita da Educação Inovadora para Jovens Professores de Macau	北京 Pequim	澳門中華教育會（青年委員會） Associação de Educação de Macau (Conselho Juvenil)
20-23/12	北京音樂藝術交流之旅 Viagem de Intercâmbio Artístico e Musical em Pequim	北京 Pequim	聖羅撒女子中學英文部 Secção Inglesa do Colégio de Santa Rosa de Lima
20-23/12	北京中國文化交流之旅 Viagem de Intercâmbio da Cultura Chinesa em Pequim	北京 Pequim	聖羅撒女子中學英文部 Secção Inglesa do Colégio de Santa Rosa de Lima
20-24/12	“南京行” 古都探索創新之旅 Viagem de Inovação e Exploração da Capital Antiga “Nanjing”	南京 Nanjing	澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau
20-25/12	青少年培養項目雲南體育交流團 Delegação de Intercâmbio Desportivo em Yunnan do Projecto de Formação da Juventude	雲南 Yunnan	利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci



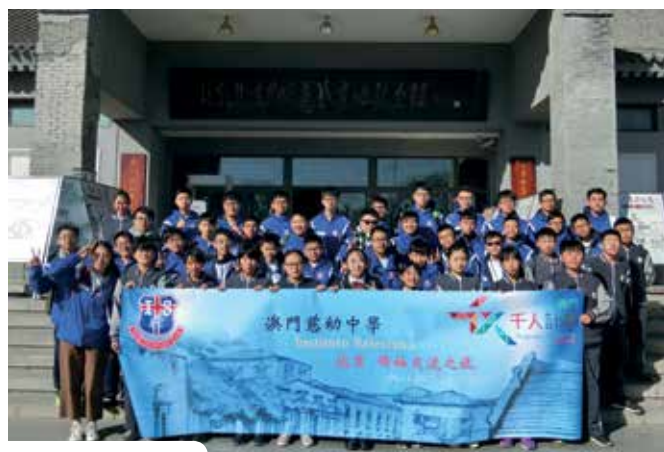
雲南歷史文化學習之旅
Viagem de Estudo Histórico-Cultural a Yunnan



雲南科技創新交流營
Acampamento de Intercâmbio Científico e Tecnológico em Yunnan



青年人才國際事務培訓計劃
Programa de Formação dos Jovens Talentos nos Assuntos Internacionais



北京領袖培訓之旅
Viagem de Formação de Líderes a Pequim



澳門青年教師創新教育考察計劃
Visita da Educação Inovadora para Jovens Professores de Macau



北京音樂藝術交流之旅
Viagem de Intercâmbio Artístico e Musical em Pequim



“南京行” 古都探索創新之旅
Viagem de Inovação e Exploração da Capital Antiga “Nanjing”



千人匯 União Mil Talentos

為了更好地凝聚“千人計劃”的學員，本會於4月舉辦了“千人匯”成立儀式，為澳門有志青年提供多一個互相學習、共同促進的交流平台。在行政長官辦公室的指導下，基金會於本年度先後組織了“千人匯”成員赴吉林參加“航空飛鏢”國際軍事競賽暨航空開放活動、《施政報告》議政活動、培訓班及廣州創新創業考察團等。

Com o intuito de reunir da melhor forma os participantes do “Programa Mil Talentos”, a FM criou em Abril de 2017 a plataforma “União Mil Talentos” que permite aos jovens com ambição poderem trocar ideias para progredir em conjunto. Sob a direcção do Gabinete do Chefe do Executivo, a FM organizou uma delegação de membros da “União Mil Talentos” para se deslocar a Jilin para participar no Concurso Internacional “Aviadarts” e noutras actividades de promoção aeronáutica, assim como realizou diversas sessões de debate político onde foram analisados o relatório das linhas de acção governativa do Governo da RAEM, as acções de formação e a excursão sob o tema “inovação e empreendedorismo” a Guangzhou.



日期 Data	活動名稱 Actividade	舉行地點 Local de realização
02/07, 08/07	表演藝術探索活動——感受街舞文化 Artes Performativas: Conhecer e Sentir a Dança de Rua	澳門 Macau
11-15/08	參加“航空飛鏢”國際軍事競賽暨航空開放活動 Participação no Concurso Internacional “Aviadarts” e noutras actividades de promoção aeronáutica	吉林 Jilin
15/11	2017 “千人匯” 議政活動 Sessões de debate e análise política	澳門 Macau
08-10/12	2017 “千人匯” 匯員培訓班 Acção de Formação para os membros da “União Mil Talentos, 2017”	澳門、珠海、中山 Macau, Zhuhai e Zhongshan
11/12	“千人匯” ——廣州創新創業考察團 “União Mil Talentos”: Viagem a Guangzhou sob o tema “Inovação e Empreendedorismo”	廣州 Guangzhou



參加“航空飛鏢”國際軍事競賽暨航空開放活動
Participação no Concurso Internacional “Aviadarts” e noutras actividades de promoção aeronáutica



2017 “千人匯” 議政活動
Sessões de debate e análise política



2017 “千人匯” 匯員培訓班
Acção de Formação para os membros da “União Mil Talentos, 2017”



“千人匯” ——廣州創新創業考察團
“União Mil Talentos”: Viagem a Guangzhou sob o tema “Inovação e Empreendedorismo”

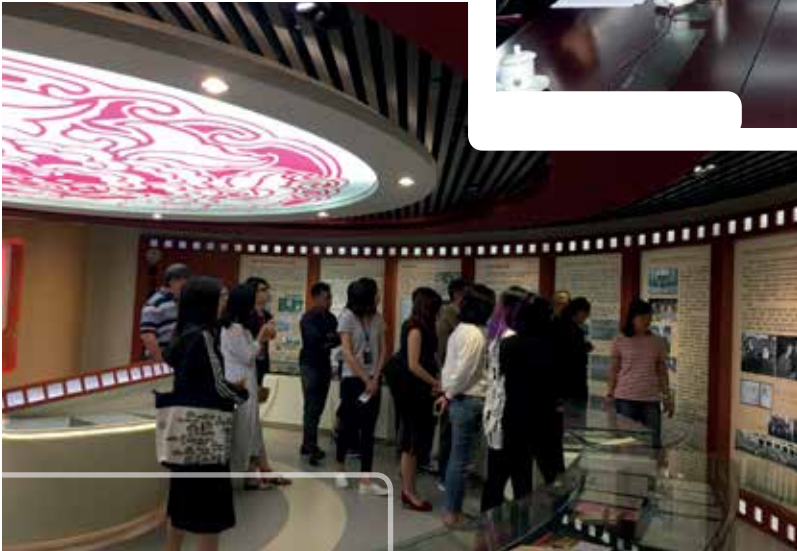
第6屆“澳門青年人才上海學習實踐計劃” 6.ª Edição do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai”

由本會與全國政協港澳台僑委員會、上海市政協、澳區全國政協委員、澳門中聯辦共同主辦，對象是澳門社團青年成員，旨在善用上海市廣闊成熟的培育空間，為本澳持續發展培育高質素人才。前五期共有144名澳門青年人才參與，取得了豐碩的成果。經過甄選，本期計劃有30名學員入選，於9月4日在澳門舉行開班儀式，9月18日啟程，分別在上海行政學院學習基礎理論，然後分組到上海市商務委員會、旅遊局、浦東新區政府及徐匯區政府實習，實地了解當地的管理經驗。學員在出發前已在澳門學習政治、經濟、文化知識，深化交流。結業式於12月18日舉行。

Com a organização conjunta da FM, do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC), do Comité Municipal de Xangai da CCPPC, dos membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC e do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, o “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai” visa fornecer aos jovens trabalhadores das associações de Macau a oportunidade de fazer um estágio num ambiente diferente, como é o caso de Xangai, para no futuro virem a ser os líderes das associações de Macau e assim contribuir para o desenvolvimento sustentável de Macau. Nas cinco edições anteriores, foram formados 144 jovens territoriais, tendo sido obtidos resultados muito frutíferos. Este ano, os 30 jovens estagiários seleccionados a integrar o Projecto, que teve início no dia 4 de Setembro, assistiram previamente em Macau à cerimónia do arranque, seguida de palestras sobre política, economia e cultura da China. Após a chegada a Xangai no dia 18 de Setembro, os estagiários tiveram uma formação teórica na Academia Administrativa de Xangai, antes de iniciar

o estágio, por grupos, no Conselho Comercial de Xangai, na Direcção dos Serviços de Turismo, no Governo do Novo Distrito Pudong e no Governo do Distrito Xuhui, respectivamente. O objectivo é aprender com as boas práticas de Xangai no campo da administração pública. A respectiva cerimónia de conclusão de estágio teve lugar no passado dia 18 de Dezembro.





傳承與創新——2017中國文聯澳門藝術人才訪學交流活動

Sucessão e Inovação: Encontro entre os Artistas Talentosos da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e de Macau

本會與中國文聯港澳台辦公室、中國文學藝術基金會、中國文聯文藝研修院合辦，於6月23日至7月3日分別於北京市及四川省成都市舉行，共有18名來自澳門不同藝術界別的人士參與，包括：書畫、舞蹈、攝影、戲劇、音樂等。課程分別以視覺、舞台藝術為核心，透過藝術論壇、專家講學、現場體驗、案例詳析、劇目賞析等形式進行，為澳門藝術工作者提供針對性的培養，並促進澳門與內地藝術人才交流。

此外，主辦單位於3月27日至4月3日在北京市和甘肅省敦煌市兩地舉辦第一期學員的訪學見面活動，共同為鑄夢計劃拉開序幕，以及就日後內地與澳門視覺和舞台藝術領域的發展進行深入交流。

Com a organização conjunta da FM, da Fundação de Literatura e Artes da China, do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan e Academia de Literatura e Artes da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, teve lugar o “Curso Avançado para Talentos Artísticos de Macau”, entre 23 de Junho e 3 de Julho, em Pequim e Sichuan, contando com a participação de 18 artistas locais das áreas de Pintura, Caligrafia, Dança, Fotografia, Teatro e Música. O objectivo foi incentivar o intercâmbio entre os artistas de Macau e do Interior da China e dar uma formação específica aos artistas de Macau conforme as suas respectivas áreas: Artes Visuais ou Artes Performativas. O Curso compreendeu palestras e aulas presididas por artistas veteranos, apreciação de trabalhos artísticos e visitas a diversas instituições.

Além disso, foram realizados dois encontros entre os formandos da 1.ª fase do “Curso Avançado para Talentos Artísticos de Macau” em Pequim e Gansu nos dias 27 de Março e 3 de Abril, com vista a ajudá-los na prossecução dos seus sonhos e reforçar as cooperações entre o Interior da China e Macau nas áreas das artes visuais e performativas.



第6屆“澳門大學生商業知識競賽”

6.ª Edição do “Concurso de Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários”

由本會與澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司合辦，旨在提高澳門大學生對商業知識的學習興趣，發掘其商業潛能，培養具備豐富商業知識之高質素專業人才。本屆競賽於3月26日舉行，吸引8間大專院校共15支隊伍參賽，最後由“澳門保安部隊高等學校A隊”奪冠，亞、季、殿軍分別由“澳門大學UM隊”、“聖若瑟大學聖大金庸隊”及“旅遊學院IFT商優隊”奪得，而“個人最佳表現獎”則由“澳門保安部隊高等學校A隊”的麥健強學員奪得。主辦單位另製作專題節目，於澳門廣播電視股份有限公司屬下電視台播出。

Com a organização conjunta da FM, da União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e da Teledifusão de Macau S.A., o “Concurso de Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários” tem como objectivo despertar o interesse dos estudantes universitários pela aprendizagem de conhecimentos comerciais, explorar as suas potencialidades e formar talentos de elevada qualidade dotados de conhecimentos comerciais de grande utilidade para o seu futuro. Este ano, o Concurso contou com 15 equipas de 8 instituições do ensino superior que concorreram à final realizada no dia 26 de Março. A Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau foi a campeã e os vencedores do 2.º, 3.º e 4.º lugar foram as seguintes equipas: a Equipa “UM” da Universidade de Macau; a Equipa “Kam Yung” da Universidade de São José e a Equipa “Empreendedores Excelentes” do Instituto de Formação Turística, respectivamente. O aluno Mak Kin Keong da Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau foi condecorado com o Prémio “Concorrente Individual com Melhor Desempenho”. A Organização também promoveu a produção de um programa televisivo sobre o Concurso que foi transmitido nos canais da Teledifusão de Macau S.A.

2017年港澳大學生內地文化實踐活動

Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China, 2017

由本會與國家文化部港澳台辦、香港中聯辦青年工作部、澳門中聯辦文化教育部和香港青年聯會共同主辦，旨在協助高等院校的學生到內地文博機構實習，汲取工作經驗和擴展視野，使學習知識與實際工作能相互印證。本年度活動共有35人獲選，於6月12日至7月17日期間分別獲安排到北京市及上海市共30家文博機構進行為期五周的工作實習，期間還參與文化講座、參訪研習和交流聯誼等豐富多彩的活動。

Com a organização conjunta da FM, do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério Cultural da China, do Departamento de Assuntos Juvenis do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEHK, do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e da Federação da Juventude de Hong Kong, este Projecto visa criar oportunidades para os estudantes do ensino superior de Hong Kong e Macau fazerem um estágio em museus e instituições culturais do Interior da China, de modo a ganharem novas experiências e se prepararem da melhor forma para o seu futuro profissional. Este ano, os 35 estudantes seleccionados tiveram a oportunidade de fazer um estágio divididos por grupos, entre 12 de Junho e 17 de Julho, em 30 museus e instituições culturais de Pequim e Xangai, assim como assistir a diversas palestras culturais, visitas e actividades de intercâmbio cultural.





2017年澳門大學生天津學習交流計劃 Projecto de Estudo e Intercâmbio de Estudantes do Ensino Superior de Macau em Tianjin, 2017

由本會與全國政協港澳台僑委員會、天津市政協及澳門中聯辦合辦，於6月12至25日在天津市舉行。是項計劃自2015年起連續3年舉辦，參與活動的學員人數和澳門高校持續增加，活動的影響力逐漸擴大。本年度共有30名澳門大學生參與，通過授課學習、參觀考察、實習實踐、座談交流等多種形式，深入了解天津經濟社會發展和學習當地文化遺產保育經驗。結業禮於6月25日在天津舉行。

Com a organização conjunta da FM, do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, do Comité Municipal de Tianjin da CCPPC e do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, as três edições anuais realizadas deste Projecto contaram com a participação de um maior número cada vez maior de estudantes de Macau. A presente edição do Projecto decorreu entre 12 e 25 de Junho em Tianjin e contou com a participação de 30 estudantes de Macau. Durante a estadia em Tianjin os estudantes, além dos conhecimentos apreendidos nas aulas, conseguiram ver de perto o desenvolvimento económico e social da cidade e ficaram a conhecer melhor os trabalhos desenvolvidos em prol da preservação dos patrimónios culturais de Tianjin. A cerimónia de encerramento teve lugar no dia 25 de Junho em Tianjin.





第三期“澳門社區工作者陝西體驗式學習交流計劃”

3.ª Edição da “Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi”

由本會與全國政協港澳台僑委員會、澳區全國政協委員、陝西省委組織部、陝西省政協以及澳門中聯辦聯合主辦，於11月16日至26日在陝西舉行。19位學員分別來自本澳多個社會服務團體，通過理論先導、歷史感染、突出體驗、積極分享等研修方式，以及到延安、銅川及西安探訪考察，增進其深入了解內地社會工作發展情況和對國情的認知，從而提高自身社區工作的綜合能力以及將成功的經驗引入澳門。

Com a organização conjunta da FM, do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, dos membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC, do Departamento de Organização do Comité Provincial de Shaanxi do Partido Comunista da China, do Comité Provincial de Shaanxi da CCPPC e do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, a última edição desta Acção decorreu entre 16 e 26 de Novembro de 2017 e contou com a participação de 19 trabalhadores de diversas associações de assistência social de Macau. A formação compreendeu estudos teóricos e práticos, histórias e partilha de casos. Os formandos tiveram a oportunidade de visitar Yanan, Tongchuan e Xian, ficando assim a conhecer mais profundamente a maneira como se fazem os trabalhos comunitários no Interior da China, podendo aprender com as experiências mais avançadas das comunidades visitadas para as poderem aplicar em Macau.





第35屆“澳門優異生參訪團”

35.^a Edição da “Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar”

由本會與《澳門日報》主辦，於8月6至10日舉行。本屆參訪團報名踴躍，多達36所大中院校共266人符合報名資格。40位獲選優異生分別到湖南省三一重工參觀學習及深入認識長沙市的城規發展、文化歷史及環境保育等，並與當地學校學生聯歡，多方位認識國情。

Com a organização conjunta da FM e do Diário de Macau, esta edição da Excursão decorreu entre 6 e 10 de Agosto e os 40 estudantes seleccionados, de entre os 266 candidatos oriundos de 36 instituições dos ensinos secundário e superior, tiveram a oportunidade de ficar a conhecer o desenvolvimento urbano, a história, a cultura e a protecção ambiental do Município de Changsha da Província de Hunan. Esta Acção contribuirá certamente para aprofundar os conhecimentos dos jovens estudantes de Macau sobre a situação actual da Pátria.





澳門青少年學生航天科普交流活動

Acção de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico destinada aos Jovens Estudantes de Macau

由本會與中國航天基金會合辦，先後於7月30至8月4日、8月13至19日以及12月21至25日舉行，共172名本地大中學生分別參訪海南省文昌市、四川省西昌市及北京市，冀提供不同平台讓澳門青少年增進航天科技知識，加深學子對國家航天事業發展的全面認知，提升對國家的認同感和民族自豪感。

Com a organização conjunta da FM e da Fundação do Espaço da China, tiveram lugar, nos dias 30 de Julho a 4 de Agosto, 13 a 19 de Agosto e 21 a 25 de Dezembro, as viagens de intercâmbio tecnológico e aeronáutico a Wenchang, Xichang e Pequim, respectivamente, contando com a participação de um total de 172 estudantes locais dos ensinos secundário e superior. Estas viagens permitiram aos jovens de Macau ficarem a conhecer as novas tecnologias aeronáuticas da Pátria, cultivando neles o espírito de amar a Pátria e permitindo-lhes conhecer melhor a sua identidade para terem o maior orgulho na sua Pátria.





澳門青少年學生遊學計劃 Viagens de Estudo dos Jovens de Macau

由本會與澳門中華學生聯合總會以及內地相關機構合辦，共65人分別參加在南京市舉行的“港澳大學生微電影訓練營”、在廣州市舉行的“澳門中學生英語夏令營”，以及在西安市舉行的“澳門中學生書法夏令營”活動。

Com a organização conjunta da FM, da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau e de diversas instituições de acolhimento do Interior da China, um total de 65 jovens estudantes de Macau participaram no “Campismo sobre Microfilme dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau”, no “Campismo de Verão de Inglês para Alunos do Ensino Secundário de Macau” e no “Campismo de Verão de Caligrafia para Alunos do Ensino Secundário de Macau” que tiveram lugar em Nanjiang, Guangzhou e Xian, respectivamente.





2017澳門大學生研習營

Acção “Acampamento de Estudos para os Universitários de Macau, 2017”

由本會與上海中華職業教育社共同舉辦，於7月16日至22日在上海市舉行，共有50名澳門本地學生和25名上海學生參與。活動以“文化 體驗 交流”為主題，透過講壇、城市采風、校園文化體驗、交流互動和文博場館參訪等，讓澳門青年體驗上海社會經濟發展成果，加深對中華歷史文化的瞭解，增進兩地青年的交流和友誼。

Com a co-organização da FM e da Sociedade da Educação Profissional Zhong Hua de Xangai, a Acção “Acampamento de Estudos para os Universitários de Macau 2017” decorreu entre 17 e 22 de Julho em Xangai com a participação de 50 estudantes de Macau e 25 estudantes de Xangai. O tema desta Acção foi “Cultura, Experiência e Intercâmbios”. Através de colóquios, visitas, troca de experiências e intercâmbios, os jovens de Macau conseguiram ficar a conhecer melhor o desenvolvimento socioeconómico de Xangai e a História e Cultura da China. Foram também estreitados os laços de amizade entre os jovens das duas cidades.





“水果FUN享日”活動 “Dia de Partilha de Fruta”

由本會與教育暨青年局合辦，於11月21日舉行啟動儀式。主辦機構向全澳非高等教育的師生派送蘋果，期望透過師生與家人、友鄰分享，從學校擴展至家庭及社區，推廣健康飲食習慣的信息。

Com a co-organização da FM e da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a cerimónia de abertura do “Dia de Partilha de Fruta” teve lugar no dia 21 de Novembro e, ao abrigo deste evento, foram distribuídas maçãs frescas aos estudantes e pessoal docente do ensino não superior de Macau com vista à divulgação de uma alimentação saudável.

澳門優秀人才獎勵計劃 Prémios para Talentos de Macau

為鼓勵和支持澳門居民提升自身知識、技能，本會於2014年起設立此獎勵計劃，向全國、國際性競賽優勝者或獲得國家、國際性榮譽之澳門優秀人才給予獎勵。本年度的計劃於4月27至5月12日接受申請，合共收到53份申請表。經評審，共有13個團隊 / 個人組別獲得獎項。

Com o objectivo de criar as condições necessárias para que os residentes de Macau sejam incentivados a empenhar-se na procura da excelência, a FM criou, em 2014, os “Prémios para Talentos de Macau” destinados a eleger os residentes da RAEM que se distinguiram em competições ou acções de abrangência nacional e/ou internacional. Foi aberto um novo concurso para a atribuição destes prémios, entre 27 de Abril e 12 de Maio, e findo este prazo a FM recebeu 53 candidaturas das quais 13 foram premiadas nesta edição.

獎學金

Bolsas de estudo

澳門基金會在2017年度繼續向澳門學生、來澳就讀高等課程的中國內地學生、航天工作者子女，以及“一帶一路”沿線國家或地區的學生等發放獎學金，並跟進其學習情況。

Durante o ano de 2017, a FM continuou a atribuir bolsas de estudo a estudantes locais e a estudantes do Interior da China que frequentam cursos do ensino superior em Macau, aos filhos dos trabalhadores da indústria aeroespacial do Interior da China, a estudantes oriundos dos países e regiões abrangidas pela iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, bem como acompanhou o aproveitamento escolar dos bolsseiros.

	獎學金種類 Tipo de bolsas	總人數/名額 Total de vagas	在學/獲獎人數 N.º de estudantes bolsseiros matriculados
合作機構 獎學金 Bolsas de estudo sob forma de cooperação	應屆高中畢業生赴葡就讀計劃 Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que Completam o Ensino Secundário	190	95
本地學生 Estudantes locais	澳門中小學生獎學金（澳門基金會獎） Bolsa de Mérito destinada a Alunos dos Ensinos Primário e Secundário de Macau (Prémios da Fundação Macau)	--	10,720
	特別獎學金 Bolsa de Mérito Especial	250	162
	海外交流學習獎學金 Bolsa para Intercâmbios no Exterior	42	30
	優秀在讀學生獎學金 Bolsa para os Melhores Alunos matriculados em Cursos de Licenciatura	102	102
內地學生 Estudantes do Interior da China	學士獎學金 Bolsa para estudantes que estão a frequentar cursos de licenciatura	68	50
	航天工作者子女獎學金 Bolsa para os filhos dos trabalhadores da indústria aeroespacial da China	62	51
	北京外國語大學交流生 Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim	10	10
	廣東外語外貿大學交流生 Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Universidade de Línguas Estrangeiras e Comércio Externo de Guangdong	5	5
	海南大學交流生 Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Universidade de Hainan	2	2
	北京第二外國語學院交流生 Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Segunda Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim	5	5

	獎學金種類 Tipo de bolsas	總人數/名額 Total de vagas	在學/獲獎人數 N.º de estudantes bolseiros matriculados
優秀畢業生獎學金 Bolsas de estudo destinadas aos alunos finalistas com melhor aproveitamento escolar	澳門大學 Universidade de Macau	10	10
	澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	7	7
	聖若瑟大學 Universidade de São José	2	2
	澳門城市大學 Universidade da Cidade de Macau	2	2
	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	6	6
	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	4	2
	鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	2	2
	澳門管理學院 Instituto de Gestão de Macau	1	1
其他 Outros	“一帶一路”獎學金 Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota”	30	2
	優秀人才獎勵計劃 Prémios para Talentos de Macau	--	13
	聯合國教科文組織實習計劃 Programa de Estágio na UNESCO	10	4
	葡萄牙科英布拉大學碩士學位課程資助計劃 Programa de Apoio Financeiro para Frequência de Cursos de Mestrado na Universidade de Coimbra, em Portugal	3	2
	國際交流實習生 Estagiários em Mobilidade Internacional	6	6
	葡語演講比賽 Concurso de Eloquência em Língua Portuguesa	1	1
	“澳門研究” 研究生獎學金 Bolsas para “Estudos sobre Macau”	--	2
	總計 Total	--	11,294

重點資助項目

Acções emblemáticas que contaram com o apoio da FM

本會在2017年度批准約3.72億澳門元的資助，主要用於中、小、幼學校及高等院校的基礎建設、教學活動和設備支援，以及資助社團開展多項培育青年人才的項目。當中主要的項目有：

- ◆ 聖若瑟大學青洲新校舍落成，該校舍4幢主體建築合共200間教室，已於2017/2018學年正式使用；



Em 2017, a FM disponibilizou cerca de 372 milhões de patacas às instituições educacionais, quer do ensino superior quer do ensino não superior, para promoverem actividades pedagógicas e modernizarem as suas infra-estruturas, nomeadamente através da aquisição de equipamentos, assim como às associações locais para executarem actividades destinadas à formação de jovens talentosos, sendo de destacar o seguinte:

- ◆ O novo Campus da Ilha Verde da Universidade de São José que compreende 4 edifícios equipados com 200 salas de aula entrou oficialmente em funcionamento no ano lectivo 2017/2018;



- ◆ 京澳經濟文化交流促進會舉辦的“攜手促成長——2017年澳門大學生暑期實習活動”，組織澳門大學生前往北京的政府機關、新媒體、科創及文創企業等機構進行為期一個多月的實習，為本澳青年提供在內地不同工作領域實習鍛煉的機會，促進個人成長及就業發展；



- ◆ Ao abrigo do “Programa de Estágios para Estudantes do Ensino Superior de Macau nas Férias de Verão - Crescimento Conjunto, 2017” promovido pela Associação de Promoção e Intercâmbio da Economia e da Cultura entre Macau e Pequim, foi organizado um grupo de estudantes universitários de Macau para fazer estágios em Pequim, durante um mês, em diversos serviços públicos e empresas de novos media e de criatividade científica e cultural, de modo a que possam ganhar experiência prática para as suas futuras carreiras profissionais bem como promover o seu desenvolvimento pessoal;



- ◆ 澳門工商聯會舉辦的“2017青創闖天下系列活動”，包括實戰短片、校園互動工作坊、“我要當老闆”諮詢平台等，於2017年走訪多所本澳中學校園，為青年提供創業啟蒙和多元的輔導與支持；



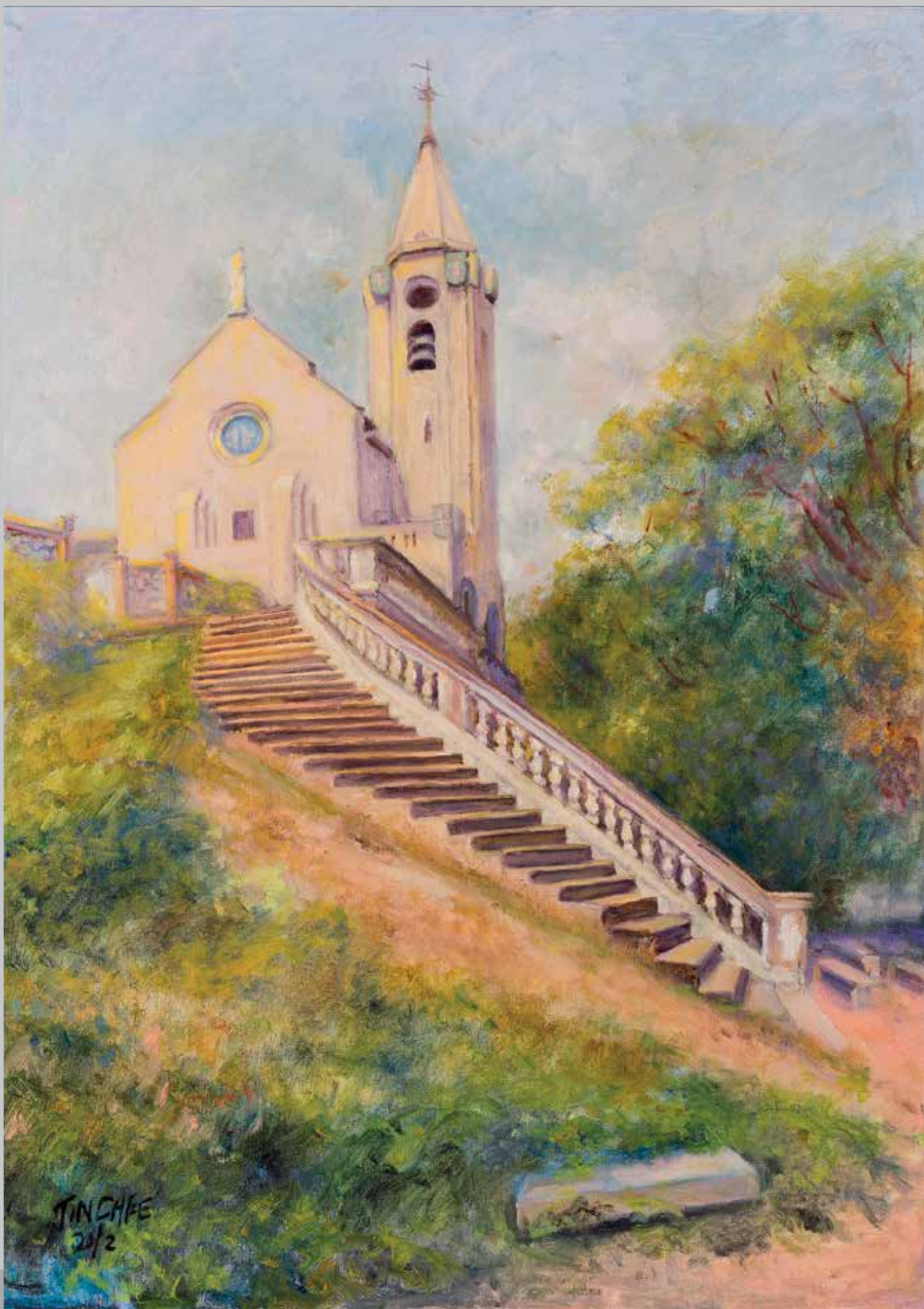
- ◆ A Acção “Empreendedorismo Juvenil no Mundo, 2017” promovida pela Associação Industrial e Comercial de Macau compreendeu a produção de curta-metragens que registavam alguns casos de jovens empreendedores de Macau bem-sucedidos na vida empresarial. A realização de *workshops* nas escolas do ensino secundário e a prestação de serviços de aconselhamento aos jovens empreendedores assim como dar-lhes o apoio adequado e conselhos úteis com vista a incentivá-los a planearem o seu primeiro negócio, foram acções bem-sucedidas;



- ◆ 澳門蓮花衛視主辦的“知法講法——澳門電視演講大賽”，為本澳首個電視普法大賽，活動由篩選、培訓、決賽歷時半年，最終共20位選手參與決賽，並透過感性、通俗、溫情的普法活動吸引民眾廣泛參與、在社會上廣泛傳播。

- ◆ O Concurso Televisivo de Eloquência “Vamos Conhecer e Falar da Lei”, organizado pela Macau Lotus TV, foi o primeiro concurso televisivo destinado à popularização das leis vigentes em Macau e compreendeu não apenas uma parte competitiva como também formação jurídica. Na ronda final do concurso estavam presentes 20 concorrentes.





澳門藝術家推廣計劃：“陸天賜油畫作品展”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Pinturas a Óleo de Luk Tin Chee

推廣文化藝術，
提升人文素養

Divulgação das
artes e cultura
Promoção da
formação humanista

文藝項目

ACTIVIDADES CULTURAIS E ARTÍSTICAS

澳門藝術家推廣計劃

Projecto de Promoção de Artistas de Macau

澳門基金會於2017年度舉辦11場“澳門藝術家推廣計劃”展覽，並為參展藝術家出版“澳門藝術家叢書”，詳情如下：

Em 2017, a FM deu continuidade ao “Projecto de Promoção de Artistas de Macau” e promoveu 11 exposições com o lançamento das respectivas publicações.

日期 Data	活動名稱 Exposições
11-20/01	廣乜野——朱焯信創意攝影展 Exposição de Fotografias Criativas de James Chu - “Kong Mud Yeh”
10-21/02	天地之間——郭向新心境攝影系列 Exposição de Fotografias da Série “Humor” de Kok Heng Sun - “Entre o Céu e a Terra”
08-15/03	中國古今傑出仕女圖——黃鳳文畫展 Exposição de Obras de Wong Fong Man - “Pinturas sobre as Damas Chinesas Distintas das Dinastias e no Tempo Moderno”
26/04-03/05	何光遠作品展 Exposição de Obras de Ho Kuong Tai
12-16/05	陸天賜油畫作品展 Exposição de Pinturas a Óleo de Luk Tin Chee
16-26/06	抒情畫意——區松貴攝影作品展 Exposição de Fotografia de Au Chung Kwai - “Paisagem Pitoresca”
12-26/07	落與起——馬維斯作品展 Exposição de Pintura de Denis Murrell - “Para Baixo e Para Cima”
18-26/07	重構——謝炳潤攝影展 Exposição de Fotografia de Che Peng Ion - “Reconstrução”
03-13/08	隙間——百強作品展 Exposição de Obras de Arte de Fortes Pakeong Sequeira - “Fenda”
29/09-11/10	葉信豪花鳥山水畫展 Exposição de Pintura de Ip Son Hou - “Flor e Pássaro, Montanha e Água”
29/10-07/11	藝匠顯影——澳門藝術家肖像展 Exposição de Retratos dos Artistas de Macau



澳門基金會市民專場演出 Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

基金會於2017年度舉辦15項“澳門基金會市民專場演出”活動，詳情如下：

No ano de 2017, a FM continuou a promover os “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos” e realizou 15 espectáculos:

日期 Data	活動名稱 Espectáculo	演出團體 Entidade apresentadora
13-14/03, 01/06, 15/12	《小孩俠》 Digressão do Teatro Infantil nas Escolas – O Infante-homem	石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura Comuna de Pedra
24-25/03	《她們說…我城》 Elas falam da minha cidade	詩篇舞集 Stella e Artistas
6-10/04, 16/04	《天龍》 Há Dragão ou Talvez Não	曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc
07-08/04	街舞劇場《也許有一天》 Teatro de Dança da Rua “Talvez Um Dia”	澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macau
27-28/05	兒童敲擊樂專場音樂會《魔法音樂小王國》 O Reino Mágico da Música	澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau
25/06, 19-20/08, 16/09	《飄流船廠》 O Nosso Estaleiro Victory	夢劇社 Dream Theater Association
08-09/07	兒童音樂劇《神燈》 Lâmpada Mágica	小山藝術會 Little Mountain Arts Association
29-30/07	《安徒生巡禮——紅鞋子》 Os Sapatos Vermelhos – Uma Homenagem a Andersen	足各藝術社 Associação Rota das Artes
12/08	《航向新世界——草帽路飛與同伴的大歷險》 “Viagem até ao Novo Mundo”, Aventura de Monkey D. Luffy e seus Amigos - Concerto da Banda Sinfónica Juvenil de Macau	澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau
18-19/08	《2017流金歲月——鄧麗君歌曲紀念演唱會》 Fé Dourada, 2017 - Concerto Comemorativo de Teresa Teng	澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group
17/10	《鬼馬音樂狂想曲》之三個小生去長征 “Hanky-Panky Rhapsody” – Uma Longa Marcha de Três Homens	澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau
28-29/10	《遺城詩路》 Rota Poética pelo Centro Histórico	澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau
11-12/11, 14-15/11	《異鄉記Holy Crab！》 Um Conto sobre o Caranguejo Santo em Terra Estrangeira	卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association
18-19/11, 25-26/11	《記憶·郵此起》 Memória, Correio, Aqui	四維空間 Four Dimension Spatial
23-26/11	兒童劇《青鳥》 O Pássaro Azul	大老鼠兒童戲劇團 Big Mouse Kids Drama Group



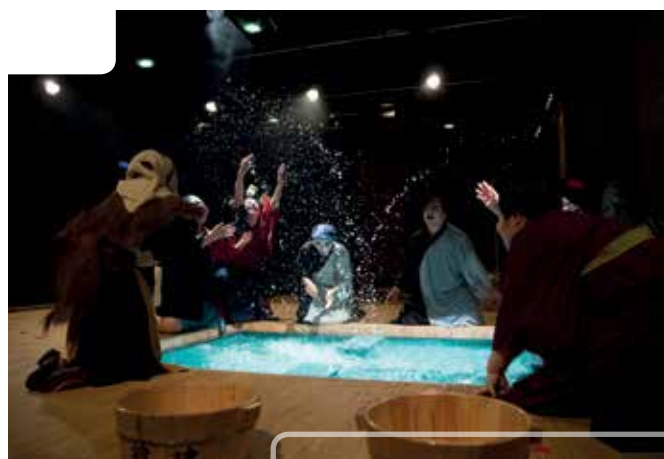
《安徒生巡禮——紅鞋子》
Os Sapatos Vermelhos – Uma Homenagem a Andersen



《2017流金歲月——鄧麗君歌曲紀念演唱會》
Fé Dourada, 2017 - Concerto Comemorativo de Teresa Teng



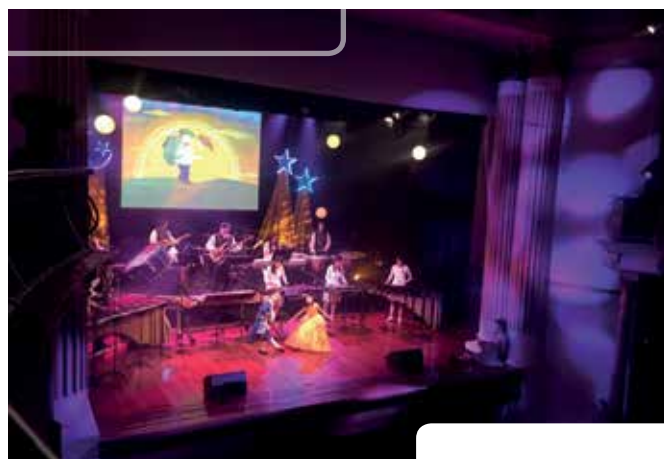
《她們說……我城》
Elas falam da minha cidade



《天龍》
Há Dragão ou Talvez Não



《遺城詩路》
Rota Poética pelo Centro Histórico



兒童敲擊樂專場音樂會《魔法音樂小王國》
O Reino Mágico da Música

“藝海流金·精彩江蘇”內地與港澳文化界交流活動 “Uma Jornada pela Arte - Jiangsu”: Intercâmbio Cultural entre o Interior da China, Hong Kong e Macau

由國家文化部與江蘇省人民政府主辦，於5月16日至23日在江蘇省舉行。本會組織澳門藝文界代表一行共28人參加是次活動。

本屆活動以“傳統文化的當代活力”為主題，廣泛邀請了內地與港澳特區的政府文化官員、文化藝術界知名人士、專家學者、藝術機構負責人等共100餘人參與。參訪活動遍及南京、揚州、蘇州等地，包括學術論壇、參訪文化機構、江蘇文化推介等多項活動。活動至今已舉辦13屆，成為促進與推動內地與港澳文化交流與合作的示範性平台。

Com a organização conjunta do Ministério Cultural da China e do Governo Popular Provincial de Jiangsu, a Acção “Uma Jornada pela Arte – Jiangsu” teve lugar entre 16 e 23 de Maio na Província de Jiangsu e o tema foi “Cultura Tradicional e a Sua Vitalidade no Tempo Moderno”.

Com a organização da FM, participou nesta Acção uma delegação de 28 representantes do sector cultural e artístico de Macau. A Acção contou ainda com a participação de mais de uma centena de funcionários públicos e académicos do sector cultural e responsáveis de instituições culturais e artísticas, tanto do Interior da China como de Hong Kong e Macau. Os participantes visitaram, nomeadamente, as cidades de Nanjing, Yangzhou e Suzhou onde tiveram palestras académicas e actividades promocionais sobre a cultura da Província de Jiangsu. A Acção “Uma Jornada pelas Artes” já conta com a realização de 13 edições e tem servido como plataforma de intercâmbio e cooperação entre o Interior da China, Hong Kong e Macau na área das artes e cultura.

組團參與第9屆“海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇” Participação na 9.ª Edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”

由中國文聯、中國文藝評論家協會、黑龍江省文聯主辦，8月22日至24日在哈爾濱市舉行，本會第九年組織澳門藝術界代表參與該項活動。本屆論壇以“文藝評論與中華文藝的創新發展”為題，來自海峽兩岸暨港澳地區近100位文化藝術界專家、學者，通過大會演講、分論壇等形式，共同圍繞文藝評論與文化立場、中華文化傳統、中華文化傳播、中華文化復興、網絡文藝發展等議題，暢所欲言，各抒己見，為當代中華文化藝術的繁榮與發展建言獻策。

Com a organização conjunta da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, da Associação dos Comentadores da Literatura e Arte da China e da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da Província de Heilongjiang, teve lugar, nos dias 22 a 24 de Agosto em Harbin, a 9.ª Edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”. O tema desta edição foi “Comentários sobre Literatura e Arte e Inovação na Literatura e Arte da China”. Participaram no Fórum cerca de 100 especialistas e académicos do sector cultural e artístico dos dois lados do Estreito, Hong Kong e Macau que trocaram impressões sobre a cultura tradicional da China e a sua transmissão, valorização e revitalização, bem como o desenvolvimento dos trabalhos literários e artísticos *online*, contribuindo com as suas sugestões e ideias para o desenvolvimento das artes e cultura da China no tempo moderno. Tal como nas edições anteriores, a FM organizou uma delegação de Macau para participar no Fórum.

京劇及芭蕾舞示範演出

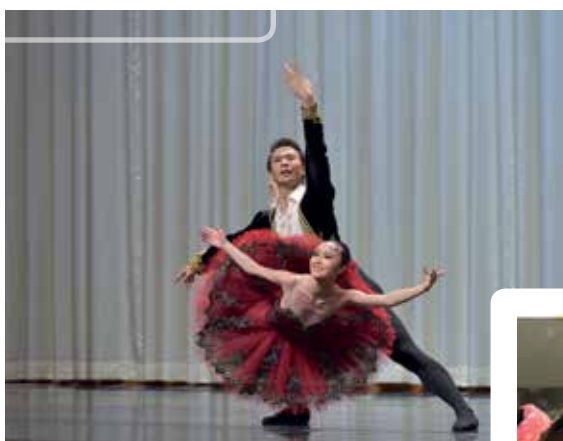
Espectáculos da Ópera de Pequim e sessões de demonstração do Balé

為弘揚國粹藝術，澳門基金會於2009年起與中國京劇藝術基金會合作，分別邀請“中國少年京劇藝術團”及“中國京劇藝術團”赴澳交流表演，演出大獲好評。2017年度，本會邀請了由“黑龍江省京劇院”組成的“中國京劇藝術團”來澳獻藝，進一步促進澳門觀眾對國粹京劇藝術的了解和發展。本年度的演出以“國色天香、京韻風采——暨慶祝澳門回歸祖國十八周年京劇專場晚會”為名，於11月12日及13日先後在永樂大戲院及濠江中學附屬英才學校上演。

此外，為提高澳門居民對芭蕾舞藝術的認識，促進澳門與內地的文化交流，由本會主辦、濠江中學附屬英才學校協辦、中國國家芭蕾舞團擔綱演出的2017“走進芭蕾”示範表演，於11月28日及29日在濠江中學附屬英才學校舉行一場學生專場及一場公眾專場。“走進芭蕾”活動是中國國家芭蕾舞團對普及芭蕾舞藝術教育的一個全國性長期項目，活動富教育意義，是一個集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，於2006年首次在澳門舉行，至今已第十一年舉辦，深受各界歡迎。

No intuito de divulgar a excelência das artes tradicionais chinesas, a FM lançou em 2009 uma cooperação com a Fundação Artística de Ópera Chinesa da China, no sentido de convidar o “Grupo Juvenil da Ópera de Pequim da China” e o “Grupo Artístico da Ópera de Pequim da China” para actuarem em Macau, tendo sido os espectáculos realizados muito bem acolhidos pelo público. Em 2017, a FM voltou a convidar o “Grupo Artístico da Ópera de Pequim da China” para actuar em Macau, com o objectivo de dar a conhecer melhor aos residentes de Macau a riqueza da Ópera de Pequim. Neste contexto, tiveram lugar duas sessões do “Espectáculo da Ópera de Pequim em Comemoração do 18.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria” nos dias 12 e 13 de Novembro no Cinema Alegria e na Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong, respectivamente.

Por outro lado, com a finalidade de dar a conhecer a dança do Balé junto dos cidadãos, não só para elevar o nível de conhecimento desta arte como também promover o intercâmbio cultural entre Macau e o Interior da China, a FM organizou, com a colaboração da Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong, duas sessões de demonstração da arte de dança do Balé, uma para estudantes e outra aberta ao público, ambas apresentadas pela Troupe Nacional de Balé da China, que tiveram lugar no dia 28 e 29 de Novembro na Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong. A Acção “Conhecer o Mundo do Balé” a nível nacional tem como finalidade popularizar a educação artística da dança de balé junto dos alunos, nomeadamente nas escolas e instituições educacionais. Esta acção já se tornou numa acção emblemática, tendo obtido resultados positivos desde a sua primeira edição em Macau no ano 2006.





其他文化藝術活動

Outras actividades culturais e artísticas

本會於2017年與香港聯藝機構合辦原生態兒童歌舞劇《熱夢科巴·澳門奉獻》，並由青海省化隆縣熱夢科巴藝術團承辦，於1月11日及12日分別在永樂大戲院及嶺南中學進行兩場演出，觀眾近千人。歌舞劇由青海省化隆縣科巴村小學生獻演，並由支教老師王洪波及蔣小苗歷經一年編製而成。

Com a organização conjunta da FM e da *Hong Kong United Arts Entertainment Company Ltd.* e a colaboração do Grupo de Artes de Sonho de Keba da Província de Qinghai, tiveram lugar duas sessões do Musical Infantil “Sonho de Keba • Prenda para Macau” nos dias 11 e 12 de Janeiro no Cinema Alegria e na Escola Lingnan, respectivamente, com a assistência de cerca de mil pessoas. O Musical foi criado por Wang Hongbo e Jiang Xiaomiao, dois professores voluntários que ensinam em Keba, e apresentado por alunos do ensino primário de Keba.

本會於7月31日與寰亞傳媒集團有限公司合辦中國人民解放軍建軍90周年的獻禮電影《建軍大業》首映禮，其後於8月3日起在澳門各大戲院上映。該部電影為“建國三部曲”系列的第三部電影，透過重溫中國人民解放軍的建軍歷史，為澳門市民特別是年輕一代帶來一次難得的勵志教育。

Com a organização conjunta da FM e da *Media Asia Group Holdings Limited*, no dia 31 de Julho, realizou-se a cerimónia de estreia do filme “Fundação de Um Exército” para comemorar o 90.º aniversário da fundação do Exército Popular de Libertação da China. Depois, a partir do dia 3 de Agosto, o filme começou a ser exibido nos cinemas de Macau. Este filme faz parte da “Trilogia da Fundação da China” e pretende recordar a história da fundação do Exército Popular de Libertação e dar uma lição patriótica de grande importância aos jovens de Macau.



本會另與中國國際文化傳播中心及澳門中華國際文化與旅遊產業協會合辦“一帶一路”系列文化展演活動《絲韻春風》暨慶祝澳門回歸十八周年文化展演，於12月19日在澳門隆重上演。展演陣容強大，包括景泰藍工藝精品及製作技藝、玉石雕工藝、宮廷琺瑯彩工藝、內畫瓶壺工藝、“泥人張彩塑”等；而舞台演出則有吉林市歌舞團、《女子水晶樂坊》、歌手薩頂頂等。



此外，由本會出品、江蘇省京劇院製作演出的澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》，於本年度榮獲江蘇省第10屆精神文明建設“五個一工程”戲劇類優秀作品獎，並於11月參加在廣州舉行的《第13屆廣東藝術節》；同時作為國家藝術基金2017年資助的傳播交流推廣項目，於12月初在廣州、深圳、珠海及順德四地完成八場巡演。

A ópera de Pequim “A Alma do Mar de Espelho”, baseada num acontecimento da História de Macau, é fruto de uma produção conjunta da FM e do Grupo de Artes Performativas da Província de Jiangsu. Recebeu o Prémio de Excelência na categoria de Teatro no 10.º Programa da Civilização Espiritual da Província de Jiangsu – Prémio “Melhor Trabalho Artístico”. Posteriormente, esta ópera integrou o programa do 13.º Festival de Artes de Guangdong. Além disso, o espectáculo foi reconhecido pelo Fundo Nacional de Arte como o “grande evento de promoção e intercâmbio cultural” e assim recebeu em 2017 um apoio financeiro para realizar uma digressão nacional, num total de 8 apresentações, que começou no início de Dezembro em Guangzhou e seguiu depois para Shenzhen, Zhuhai e Shunde.



本會並於2017年度舉辦下列文化藝術活動：

Durante o ano de 2017, a FM organizou ainda as seguintes actividades culturais:

日期 Data	活動名稱 Actividade	舉行地點 Local de realização	合辦單位 Co-organização
06-09/01	廣西藝術學院師生繪畫作品展 Exposição das Obras dos Professores e Alunos da Academia de Artes de Guangxi	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
17-21/03	春和景明——上海書畫名家小品展 Exposição de Caligrafia e Pintura de quatro artistas de Shanghai com o título "As Belas Paisagens da Primavera"	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
05-30/04	韓書力西藏繪畫展（澳門） Exposição das Obras de Arte Tibetana de Han Shuli (Macau)	澳門回歸賀禮陳列館展覽廳 Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau	--
05-11/05	月照上人禪畫世界巡展（澳門展） Exposição Itinerante Mundial das Pinturas ZEN do Sr. Yue Zhao Shang Ren com o título "Brisa e Chuva", em Macau	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
28/07-01/08	萬慧智書畫展 Exposição de Caligrafia e Pintura de Wan Huizhi	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
17-22/08	逍遙山水——顧平中國畫展 Exposição de Pintura Chinesa de Gu Ping com o título "Tempos de Lazer nas Montanhas e Águas"	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
15-25/09	譚智生作品回顧展 Exposição Retrospectiva das Obras de Tam Chi Sang	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
20-23/09	澳門·湖南美術、書法作品展 Exposição de Belas-Artes e Caligrafia de Macau e Hunan	湖南省長沙市 Município de Changsha da Província de Hunan	中國文學藝術界聯合會、湖南省文學藝術界聯合會、中國文學藝術基金會 Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, Federação dos Círculos de Literatura e Arte da Província de Hunan, Fundação de Literatura e Artes da China
29/10	2017年度雅集交流活動 Encontro dos Artistas Locais, 2017	萬豪軒酒家 The Plaza Restaurant	--
13-17/11	錦繡昇平——陳申京劇戲衣收藏展 Exposição "O Vestuário da Ópera de Pequim" - Coleção Privada de Chen Shen	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
07-11/12	得潤清流——劉一聞湘籍弟子五人篆刻心經專題展 Exposição "Selos sobre o Sutra do Coração pelos cinco discípulos do Sr. Liu Yiwen nascidos em Hunan"	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	--
15/12/2017-11/03/2018	大閱風儀——故宮珍藏皇家武備精品展 Exposição "Parada de Ouro - Armamento Imperial do Museu do Palácio"	澳門藝術博物館 Museu de Arte de Macau	文化局澳門藝術博物館、故宮博物院、旅遊局、《澳門日報》 Museu de Arte de Macau do Instituto Cultural, Museu do Palácio, Direcção dos Serviços de Turismo, Diário de Macau
29/12	2018迎新年文藝晚會 Sarau Cultural e Artístico de Recepção ao Novo Ano de 2018	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	外交部駐澳門特別行政區特派員公署 Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM

文學項目

ACTIVIDADES DA LITERATURA

第6屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽頒獎禮暨第三批“澳門文學叢書”新書發佈會

Cerimónia de Atribuição dos Prémios do 6.º Concurso Global de Prosas em Língua Chinesa sobre o tema “Macau no meu Coração” e conferência de lançamento do 3.º conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau”

由本會與《人民日報》文藝部、《散文選刊》雜誌社、《上海文學》雜誌社合辦，《澳門日報》協辦。比賽評選出一、二、三等獎及優秀獎共19個獎項，獲獎者來自美國、瑞士、內地、澳門及台灣地區。本屆獲獎的本澳作家較歷屆多，可見本地作家的寫作備受肯定。頒獎禮於1月21日舉行，同場並舉行第三批“澳門文學叢書”新書發佈會，“叢書”由本會與作家出版社及中華文學基金會合作出版，至今已出版56冊。

Com a organização conjunta da FM, do Departamento de Literatura e Artes do Jornal “Diário do Povo”, da Editora “Revista de Prosas Seleccionadas”, da Editora “Revista de Literatura de Xangai”, da Editora dos Escritores e da Fundação da Literatura Chinesa e a colaboração do Diário de Macau, realizou-se o 6.º Concurso Global de Prosas em Língua Chinesa sobre o tema “Macau no meu Coração” e foram seleccionados 19 trabalhos excelentes classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugar e contemplados com o prémio de mérito, sendo os escritores premiados oriundos dos EUA, Suíça, China, Taiwan e Macau. O número de escritores locais premiados nesta edição é o maior de todas as edições realizadas, o que demonstra o reconhecimento geral da qualidade dos trabalhos literários locais. A cerimónia de atribuição de prémios teve lugar no dia 21 de Janeiro de 2017. Na mesma ocasião, teve lugar a conferência de lançamento do 3.º conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau”, fruto da edição conjunta da FM, da *China Writers Publishing House* e da Fundação da Literatura Chinesa. Assim, a Colecção conta com um total de 56 livros.



第22屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮

Cerimónia de Atribuição dos Prémios da 22.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

由本會與《澳門日報》合辦，於4月22日舉行頒獎禮。本屆比賽以“城市記憶”為題，旨在讓參賽學子透過閱讀優秀讀物，以文字抒發個人感想，啟發學生思考“記憶”對探索未來的重要性，更有自信地面對將來的各種挑戰和考驗。本屆比賽共收到25家學校近340份參賽作品。

Com a organização conjunta da FM e do Diário de Macau, esta edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”, cujo tema foi “Memórias da Nossa Cidade”, recebeu um total de 340 trabalhos candidatos de 25 escolas de Macau. O objectivo do Concurso foi incentivar a leitura e a escrita junto dos estudantes de Macau, com o objectivo de estimular a reflexão sobre as “memórias” e a sua importância para o futuro, de modo a enfrentarem com maior confiança os desafios que virão pela frente. A cerimónia de entrega de prémios foi realizada no dia 22 de Abril.



第12屆“澳門文學獎”

12.ª Edição do “Concurso de Literatura de Macau”

由本會及澳門筆會合辦，包括本地組及公開組，其中本地組已於11月公佈比賽結果。本屆本地組共收集作品191份，其中散文作品48份、新詩作品47份、戲劇作品14份、短篇小說作品53份及中篇小說作品29份；公開組將於2019年5月公佈結果。

Com a organização conjunta da FM e da Associação dos Escritores de Macau, realizou-se a 12.ª Edição do “Concurso de Literatura de Macau” que compreendeu dois grupos: o grupo local e o grupo aberto. Os resultados de avaliação e selecção dos 191 trabalhos candidatos do grupo local, dos quais 48 da categoria de prosa, 47 de poesia moderna, 14 de teatro, 53 de novela e 29 de romance, já foram divulgados em Novembro e os resultados do grupo aberto serão divulgados em Maio de 2019.

《2016年度澳門文學作品選》新書發行儀式 Lançamento do livro “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2016”

為總結澳門的文學創作成果及保存資料，進一步推動澳門文學的發展，本會與特區政府文化局合作出版《2016年度澳門文學作品選》，於11月3日舉行新書發行儀式。作品選包括“小說”、“散文”、“新詩”及“詩詞”四部分，選編範圍為2016年期間澳門作者發表於本地或外地期刊上的中文作品，共收錄小說22篇、散文49篇、新詩39首及詩詞94首。

No intuito de juntar os frutos criativos da literatura local, assegurar a manutenção do acervo literário de Macau dos últimos anos e promover o desenvolvimento da Literatura de Macau, a FM e o Instituto Cultural voltaram a cooperar na edição do livro “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2016”, que foi lançado no dia 3 de Novembro. Os trabalhos seleccionados e integrados na “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2016” incluem contos (22), prosas (49), poesias modernas (39) e poemas (94), de autoria de escritores locais, todos escritos em chinês e já publicados em jornais ou revistas de Macau ou do exterior, durante o ano de 2016.





“文學藝術家駐校計劃”——韓書力西藏繪畫藝術講座

“Projecto de Escritores e Artistas na Universidade de Macau: Palestra sobre a Pintura Tibetana do Artista Han Shuli”

本會與澳門大學於2012年起合辦“文學藝術家駐校計劃”，定期邀請各地著名文學藝術家進駐高等院校，通過公開講學等活動，與本澳師生和文學藝術工作者互動，擴闊其文藝視野，並期望藉此產生協同效應，共同擴大澳門文化城市的影響力。

計劃的第三單元邀請了韓書力先生來澳擔任駐校文學藝術家，於4月11日舉辦“從神本走向人本的西藏繪畫藝術”講座，與百多名澳門師生和文藝界人士探討西藏美術經歷的四個發展與演變階段，以及如何從創作主題由神本走向人本等。此外，韓先生在澳大期間還舉辦了多場公開講座、出席文學社團的交流活動，以及發表與澳門相關的作品。

Por iniciativa conjunta da FM e da Universidade de Macau, arrancou em 2012 o “Projecto de Escritores e Artistas na Universidade de Macau” que tem como objectivo convidar periodicamente escritores e artistas veteranos para presidir a palestras temáticas destinadas a alunos do ensino superior de Macau, de modo a estimular o intercâmbio e a interacção entre os professores e estudantes de Macau e os trabalhadores das áreas das artes e cultura do exterior para promover a imagem cultural de Macau.

Neste contexto, foi convidado o Sr. Han Shuli para presidir à Palestra “Do Espiritismo para o Humanismo: o Desenvolvimento da Pintura Tibetana” no dia 11 de Abril, onde foram apresentadas as 4 fases de desenvolvimento e a evolução das Belas-Artes do Tibete. Além disso, durante a sua estadia em Macau, o Sr. Han Shuli realizou ainda várias palestras abertas ao público e actividades de intercâmbio literário com as associações locais, assim como apresentou os seus trabalhos relacionados com Macau.



閱讀寫作講座

Palestra sobre Leitura e Escrita

由本會與《澳門日報》合辦，邀請本地作家走進中學校園，與中學生分享閱讀心得及寫作經驗，鼓勵學生主動閱讀及寫作，推動校園閱讀及寫作文化。本年共舉辦28場講座，受到學生們的熱烈歡迎。



No ano de 2017, e com vista a despertar o interesse dos estudantes de Macau pela leitura e escrita, a FM voltou a cooperar com o Diário de Macau na organização de 28 sessões sobre o tema “Palestra sobre Leitura e Escrita”, no sentido de convidar os escritores locais a efectuarem intercâmbios e partilharem as suas experiências de leitura e escrita com os estudantes. Todas estas sessões contaram com a participação dinâmica de estudantes locais.



《讀澳門》欄目

Programa televisivo “Leituras sobre Macau”

本會在2017年與澳門蓮花衛視合作製作及播出《讀澳門》宣傳節目，旨在透過朗讀詩歌或散文來讚揚澳門的本土或經典文學作品，深度解讀澳門，廣泛推介澳門，全面營造文化藝術氛圍。節目已於本年度在澳門蓮花衛視播出。

Em 2017, a FM estabeleceu uma cooperação com a Macau Lotus TV no sentido de produzir e transmitir o programa televisivo “Leituras sobre Macau” com o objectivo de, através da recitação dos trabalhos literários clássicos e locais que falam de Macau, valorizar e elogiar o contributo destes trabalhos assim como dar a conhecer e divulgar melhor a História de Macau. O programa começou a ser transmitido nos canais da Macau Lotus TV este ano.

重點資助項目

Acções emblemáticas que contaram com o apoio da FM

澳門基金會在2017年度向展開文化活動項目的社團批出共約1.59億澳門元的資助，主要用作資助社團舉辦不同類型的展覽、表演及文化藝術的項目。當中較重點的項目有：

- ◆ 澳門影視製作文化協會舉辦的“第2屆澳門國際影展暨頒獎典禮”，共有48部優秀的中西電影以不同單元向觀眾展示，並透過多個項目培育本澳電影業人才，其中有24名澳門年輕電影人參與電影拍攝教育項目後共同製作兩部劇情短片並於影展公映；

Em 2017, a FM disponibilizou cerca de 159 milhões de patacas às instituições culturais para promoverem exposições, espectáculos e actividades culturais, sendo de destacar o seguinte:

- ◆ Com o “2.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios de Macau” organizado pela Associação de Cultura e Produções de Filmes e Televisão de Macau, foram exibidos 48 filmes excelentes da China e do Ocidente e realizados vários eventos com o objectivo de formar novos realizadores locais especialistas em cinematografia, sendo de destacar que 24 jovens directores de Macau receberam formação sobre produção de filmes e produziram em conjunto duas curta-metragens que fizeram parte do programa do Festival;



- ◆ 澳門青年交響樂團20周年柏林巡演，獲國家文化部批准，列入中德建交45周年的文化活動，青交樂團的成員並獲德國新勃蘭登堡國際青年樂團節的邀請，與當地樂團成員共同生活、排練、演出，藉此與不同地區樂團深入交流和推廣澳門，提升本澳青年的演奏實力；



- ◆ Com a autorização do Ministério da Cultura da China, realizou-se a **Excursão Comemorativa do 20.º Aniversário da Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau a Berlim** que integrou o programa das celebrações do 45.º aniversário de amizade entre a China e a Alemanha. Os membros da Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau receberam o convite da Organização do Festival Internacional de Orquestras Juvenis de Neubrandenburg para efectuar intercâmbio e conviver e subiram ao palco em conjunto com os membros das orquestras de Neubrandenburg, o que foi a demonstração da qualidade performativa dos jovens de Macau;



- ◆ 澳門蓮花衛視舉辦的“澳門優等聲3——校園歌手電視大賽”，吸引超過500名學生報名，創歷年新高，12位經過多場海選、投票、培訓等環節的學員最終進入決賽。

- ◆ O Concurso Televisivo dos Cantores Escolares de Macau “*Top Voice of Macau, 2017*” organizado pela Macau Lotus TV contou com o maior número de inscrições face às edições anteriores, tendo recebido mais de 500 inscrições. Através das várias fases de selecção, votação e formação dos candidatos, houve 12 concorrentes que chegaram à final.





負山滿清光
水樹相玲瓏

丁酉三月
區松貴
於碧江



澳門藝術家推廣計劃：“抒情畫意——區松貴攝影作品展”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Fotografia de Au Chung Kwai – “Paisagem Pitoresca”

推動學術研究，
整理本土文化

Promoção de estudos
académicos e científicos
Integração dos recursos
culturais e históricos de Macau

學術研究

ESTUDOS ACADÉMICOS

《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》編纂工作

Projecto de Edição e Publicação da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomos de Macau”

本會2017年繼續推進《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》的工作，其中《中國歌謠集成·澳門卷》、《中國諺語集成·澳門卷》及《中國曲藝志·澳門卷》已分別於1月5至6日以及1月21至24日舉行的初審會議上獲得通過。

《歌謠卷》內容豐富、種類繁多，已搜集和整理包括勞動行業類、時政類、儀式類、情感類、生活類、風物類、童謠類、遊戲類等近1,800多首歌謠；《諺語卷》涵蓋事理、修養、社交、時政、生活、家庭、風土、工商、土生葡人等不同類型，共收集約8,000條近9萬字的諺語；《曲藝志》收錄了澳門民間口頭語言說唱方式表演的藝術，梳理出包括曲藝活動的年表、各類曲目、演出機構及團體、人物介紹，還有曲藝界的軼聞和傳說等共約30萬字。

Em 2017, a FM continuou a empenhar-se na edição e publicação da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomos de Macau” que teve um grande avanço. Este Projecto obteve a aprovação preliminar dos “Tomo de Quyi”, “Tomo de Baladas” e “Tomo de Provérbios” nas reuniões realizadas nos dias 5 e 6 e 21 a 24 de Janeiro.

O “Tomo de Baladas” contém mais de 1,800 baladas sobre uma diversidade de temas, nomeadamente sobre trabalhos técnicos e profissionais, assuntos mais discutidos em cada época, rituais religiosos, emoções, vida quotidiana, paisagens, baladas infantis e jogos. O “Tomo de Provérbios” apresenta certa de 8 mil provérbios num total de 90 mil caracteres chineses sobre vários temas: raciocínios lógicos, educação, relações sociais, assuntos políticos e sociais, vida quotidiana, uso e costumes do povo, negócios e comunidades macaenses. O “Tomo de Quyi” compreende a cronologia dos espectáculos apresentados no âmbito de “Quyi” e apresenta, de forma detalhada, as diversas peças de “Quyi” existentes no Território, as instituições e instalações territoriais onde tiveram lugar espectáculos de “Quyi”, os artistas de “Quyi” de maior renome em Macau, assim como as histórias menos conhecidas da cultura de “Quyi” do Território, com um total de 30 mil caracteres chineses.



評審專家充分肯定上述三卷取得的成果，並期望各編纂小組未來在此基礎上做適當的深化和整理，進一步探索和補充其他素材。此外，餘下四卷包括《中國戲曲音樂集成·澳門卷》、《中國曲藝音樂集成·澳門卷》、《中國民族民間舞蹈集成·澳門卷》、《中國民族民間器樂曲集成·澳門卷》也在專家的指導下開展，將於2018年進入初審。

Os peritos que integraram o júri de avaliação reconheceram os resultados positivos obtidos com a edição dos três tomos preliminarmente aprovados e esperam que os responsáveis pela edição destes tomos possam continuar a aprofundar os estudos com base nos resultados já obtidos, de modo a enriquecer o conteúdo destes tomos. Por outro lado, os trabalhos editoriais dos restantes 4 tomos “Tomo de Canções da Ópera Chinesa”, “Tomo de Canções de Quyi”, “Tomo de Danças Étnicas e Populares” e “Tomo de Canções Étnicas e Populares” estão-se a desenvolver a bom ritmo sob a direcção de peritos qualificados e estes 4 tomos serão submetidos à revisão preliminar durante o ano de 2018.



“澳門記憶”項目

Projecto “Memórias de Macau”

本年度此項目在多方面取得了較大進展，預計於2018年正式推出。在展品收集方面，已完成保存及整理葡語民間歌曲的項目；在內容編纂方面，已就開展專題文章及網上展覽組織專家學者成立編輯委員會，並完成首階段的作者資料庫登記工作；在技術支援方面，已完成“澳門記憶系統平台開發項目”的招標工作並進入平台開發階段。

此外，本會已逐步與多個政府部門進行歷史文化資料的資源共享，並洽詢社團提供研究及出版項目的使用權。

Este Projecto conseguiu obter avanços significativos em 2017 e os dados recolhidos à luz deste Projecto serão oficialmente divulgados em 2018. Já foi concluída a organização de canções populares em língua portuguesa. Com vista à organização ordenada dos dados recolhidos, foi criado um comité composto por peritos e académicos para poderem ser desenvolvidos mais estudos temáticos e exposições *online*. Foi concluído também o registo preliminar dos direitos de autor dos dados recolhidos. E, para assegurar o apoio técnico, foi concluída a adjudicação dos serviços de desenvolvimento de um sistema informático específico para o Projecto “Memórias de Macau”.

Por outro lado, em prol da partilha dos recursos históricos e culturais disponíveis com outros serviços públicos, a FM está a tentar obter a autorização dos autores de diversos projectos de estudos e publicações para o efeito.



學術研討

CONFERÊNCIAS E SEMINÁRIOS ACADÉMICOS



“一帶一路”與澳門發展國際研討會 “Conferência Internacional ‘Faixa e Rota’ e o Desenvolvimento de Macau”

由本會與澳門特別行政區政府政策研究室及思路智庫主辦，於6月8日至9日在澳門舉行。行政長官崔世安、全國政協副主席何厚鏞、澳門中聯辦主任王志民、外交部駐澳門特別行政區特派員公署特派員葉大波等出席了開幕式。此次研討會開啟了澳門政府與民間合作共同參與國家倡議的序幕，並期望藉此進一步提升澳門社會各界對“一帶一路”的認知度和參與感，推動各界共同謀劃澳門未來可行的參與路徑，為澳門經濟社會的可持續發展開創新的篇章。

會議為期2天，共舉行1場主題演講及4場嘉賓對話，受邀的中國、葡萄牙、泰國、巴西等國前任政要，海外商界、僑界領袖，國際、國內相關領域的專家學者，以及本澳各界等300位嘉賓齊聚會場，積極建言獻策。

A FM, o Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da RAEM e o *Grand Thought Think Tank* co-organizaram, nos dias 8 e 9 de Junho em Macau, a “Conferência Internacional ‘Faixa e Rota’ e o Desenvolvimento de Macau”. A cerimónia de inauguração contou com a presença de vários convidados de honra, nomeadamente o Senhor Chefe do Executivo da RAEM, Chui Sai On, o Senhor Vice-Presidente do CCPPC, Ho Hau Wah, o Senhor Director do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Wang Zhiming, e o Senhor Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Ye Dabo. A Organização pretende, através da realização desta Conferência, fruto de iniciativa conjunta do Governo da RAEM e uma entidade de investigação não-governamental do âmbito académico e científico, incentivar a participação activa de todos os sectores de Macau na iniciativa nacional “Faixa e Rota” e aprofundar o seu conhecimento sobre esta iniciativa nacional de grande relevância, sempre com o objectivo de “mãos dadas”, se poder planear a participação de Macau na iniciativa “Faixa e Rota” e injectar uma nova dinâmica no desenvolvimento sustentável da economia e da sociedade de Macau.



Esta Conferência de dois dias compreendeu um fórum e 4 sessões temáticas e contou com a presença de personalidades importantes representativas das áreas política, comercial, académica e de investigação e estudo que vieram de diferentes regiões e países como a China, Portugal, Tailândia e Brasil. Os vários temas foram abordados pelos conferencistas de forma livre e dinâmica e os seus pontos de vista reflectiram as suas opiniões e sugestões para a construção da estratégia “Uma Faixa, Uma Rota”.

第5屆“澳門學國際學術研討會” “5.ª Conferência Internacional de Macaologia”

由本會與中國社會科學雜誌社、暨南大學、澳門大學、澳門理工學院及澳門科技大學合辦，於11月25日在廣州暨南大學舉行，邀請來自世界各地70位專家學者圍繞“澳門學與早期全球化浪潮”、“澳門學與澳門精神”、“澳門學與澳門發展道路”三大主題，共同探討澳門學與澳門發展。

Com a organização conjunta da FM, da *Social Sciences in China Press*, da Universidade de Jinan, da Universidade de Macau, do Instituto Politécnico de Macau e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, realizou-se a “5.ª Conferência Internacional de Macaologia” que teve lugar no dia 25 de Novembro na Universidade de Jinan e contou com a participação de 70 especialistas e académicos de todo o mundo que abordaram os temas “Macaologia e as Primeiras Ondas da Globalização”, “Macaologia e o Espírito de Macau” e “Macaologia e o Caminho para o Desenvolvimento de Macau”.



“中國歷史上白銀問題”國際學術研討會 Conferência Internacional “A Questão da Prata na História da China”

由本會與中國中外關係史學會合辦，於4月27日至28日在澳門舉行，來自兩岸四地以及葡萄牙、日本等20多位專家學者出席，共發表了15篇論文，為推動澳門學的學科建設以及突出澳門在海上絲綢之路的重要節點方面進行了積極的探討。

Com a co-organização da FM e da *Chinese Society for Historians of China's Foreign Relations*, teve lugar nos dias 27 a 28 de Abril em Macau a Conferência Internacional “A Questão da Prata na História da China”, na qual participaram mais de 20 académicos e especialistas oriundos dos dois lados do Estreito de Taiwan, Portugal e Japão. Foram feitas 15 apresentações que contribuíram para o desenvolvimento da disciplina de Macaologia e destacar o papel importante de Macau na Rota Marítima de Seda.



第6屆“世界華文旅遊文學國際學術研討會” “6.ª Conferência Internacional sobre a Literatura Turística Mundial em Língua Chinesa”

由本會與香港中文大學聯合書院及《明報月刊》合辦，於11月28日至30日在澳門及香港舉行，邀請了120多位來自海內外華文著名作家、學者共同圍繞“絲路之旅”的主題展開總結探討，一同推動華文旅遊文學的創作與發展，發表的論文約70篇。

Com a organização conjunta da FM, do Colégio Unido da Universidade Chinesa de Hong Kong e da “Ming Pao Monthly”, teve lugar em Hong Kong e Macau, nos dias 28 a 30 de Novembro, a 6.ª Conferência Internacional sobre “Literatura Turística Mundial em Língua Chinesa” que contou com a presença de mais de 120 escritores famosos de língua chinesa de todo o mundo onde foi abordado o tema “Viagem à Rota da Seda”. Foram apresentadas cerca de 70 dissertações.



第11屆“澳門社科界學者研修班” 11.ª Edição da “Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau”

由本會與澳門中聯辦文化教育部、南京大學合辦，旨在進一步加強本澳學者對國家歷史文化、人文藝術、經濟建設等問題的認識。本屆研修班學員共14人，於5月14日至19日在南京舉行，課程設有五場圍繞社科前沿發展的專題講座。

Com a organização conjunta da FM, do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e da Universidade de Nanjing, realizou-se em Nanjing, entre os dias 14 e 19 de Maio de 2017, a 11.ª Edição sobre “Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau” com a participação de 14 académicos territoriais. A Formação abrangeu 5 seminários temáticos em torno dos temas sociedade, economia, política e cultura e teve como objectivo reforçar o conhecimento dos académicos territoriais sobre a cultura, a história, as artes e humanidades e a economia do País.



“中國/澳門：航海路線、海峽與大洋” 國際學術研討會 Colóquio Internacional “China/Macau: Rotas, Estreitos Marítimos e Oceanos Globais”

由本會與葡萄牙科學、技術暨高等教育部下設的澳門科學文化中心合辦，於10月9日至11日在葡萄牙里斯本舉行。近20位來自歐美、港澳及台灣地區的學者共同圍繞主題展開討論，並透過對中國和澳門過去的海事活動及貿易往來進行研討，加深對澳門曾作為海上絲綢之路的重要港口的了解，共發表論文18篇。

Com a organização conjunta da FM e do Centro Científico e Cultural de Macau dependente do Ministério de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de Portugal, teve lugar em Lisboa nos dias 9 a 11 de Outubro o Colóquio Internacional “China/Macau: Rotas, Estreitos Marítimos e Oceanos Globais”. Cerca de 20 académicos oriundos da Europa, América, Hong Kong, Macau e Taiwan participaram nas discussões em torno do tema do colóquio, tendo-se analisado em profundidade as rotas marítimas, as actividades marítimas, as redes comerciais e o papel de Macau no comércio internacional. Foram apresentadas 18 dissertações.



第12屆“盧斯塔尼亞人國際協會會議” XII Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas

本會與澳門理工學院、盧斯塔尼亞人協會於7月24日至28日合辦，來自19個國家和地區、超過80所高校的150多名專家學者出席。會議以“全球葡語在中國和澳門的影響力”為主題，共舉行四場分會和48個小組會，探討的範圍包括葡國文化、文學，文學電影、當代歷史、東方與葡語文化的研究，以及關於女權的研究、葡語教學、語言學等議題。

literatura, o cinema e a história contemporânea de Portugal bem como o direito feminino, o ensino do português e a linguística.

Com a organização conjunta da FM, do Instituto Politécnico de Macau e da Associação Internacional de Lusitanistas, teve lugar nos dias 24 a 28 de Julho o “XII Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas” no qual participaram mais de 150 académicos e especialistas oriundos de 80 instituições do ensino superior de 19 países e regiões. O tema foi “A Influência do Português na China e em Macau”. Nas 4 sessões temáticas e 48 sessões de debate em grupo, foram abordados temas relacionados com a cultura, a



歷史高端講座

Palestra avançada sobre a História

本會與澳門大學於1月10日合辦。主講者為裴宜理 (Elizabeth J. Perry) 教授，講座以“Higher Education and Authoritarian Resilience: The Case of China, Past and Present”為題，闡述高等教育如何在中國封建專制制度下展現其彈性和活力。

Com a organização conjunta da FM e da Universidade de Macau, teve lugar no dia 10 de Janeiro uma palestra de elevada qualidade presidida pela Prof.^a Elizabeth J. Perry sobre o tema “Higher Education and Authoritarian Resilience: The Case of China, Past and Present” com o objectivo de mostrar “como pode o ensino superior realçar a sua vitalidade e flexibilidade à luz do feudalismo chinês”.



大使系列講座

“Palestras do Senhor Embaixador”

由本會與外交部駐澳門特別行政區特派員公署合作，定期邀請外交官員、中國駐外國大使，以及各國駐港澳地區的大使來澳深入社區舉辦講座。

第一單元的講座於11月10日及11日在澳門大學、澳門歸僑總會舉行，前外交部發言人、前駐阿富汗、印度、意大利、波蘭大使和首任阿富汗事務特使孫玉璽應邀擔任講座嘉賓，以“中國引領全球治理”為題發表演講。

Periodicamente a FM e o Commissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM convidam os diplomatas e os senhores embaixadores da China noutros países bem como os cónsules de outros países estabelecidos em Hong Kong e Macau para presidirem a palestras em Macau.

Neste contexto, tiveram lugar nos dias 10 e 11 de Novembro duas sessões da Série “Palestras do Senhor Embaixador” presidida pelo Sr. Sun Yuxi, antigo porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros, ex-Embaixador chinês no Afeganistão, Índia, Itália e Polónia e também 1.º Embaixador especializado em assuntos do Afeganistão, para apresentar o tema “Governação global sob a liderança da China”.



書展及出版成果

LANÇAMENTO DE NOVAS PUBLICAÇÕES

參與書展活動

Participação em feiras de livros

本會於2017年度繼續與特區政府文化局合作，先後參加於2月8日至13日舉行的第25屆“台北國際書展”、5月31日至6月3日在河北省廊坊市舉行的第27屆“全國圖書交易博覽會”，以及7月19日至25日舉行的“香港書展2017”，設澳門展區展示近千種澳門出版物。

在香港書展期間，本會舉辦“澳門知識叢書推介會”，邀請《澳門功德林》一書作者楊開荊介紹功德林的發展軌跡和文獻，並與讀者互動交流。

Em 2017, com vista a divulgar as mais de mil publicações lançadas ultimamente em Macau, a FM, em conjunto com o Instituto Cultural do Governo da RAEM, promoveu a participação de uma delegação de Macau na “25.ª Exibição Internacional do Livro de Taipé”, na “27.ª Exposição Nacional do Livro - Hebei” e na “Feira de Livros de Hong Kong, 2017” que tiveram lugar nos dias 8 a 13 de Fevereiro, 31 de Maio a 3 de Junho e 19 a 25 de Julho, respectivamente.

Por ocasião da “Feira de Livros de Hong Kong”, a FM convidou a autora do livro “Kong Tac Lam de Macau”, Dra. Helen leong, para presidir a uma palestra sobre a história do Templo Kong Tac Lam e o seu arquivo da documentação, assim como efectuar uma troca de ideias com os leitores interessados.



贈書

Oferta de livros

本會於2017年度向內蒙古興安盟圖書館、中國人民解放軍駐澳門部隊、澳門大學、教育暨青年局及懲教管理局等機構贈送本會出版的書籍。

Em 2017, a FM ofereceu as suas publicações a várias instituições, como a Biblioteca Xinganmeng da Mongólia Interior, a Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês, a Universidade de Macau, a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e a Direcção dos Serviços Correccionais.

出版成果

Publicações lançadas

基金會於2017年度共出版了11種學術研究類的書籍及期刊，其中重點的出版物包括：

Em 2017, a FM lançou 11 livros e edições periódicas referentes aos resultados de estudos académicos e científicos, a saber:

《澳門經濟社會發展報告（2016-2017）》 （澳門藍皮書2017）

“Relatório Anual sobre a Economia e Sociedade de Macau (2016-2017)” (Livro Azul de Macau 2017)

由本會和社會科學文獻出版社聯合出版，內容主要綜合反映澳門社會經濟各領域最新發展狀況，由本澳學界多位精英學者合力撰寫，系統地闡述了2016年澳門政治、經濟、社會各領域的發展變化，並分析預測2017年的總體形勢。

Este livro foi editado conjuntamente por vários académicos excelentes de Macau e publicado pela FM em cooperação com a *Social Sciences Academic Press (China)*. O livro faz o balanço anual do desenvolvimento de Macau em 2016, nomeadamente nas áreas da política, economia e sociedade e dá uma perspectiva das tendências do desenvolvimento futuro de Macau para 2017.



澳門研究叢書

由本會與社會科學文獻出版社合作出版，已先後出版43種書籍，在澳門和內地同時發行，內容涵蓋澳門的文學、歷史、社會、政治、經濟、法律等多個領域，綜合呈現澳門人文社會科學的研究水平。

2017年度出版了《澳門人文社會科學研究文選（2012~2014）》，精選2012年至2014年澳門人文社會科學研究領域發表的優秀學術文章，如實記錄澳門學術的階段性進展。此外，亦出版了《澳門特別行政區立法會產生辦法研究》、《全球化與澳門——澳門在亞太和拉美之間的對外平台角色》及《鏡海微瀾》。



Colecção “Estudos sobre Macau”

A Colecção “Estudos sobre Macau” resulta de uma iniciativa conjunta da FM e da *Social Sciences Academic Press (China)* e conta actualmente com 43 livros integrados, os quais foram distribuídas simultaneamente em Macau e no Interior da China. Os seus conteúdos abrangem as áreas da política, economia, história, cultura, sociedade e Direito de Macau e reflectem o sucesso obtido com os estudos das ciências sociais realizados no Território.

Em 2017, foi ainda lançado o livro “Trabalhos Seleccionados da Área das Ciências Sociais e Humanidades de Macau (2012-2014)” que reúne os trabalhos académicos excelentes da área das ciências sociais e humanidades produzidos entre os anos 2012 a 2014 em Macau, com o objectivo de juntar numa só edição os frutos académicos de Macau para registar o seu desenvolvimento. Além disso, foram publicados os livros “Estudo sobre a Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da RAEM”, “*Globalisation and Macau - The External Role of Macau as a Platform between Asia - Pacific and Latin America*” e “*Waves on the Sea of Mirror: Selected Monographs on the History of Macau* by Huang Hongzhao”.

“Estudo sobre a Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da RAEM”, “*Globalisation and Macau - The External Role of Macau as a Platform between Asia - Pacific and Latin America*” e “*Waves on the Sea of Mirror: Selected Monographs on the History of Macau* by Huang Hongzhao”.

澳門特別行政區法律叢書

由本會與社會科學文獻出版社合作出版，在澳門和內地同時發行，內容分為重要部門法及相關法律制度兩大領域，由33位對本澳法律不同領域有較深認知及研究的專家學者撰寫，對澳門現行法律作較全面的介紹與解釋，目前共出版38本。2017年出版的書籍有《澳門刑法總論》。



“Coleção de Textos Jurídicos da RAEM”

A “Coleção de Textos Jurídicos da RAEM” é editada conjuntamente pela FM e Social Sciences Academic Press (China) e distribuída simultaneamente em Macau e no Interior da China. Os 38 livros já lançados que integram esta Coleção compreendem duas vertentes principais: “Principais Leis e Códigos” e “Regimes Jurídicos Relevantes” e são da autoria de 33 académicos e juristas que têm conhecimentos profundos sobre o Direito de Macau, com o objectivo de apresentar e explicar, de forma abrangente, o sistema jurídico actual de Macau. O livro “Teoria Geral do Direito Penal de Macau” que integra esta Coleção foi lançado em 2017.

澳門虛擬圖書館

Biblioteca virtual “MacauData”

“澳門虛擬圖書館”為本會創設的網上閱讀平台，可供閱覽的書籍及期刊逾千種，註冊會員接近25,000名。2017年網站新上架的圖書和期刊達188冊，新註冊會員共有1,601個，較2016年上升28%；瀏覽數達248,380次，較2016年上升18%。

A biblioteca virtual “MacauData” é uma plataforma de leitura *online* criada pela FM com o objectivo de disponibilizar mais de mil publicações e edições periódicas ao público, contando, neste momento, com 25,000 subscrições. Em 2017, atingiram-se 188 novas publicações disponíveis nesta biblioteca e o número de novas subscrições totalizou 1,601, registando um aumento de 28% face ao ano 2016. O número de visitas atingiu 248,380 vezes, registando um aumento de 18% face ao ano anterior.

重點資助項目

Acções emblemáticas que contaram com o apoio da FM

在學術研究的資助方面，本會於2017年度的資助金額約1.62億澳門元，主要用於資助社團開展各項推動科學技術發展、推廣《澳門基本法》及研究澳門法制和公共政策等的項目。主要的項目有：

- ◆ 舉辦多場學術研討活動，包括“粵港澳大灣區建設與澳門發展研討會”、“一國兩制”專題座談會、“澳門在‘一帶一路’戰略中的定位與接軌”學術研討會、《澳門基本法》頒佈24周年學術研討會及“2017博鰲亞洲論壇發展峰會（澳門）”等；

Em 2017, quanto os apoios dedicados à promoção e desenvolvimento de estudos académicos e científicos a FM disponibilizou cerca de 162 milhões de patacas às instituições académicas para desenvolverem diversos estudos sobretudo sobre a Lei Básica, os regimes jurídicos e as políticas públicas de Macau, sendo de destacar os seguintes programas:

- ◆ Realizaram-se vários seminários e conferências, nomeadamente o “Seminário sobre a Construção da Grande Baía de Guangdong – Hong Kong – Macau e o Desenvolvimento de Macau”, as palestras temáticas sobre o princípio “Um País, Dois Sistemas”, o Seminário “O Papel de Macau na iniciativa nacional ‘Uma Faixa, Uma Rota’ e o Respectivo Acompanhamento”, o Seminário “24.º Aniversário da Promulgação da Lei Básica de Macau” e a “Conferência sobre o Desenvolvimento do Fórum Boao – Macau, 2017”;

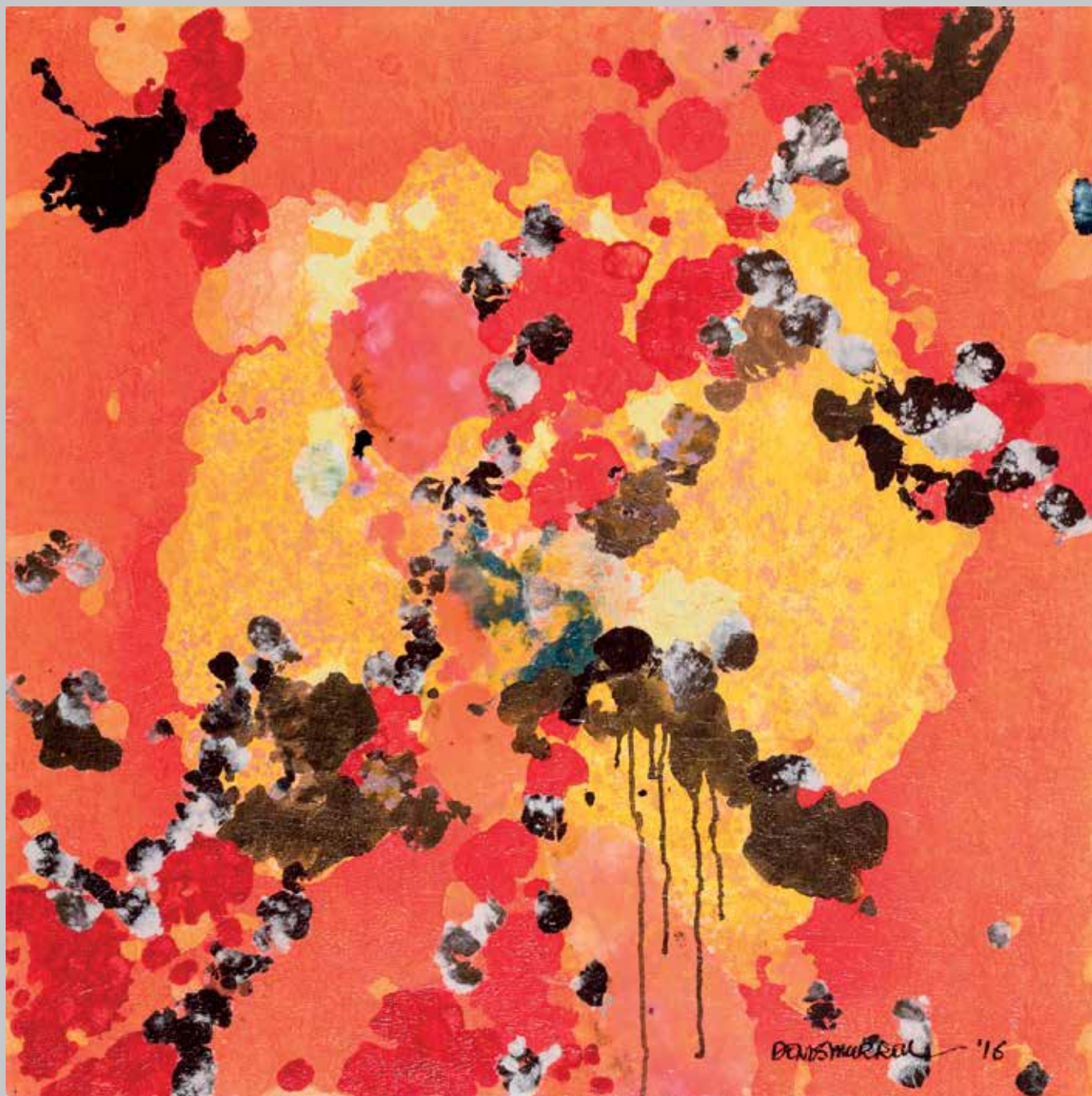




◆ 開展多項以澳門社會經濟、發展定位、法律制度、產業現況、社會民情、歷史文化等為研究課題的學術調研項目。

◆ Promoveu-se o desenvolvimento de vários estudos sobre a sociedade e economia de Macau, o seu caminho de desenvolvimento, os regimes jurídicos, a diversificação da economia, o bem-estar da população, a cultura e a história de Macau.





澳門藝術家推廣計劃：“落與起——馬維斯作品展”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Pintura de Denis Murrell -
“Para Baixo e Para Cima”

促進交流合作，
發揮平台作用

Promoção de
intercâmbios e cooperações para realçar
o papel de Macau
como uma plataforma alargada

拜訪內地及葡萄牙合作機構

Visita às instituições parceiras do Interior da China e de Portugal

澳門基金會於11月27日至30日赴北京拜訪國家教育部、全國青年聯合會、中國宋慶齡基金會及社會科學文獻出版社等機構，分別就“千人計劃”和“千人匯”、在內地合作開展的系列公益項目及出版計劃等的工作現況及發展方向進行深入的探討和交流。

此外，本會於10月8日至12日赴葡萄牙出席本會主辦的研討會期間，先後與澳門駐葡萄牙經濟貿易辦事處、葡萄牙科學、技術暨高等教育部下設的澳門科學文化中心、科英布拉大學等機構代表進行會面交流。

Uma delegação da FM deslocou-se nos dias 27 a 30 de Novembro a Pequim para visitar o Ministério da Educação, a Federação da Juventude Chinesa, a Fundação Soong Ching Ling da China e a *Social Sciences Academic Press (China)*, etc., com o objectivo de trocar impressões sobre o futuro desenvolvimento do “Programa Mil Talentos”, da plataforma “União Mil Talentos” e, ainda, de outros projectos de cooperação de interesse público e de edição e publicação.

Sobressai ainda o facto de uma delegação da FM se ter deslocado a Portugal entre os dias 8 a 12 de Outubro para participar num seminário promovido pela própria Fundação e, durante a sua estadia, a delegação teve reuniões com os representantes da Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, do Centro Científico e Cultural de Macau dependente do Ministério de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de Portugal e da Universidade de Coimbra.



內地公益合作項目

Projectos de cooperação de interesse público com o Interior da China

與中國宋慶齡基金會合作項目

澳門基金會自2012年起與中國宋慶齡基金會合作開展系列公益活動，累計資助金額逾1.02億元人民幣。在2017年度，已完成於貴州省赫章縣、凱里市和雲南省盈江縣的婦幼保健院援建工程，並逐步投入使用，現正進行湖北省丹江口市的婦幼保健院援建工程。

此外，繼續執行學前教育工作者培訓及交流項目，已於貴州省、寧夏回族自治區、內蒙古自治區、廣西壯族自治區，以及陝西省展開10期幼兒園校長和骨幹教師培訓，並已在北京市、澳門、貴州省和廣西壯族自治區及上海市開展8期交流互訪活動。

Cooperação com a Fundação Soong Ching Ling da China

Desde o ano de 2012, a FM tem vindo a lançar diversos projectos de cooperação de interesse público com a Fundação Soong Ching Ling da China e o valor total investido atingiu 102 milhões de renminbis.

Em 2017, foi concluída a construção de três hospitais para mulheres e crianças no Condado de Yingjiang da Província de Yunnan, no Condado de Hezhang e no Município de Kaili, ambos na Província de Guizhou. Todos estes hospitais já entraram em funcionamento. Está ainda em construção um outro hospital no Município de Danjiangkou da Província de Hubei.

Na área do ensino pré-escolar, realizaram-se 10 acções de formação para os directores e professores distintos de jardins-de-infância situados em Guizhou, Ningxia, Mongólia Interior, Guangxi e Shaanxi, e 8 acções de intercâmbio em Pequim, Macau, Guizhou, Guangxi e Xangai.



為進一步推動內地多個偏遠地區的醫療和婦幼保健事業，本會於2017年度資助該基金會1,720萬元人民幣，用作援建西藏自治區那曲市婦幼保健院，為甘肅、青海、重慶、陝西及吉林5省區中經濟欠發達的縣市購置40輛急救救護車，開展學前教育公益項目以及為河北省贊皇縣醫院購置醫療設備。

此外，本會於8月先後赴寧夏回族自治區彭陽縣、貴州省赫章縣及凱里市實地了解已完成及即將竣工的婦幼保健院援建項目。

Além disso, com vista a melhorar os serviços de saúde nas zonas mais remotas e menos desenvolvidas do Interior da China, sobretudo no que diz respeito às mulheres e crianças, em 2017 a FM disponibilizou uma verba de 17.2 milhões de renminbis à Fundação Soong Ching Ling da China para a criação do Hospital de Cuidados Materno-Infantis no Município de Naqu do Tibete, a doação de 40 ambulâncias aos condados e municípios economicamente menos desenvolvidos de Gansu, Qinghai, Chongqing, Shaanxi e Jilin e a aquisição de equipamentos clínicos para o Hospital do Condado de Zhanhuang da Província de Hebei.

Em Agosto, a FM enviou uma delegação a Ningxia e Guizhou para efectuar a fiscalização *in loco* das obras de construção dos hospitais que contaram com o seu apoio financeiro.



與中華健康快車基金會合作項目

澳門基金會自2013年起與中華健康快車基金會合作，資助內地“健康快車”眼科火車醫院服務及列車的整修，並為“中華健康快車白內障治療中心”購置設備及培訓眼科醫生從事白內障治療手術，總金額4,000萬元人民幣。截至2017年6月，已累計在甘肅省定西市、湖北省黃岡市、甘肅省白銀市、廣西壯族自治區北海市及吉林省遼源市完成白內障復明手術6,886例，10名醫生完成培訓。

為使內地貧困的白內障患者得到免費治療，改善其生活質素，同時為內地經濟有欠發達地區提供適切的醫療支援，為當地居民提供可靠的醫療保障，本會於2017年度資助中華健康快車基金會400萬元人民幣，用於在廣西壯族自治區賀州市開展“健康快車”眼科火車醫院服務，並在山西省臨汾市堯都區眼科醫院設立“中華健康快車白內障治療中心”。

Cooperação com a Fundação dos Expressos da Saúde da China

Em 2013, a FM lançou uma cooperação com a Fundação dos Expressos da Saúde da China no sentido de apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde, a reparação de comboios, a criação de centros de tratamento de cataratas e a formação de médicos oftalmologistas especialistas em cirurgia às cataratas, sendo o valor total investido de 40 milhões de renminbis.

Até Junho de 2017, registaram-se 6,886 casos de cirurgia às cataratas nos Municípios de Dingxi e Baiyin da Província de Gansu, Município de Huanggang da Província de Hubei, no Município de Beihai da Região Autonomia de Guangxi e no Município de Liaoyuan da Província de Jilin. Além disso, 10 médicos oftalmologistas obtiveram o grau de aprovação para poderem fazer cirurgia às cataratas.

Em 2017, com vista a oferecer tratamento gratuito aos doentes com cataratas que vivem nas zonas mais pobres do Interior da China, de modo a melhorar a sua qualidade de vida e as condições de saúde nestas zonas, a FM disponibilizou uma nova verba de 4 milhões de renminbis para apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde no Município de Hezhou da Região Autonomia de Guangxi e a criação de um centro de tratamento de cataratas no Distrito de Lingdu da Província de Shanxi.





與中國殘疾人福利基金會合作項目

本會自2015年起與中國殘疾人福利基金會合作，以“集善澳門基金會助力殘疾人”系列公益項目為名，開展一系列促進殘疾人文化藝術發展、體育運動、助養兒童及助聽等項目，每年資助金額1,000萬元人民幣，為期3年。

為進一步推動內地殘疾人慈善事業的發展，本會於2017年12月與中國殘疾人福利基金會簽署2018年至2019年系列公益項目合作協議，開展殘疾人助聽行動、家庭衛浴無障礙以及優秀殘疾人藝術家推廣等公益項目，每年資助金額為1,000萬元人民幣，為期2年。

Cooperação com a Fundação para Deficientes da China

Em 2015, a FM lançou uma cooperação com a Fundação para Deficientes da China no sentido de desenvolver, durante 3 anos, um conjunto de acções de interesse público destinadas às pessoas deficientes do Interior da China, nos domínios das artes, cultura, desporto, apoio ao crescimento infantil, etc. O valor anual investido nestas acções foi fixado em 10 milhões de renminbis.

Com vista a promover o desenvolvimento de mais acções filantrópicas de apoio às pessoas deficientes do Interior da China, a FM assinou em Dezembro de 2017 um novo protocolo de cooperação de 2 anos com a Fundação para Deficientes da China no sentido de promover mais actividades promocionais com os trabalhos artísticos das pessoas deficientes do Interior da China, bem como dar apoio às pessoas com deficiência auditiva e mobilidade reduzida, ajudando a criar “sanitários residenciais sem barreiras”. O valor anual investido nestas acções foi fixado em 10 milhões de renminbis.

內蒙古興安盟圖書館竣工啟用

本會於2011年捐贈3,000萬元人民幣興建內蒙古興安盟圖書館，落成慶典於2017年8月舉行，同場並舉行澳門基金會捐贈圖書儀式，期望將圖書館打造成澳、蒙合作和興安盟文化發展的重要平台。

新館包括4幢圖書館大樓及1個城市生活館，總建築面積18,530平方米，其中圖書館面積為10,000平方米，可容納紙質藏書240萬冊，總閱覽席位達800多個。項目總投資2億元人民幣。

Entrada em funcionamento da Biblioteca Xinganmeng na Mongólia Interior

Em 2011, a FM atribuiu um donativo de 30 milhões de renminbis para as obras de construção da Biblioteca Xinganmeng na Mongólia Interior. A cerimónia de conclusão destas obras de construção teve lugar em Agosto de 2017 e, na mesma ocasião, a FM ofereceu um conjunto de livros e publicações à Biblioteca Xinganmeng com a esperança de transformar a biblioteca numa plataforma de cooperação entre Macau e a Mongólia Interior.

A Biblioteca compreende 4 prédios e 1 sala de exposições sobre a vida urbana. Inserida numa área de construção de 18,530 metros quadrados, cerca de dez mil metros quadrados estão afectos à Biblioteca. Esta Biblioteca tem uma capacidade para 2.4 milhões de livros e tem mais de 800 assentos e o seu valor total de construção foi de 200 milhões de renminbis.



外地學生獎學金

Bolsas de estudo destinadas aos estudantes de fora de Macau

2017年，本會繼續向來自葡語系國家、納米比亞、亞洲地區，以及經亞洲教育北京論壇推薦的學生發放獎學金，支持其來澳就讀高教課程，共50人獲獎。獎學金的發放有助加強本澳與葡語系國家及亞洲地區之間的聯繫，同時，支持外地學生來澳升學，可促進本澳與外地學生之間的交流，豐富校園多元文化。

Durante o ano de 2017, a FM continuou a atribuir bolsas de estudo a estudantes dos PALOP, da Namíbia e da Ásia, que frequentam cursos do ensino superior em Macau, e a estudantes recomendados pelo Fórum de Educação para Ásia, bem como acompanhou o aproveitamento escolar dos bolseiros. Em 2017, 50 estudantes estrangeiros receberam bolsas de estudo da FM. A atribuição das bolsas de estudo aos estudantes estrangeiros para poderem frequentar o ensino superior em Macau contribui para reforçar a ligação entre Macau, os PALOP e os países asiáticos assim como

promover o intercâmbio entre os estudantes locais e do exterior, de modo a criar um ambiente de convivência multicultural nas instituições do ensino de Macau.



外地學生獎學金種類 Tipo de bolsas	總人數/名額 Total de vagas	在學/獲獎人數 N.º de estudantes bolseiros matriculados
安哥拉 Angola	10	--
佛得角 Cabo Verde	10	8
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	10	8
莫桑比克 Moçambique	10	5
聖多美和普林西比 S. Tomé e Príncipe	5	5
東帝汶 Timor-Leste	5	5
納米比亞 Namíbia	2	1
亞洲留學生獎學金（亞洲教育北京論壇） Bolsas no âmbito do Projecto de Estudos na Ásia (distribuídas pelo Fórum Asiático de Educação)	6	6
澳門基金會亞洲地區獎學金學生 Bolsa de Estudo para os Estudantes Asiáticos	--	7
澳門基金會葡國交流生獎學金 Bolsa de estudo para estudantes portugueses em mobilidade	5	5
總計 Total	--	50

博鰲亞洲論壇 Boao Forum for Asia

博鰲亞洲論壇由25個亞洲國家和澳大利亞發起，於2001年2月在海南省瓊海市博鰲鎮正式成立。論壇為非官方、非營利性、定期、定址的國際組織；為政府、企業及專家學者等提供一個共商經濟、社會、環境及其他相關問題的高層對話平台，海南博鰲為論壇總部的永久所在地。本會由論壇成立首年起已為基礎會員，每年均派員參與年會，2017年的年會已於3月舉行。

O *Boao Forum for Asia* é uma organização não-governamental sem fins lucrativos criada em Fevereiro de 2001 na Província de Hainan por iniciativa de 25 países asiáticos em conjunto com a Austrália. A sua sede situa-se na Província de Hainan e oferece uma plataforma de diálogo entre os altos cargos da administração pública, empresários e académicos quanto às questões económicas, sociais, ambientais, etc. A FM é um dos membros fundadores do *Boao Forum for Asia*. Tal como sempre, em 2017, a FM enviou uma delegação para participar na Conferência Anual do *Boao Forum for Asia* realizada em Março.

亞洲教育北京論壇 Fórum Asiático de Educação em Pequim

亞洲教育北京論壇由博鰲亞洲論壇、聯合國教科文組織、中國國家留學基金管理委員會主辦，2003年底由5個亞洲國家、聯合國教科文組織亞太地區曼谷教育辦事處和本會等發起成立，以“架起亞洲教育合作橋樑”為宗旨。本會代表出席了10月在成都舉行的論壇年會。

O Fórum Asiático de Educação em Pequim foi criado no final de 2003 por iniciativa conjunta de 5 países asiáticos, a Delegação Pacífico-Asiática de Educação da UNESCO em Bangucoque e a FM e tem por objectivo “construir uma ponte de cooperação para toda a Ásia na área da Educação”. Com a organização do *Boao Forum for Asia*, da UNESCO e do *China Scholarship Council*, a Conferência Anual do Fórum Asiático de Educação, 2017 teve lugar em Outubro em Chengdu.

此外，本會作為論壇的發起單位之一，多年來通過論壇與亞洲多國建立了教育的聯繫，現時有多名亞洲學生來澳留學，而本會亦有向經論壇推薦來澳就讀學士學位課程的亞洲學生提供全額獎學金，2017/2018學年的獲獎人數為6人。

Sendo um dos membros fundadores do Fórum Asiático de Educação, a FM tem mantido uma rede de ligação com vários países asiáticos e atribuído anualmente bolsas de estudo aos estudantes recomendados por este Fórum para poderem frequentar cursos de ensino superior em Macau, sendo o número de bolseiros para o ano lectivo 2017/2018 de 6 pessoas.

會面交流 Visitas e encontros de intercâmbio



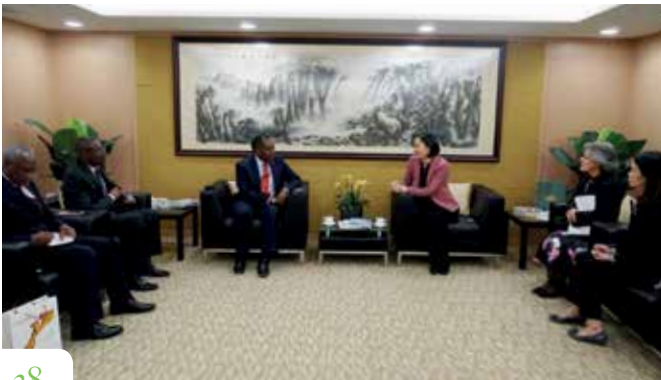
10
/

里斯本大學社會政治科學高等學院院長Manuel Meirinho一行來訪
Visita à FM de uma delegação do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade de Lisboa chefiada pelo seu Presidente, Manuel Meirinho



23
/

北京第二外國語學院一行到訪
Visita à FM de uma delegação da Universidade de Estudos Internacionais de Pequim



28
/

莫桑比克共和國駐華大使Aires Ali一行來訪
Visita à FM de uma delegação chefiada pelo Senhor Embaixador da República de Moçambique na República Popular da China, Aires Ali



12
/

淮安市政府代表團到訪
Visita à FM de uma delegação do Governo Municipal de Huaian



13
/

廣東省粵港澳合作促進會一行來訪
Visita à FM de uma delegação da Associação Promotora de Cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau



21
/

南昌市外事僑務辦公室一行到訪
Visita à FM de uma delegação do Gabinete para os Assuntos Externos e Ultramarinos do Município de Nanchang



21 / 04 葡萄牙天主教大學法學院屬下機構天主教環球法學校代表團到訪
Visita à FM de uma delegação da *Católica Global School of Law*, subordinada à Faculdade de Direito da Universidade Católica de Lisboa



26 / 04 葡萄牙天主教大學校長 Isabel Gil 等到訪
Visita à FM da Reitora da Universidade Católica Portuguesa, Isabel Gil



09 / 09 05 / 11 人民教育出版社與澳門教育暨青年局一行到訪
Visita à FM de uma delegação da *People's Education Press* acompanhada pelos representantes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude



16 / 05 中葡合作發展基金管理公司到訪
Visita à FM dos representantes da *Companhia de Gestão do Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa*



22 / 05 中國發明協會與澳門創新發明協會一行到訪
Visita à FM dos representantes da *China Association of Inventions* e da Associação de Inovações e Invenções de Macau



26 / 05 國家民族事務委員會屬下的民族畫報社代表團到訪
Visita à FM de uma delegação da *Nationality Pictorial Publishing House*, subordinada ao Comité Nacional para os Assuntos Étnicos



17 / 07

第一批佛得角獎學金學生到訪
Visita à FM dos primeiros bolsseiros de Cabo Verde



28 / 07

《澳門心跳》電影劇組到訪交流
Visita à FM do elenco do filme "O Bater do Coração de Macau"



11 / 08

香港“佛門網”和“東蓮覺苑”成員禮節性到訪
Visita de cortesia à FM dos representantes do website "Buddhistdoor" e do Templo "Tung Lin Kok Yuen"



18 / 08

中國華嚴藝術團到訪交流
Visita à FM dos representantes do Beijing Hua Yan Group



07 / 09

行政委員會主席吳志良會見中國音樂學院名譽院長金鐵霖一行
Encontro entre o Presidente do CA, Wu Zhiliang, e uma delegação liderada pelo Director Honorário do Conservatório de Música da China, Jin Tielin



11 / 09

外交部駐澳門特別行政區特派員公署副特派員潘雲東與新任副特派員袁恒革到訪
Visita à FM dos Comissários-Adjuntos do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Pan Yundong e Yuan Hengge



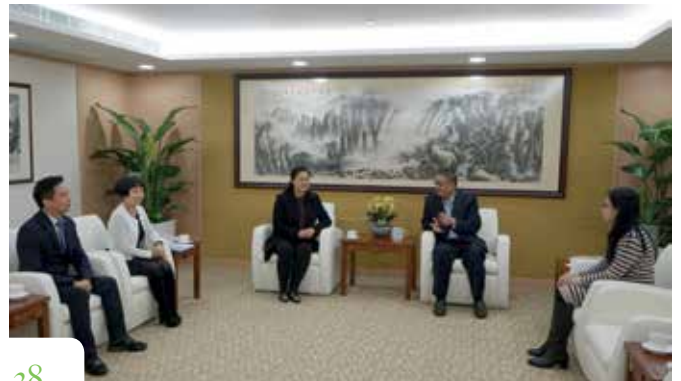
II / IO
淮安市人民政府代表團到訪
Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Huai'an



23 / IO
聖多美和普林西比派駐代表古以德(Gualter Cruz)及佛得角派駐代表米格爾(Nuno Furtado)到訪交流
Visita à FM dos delegados de São Tomé e Príncipe e de Cabo Verde no Fórum de Macau, Gualter Cruz e Nuno Furtado



29 / II
廣東廣播電視台及澳門有線電視到訪
Visita à FM dos representantes da Guangdong Radio & Television e da Macau Cable Television Company Limited



28 / I2
湖南青年創業就業基金會到訪
Visita à FM dos representantes da Fundação de Empreendedorismo e Emprego da Juventude de Hunan

歷史文化工作委員會

Conselho da Cultura
e História

設立“歷史文化工作委員會” Criação do Conselho da Cultura e História

為了更深入、全面和有效地開展歷史文化的研究和傳播工作，加強市民，特別是青少年的歷史文化教育，增強其歷史文化自信和自豪感，鞏固其國家認同和民族認同，行政長官於7月24日作出批示，並於澳門基金會信託委員會第2017/03次會議正式通過“歷史文化工作委員會”的成立及其內部規章。

委員會是設在基金會的一個諮詢組織，為推進歷史文化工作提供意見、建議，同時也是一個工作機構，以協調社會各界推動歷史文化工作。成員包括教育界、青年團體和高等教育機構代表。委員會計劃在傳播推廣、培訓、研究出版和合作這四個領域開展工作，並成立傳播推廣、培訓、出版及澳門學四個工作小組，除由委員會的成員參與之外，亦將邀請相關範疇的專家及代表參與。



Por despacho do Senhor Chefe do Executivo datado de 24 de Julho de 2017 e por deliberação do CC na reunião n.º 2017/03, foi criado o Conselho da Cultura e História e aprovado o seu regulamento interno, com o objectivo de promover de forma mais ordenada e eficiente estudos sobre a cultura e história chinesa, reforçar o conhecimento e o reconhecimento do público pela cultura chinesa com o desejo de cultivar nos cidadãos de Macau, sobretudo nos jovens, o orgulho e a identidade nacional.

A FM tem dedicado todos os seus esforços à transmissão e valorização da cultura chinesa e em 2017 criou o Conselho da Cultura e História para melhor fazer face às novas exigências resultantes da evolução social no Território, por forma a coordenar e organizar mais actividades para assegurar a preservação das características culturais e históricas únicas de Macau. O objectivo final é construir uma base que, tendo a cultura chinesa como a cultura predominante, promova a coexistência das diversas culturas existentes em Macau.

O Conselho da Cultura e História é uma unidade consultiva da FM que, por um lado, elabora propostas e emite pareceres sobre a execução de acções destinadas a promover a cultura e a história chinesa e, por outro, fomenta a união de esforços de todas as áreas da sociedade para valorizar a cultura e a história chinesa. Os membros do Conselho são representantes do sector educativo, das associações juvenis e das instituições de ensino superior de Macau. O Conselho compreende 4 grupos de trabalho que se dedicam à promoção, formação, publicação e Macaulogia. Nas reuniões do Conselho participam não apenas os seus membros como também especialistas da respectiva área.



“風雨同路 澳門精神”系列活動

Actividades sob o título “O Espírito de Macau de Entrejuda e de Solidariedade”

為記錄並保存“8.23天鵝”風災期間澳門居民眾志成城、共同救災的畫面及事蹟，本會於8月底推出“短文、照片及短片徵集計劃”和“救災人物事跡徵集計劃”，透過徵集與救災相關的短文、照片及短片，以及救災人物事跡，傳頌居民對小城的深厚情感，增強居民的團結和凝聚力，弘揚澳門精神，讓其薪火相傳。徵集活動共有39篇短文、104幅照片及17條短片入圍。

Para registar as acções de socorro dos residentes e a reconstrução após o tufão Hato, a FM lançou em Agosto uma série de actividades, nomeadamente: entrega de ensaios, fotografias e curta-metragens sobre este desastre natural ocorrido em Macau e a entrega de materiais com actos emocionantes e personagens de socorro, para os residentes poderem contar este episódio, a fim de o incluir nas suas memórias de Macau, como fazendo parte do espírito de entreajuda e solidariedade entre moradores. Neste contexto, foram admitidos um total de 39 ensaios, 104 fotografias e 17 curta-metragens.

第一期“歷史文化大使培訓計劃”

1.ª Edição do “Projecto de Formação de Embaixadores da História e Cultura”

由本會及澳門歷史教育學會合辦，澳門理工學院協辦，旨為培養澳門居民，特別是年青一代深入認識澳門歷史文化。第一期培訓於2017年12月2日至2018年1月20日進行，由澳門歷史教育學會導師及澳門理工學院教授授課，共117名本澳中學師生及青年社團代表參與。

Com a organização conjunta da FM e da Associação de História e Educação de Macau e a colaboração do Instituto Politécnico de Macau, o “Projecto de Formação de Embaixadores da História e Cultura” tem como objectivo reforçar o conhecimento dos residentes de Macau, sobretudo das novas gerações, sobre a história e a cultura de Macau. A 1.ª edição decorreu entre 2 de Dezembro de 2017 e 20 de Janeiro de 2018 e contou com a participação de 117 pessoas que tiveram aulas com os professores da Associação de História e Educação de Macau e do Instituto Politécnico de Macau.

培訓合共21課時，通過理論學習及實地考察，讓學員深入認識澳門歷史文化的內涵和價值，完成課程後可以協助學校、社團或其他單位組織到澳門不同的文化遺產參觀考察。

A formação compreendeu 21 horas de aulas teóricas e visitas *in loco* com vista a dar a conhecer a riqueza e os valores essenciais da cultura e da história de Macau e, após a formação, pretende-se que os participantes possam ajudar a organizar visitas guiadas para escolas e associações territoriais ao Centro Histórico de Macau.



歷史文化工作交流會

Reuniões de trabalho e encontros de intercâmbio

本會於9月15日、10月17日及18日先後舉行“歷史文化工作交流會”，邀請本澳前線歷史教育工作者、“澳門記憶”專題作者、28個教育界團體、學校以及28個青年團體代表出席，聽取對本會推動歷史文化工作的意見，並由歷史文化工作委員會成員介紹委員會擬開展的重點工作項目及計劃。

此外，歷史文化工作委員會於8月10日獲行政長官接見，匯報工作思路及擬籌劃實施的項目；另於本年度舉行了2次平常會議。

A FM organizou, no dia 15 de Setembro e 17 e 18 de Outubro, reuniões de trabalho e encontros de intercâmbio com trabalhadores da educação da linha da frente do Território, escritores e editores do Projecto “Memórias de Macau”, representantes de 28 instituições do sector da educação e 28 associações juvenis, com o objectivo de ouvir as suas opiniões sobre os trabalhos desenvolvidos e a desenvolver no futuro pelo Conselho da Cultura e História.

Em 10 de Agosto, os elementos do Conselho da Cultura e História foram recebidos pelo Senhor Chefe do Executivo para apresentarem os projectos a executar. Em 2017, o Conselho realizou 2 reuniões ordinárias.





澳門藝術家推廣計劃：“重構——謝炳潤攝影展”

“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Fotografia de Che Peng Ion –
“Reconstrução”

行政及財政

Administração
e Finanças

人員委任及續任

Nova nomeação e renovação de nomeações

根據《澳門特別行政區公報》刊登的第77/2017號行政長官批示，委任澳門基金會監事會委員，另第136/2017號、第395/2017號及第464/2017號行政長官批示，續任本會信託委員會委員及行政委員會委員。

此外，行政長官於10月16日批示，續任本會信託委員會秘書處3名人員。

Nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2017 publicado no Boletim Oficial da RAEM, foi nomeado um novo membro para o Conselho Fiscal da FM e nos termos dos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 136/2017, 395/2017 e 464/2017 foram renovadas as nomeações de alguns membros do CC e do CA da FM.

Também por despacho do Chefe do Executivo datado de 16 de Outubro, foram renovadas as nomeações de 3 elementos do Secretariado do CC da FM.

增設技術輔助單位

Criação de uma nova subunidade de apoio técnico

澳門基金會於2017年通過增設“特別計劃處”以輔助“歷史文化工作委員會”的工作。

Em 2017, a FM criou a “Divisão de Projectos Especiais” para acompanhar os trabalhos do Conselho da Cultura e História.

宣傳工作

Acções de divulgação e publicitárias

為進一步加深社會大眾對澳門基金會工作的認識，本會於2017年繼續實施雙軌並行的宣傳計劃，一方面於報章雜誌刊登宣傳或專題報導，另一方面透過新媒體平台宣傳及推廣本會舉辦和資助的各類型活動。

其中，本會製作的《與你同行》系列短片，在本年度共發佈31條，在本會網站、YouTube、Facebook專頁及微信公眾號播出。截至2017年底，本會Facebook專頁“點讚”用戶逾9,700個，較去年同期增加31.93%，全年短片瀏覽人次逾284萬；而微信公眾號的關注用戶接近2,300個，較去年同期增加146.66%，有助宣傳本會形象，提升市民對本會工作的認識。

Durante o ano 2017, com vista a dar a conhecer melhor os seus trabalhos, a FM continuou a promover acções de divulgação e publicitárias em duas vertentes principais, isto é, por um lado, colocou anúncios e publicidade nos jornais e revistas e promoveu reportagens temáticas e, por outro lado, divulgou as novidades da FM nos novos meios de comunicação social sobretudo nas diversas redes sociais.

Importa salientar que, em 2017, a FM produziu e divulgou 31 curtas-metragens sobre o tema “Estamos sempre juntos” no seu *website* e no *Youtube*, *Facebook* e *Wechat*. Até final de 2017, a conta da FM no “Facebook” teve mais de 9,700 “Gosto”, registando um aumento de 31.93% face ao ano anterior. As curtas-metragens foram visualizadas mais de 2.84 milhões de vezes. Houve cerca de 2,300 subscrições na conta da FM no Wechat, registando um aumento de 146.66% face ao ano anterior. Tudo isto contribuiu para dar a conhecer ao público os trabalhos da FM.

辦公室電子化

Administração electrónica

澳門基金會於2017年完成多個資訊系統的建設工作，包括：

- ◆ “澳門記憶” 項目系統平台；
- ◆ “8.23風災特別援助計劃” 網上申請平台；
- ◆ “風雨同路 澳門精神” 系列活動網上徵集平台；
- ◆ 優化多個內部系統及“本會網頁”。

Em 2017, a FM criou e melhorou diversos sistemas informáticos nas seguintes áreas:

- ◆ Plataforma logística do Projecto “Memórias de Macau”;
- ◆ Sistema de inscrição prévia *online* para requerimento de subsídios ao abrigo do “Projecto de Ajuda Especial para os Prejuízos Causados pela Passagem do Tufão Hato”;
- ◆ Sistema *online* para a entrega de trabalhos candidatos às actividades sob o tema “O Espírito de Entreatada e Solidariedade de Macau”;
- ◆ Actualização de diversos sistemas informáticos de funcionamento interno e do *website* da FM.

人員及培訓

Formação e pessoal

截至2017年12月31日，除章程機關成員之外，本會主管及工作人員共有123名，均以個人勞動合同方式聘用。

Em 31 de Dezembro de 2017, estavam vinculados à FM um total de 123 trabalhadores, incluindo chefias, com contrato individual de trabalho, excepto os membros dos órgãos estatutários desta Fundação.

2017年，共194人次參加了共40項包括由行政公職局及其他機構舉辦之培訓課程、研討會、講解會、講座及其他活動。

Em 2017, registaram-se 194 inscrições de trabalhadores em 40 cursos de formação, em seminários e palestras e em outras actividades semelhantes, organizadas pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e por outras entidades.

服務承諾

Carta de Qualidade

本會自2003年起推出服務承諾，並於2008年正式取得認可。為維持認可資格，本會於2017年向“公共服務評審委員會”提交覆審申請，並獲通過“服務承諾認可制度”，認可有效期至2019年7月12日，服務包括資助活動申請、租借場地及獎學金申請。

各項服務質量指標於2017年度的達標情況如下：

A FM aderiu ao Regime de Reconhecimento da Carta de Qualidade em 2003 e a sua Carta de Qualidade foi reconhecida oficialmente em 2008. Em 2017, com vista a manter o reconhecimento da sua Carta de Qualidade, a FM submeteu à Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos um pedido de reavaliação. Depois de obtido um parecer favorável, o prazo de validade do reconhecimento da Carta de Qualidade da FM foi prorrogado até 12 de Julho de 2019. Os serviços que integram a Carta da Qualidade compreendem a concessão de apoios financeiros, a atribuição de bolsas de estudo e a cedência de instalações.

Em 2017, a situação do cumprimento dos indicadores da qualidade dos serviços previstos na Carta de Qualidade consta do mapa seguinte:

服務承諾項目 Serviços previstos na Carta de Qualidade	服務質量指標 Indicador de qualidade dos serviços	預設達標率 Taxa de cumprimento previsto	2017年度實際 達標率 Taxa de cumprimento efectivo em 2017
資助活動申請服務 Verificação preliminar dos documentos do pedido de apoio financeiro	a) 親臨資助申請櫃檯提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。 a) Caso o pedido de apoio financeiro seja entregue pessoalmente ao Balcão de Pedido de Apoio Financeiro da FM, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e se os documentos apresentados estão completos, será feita num dia útil a contar da data de recepção do pedido e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.	90%	99.65%
	b) 郵寄資助申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。 b) Caso o pedido de apoio financeiro seja entregue à FM por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e se os documentos apresentados estão completos, será concluída nos quatro dias úteis seguintes à data de recepção do pedido e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre todos os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.	90%	100%

服務承諾項目 Serviços previstos na Carta de Qualidade	服務質量指標 Indicador de qualidade dos serviços	預設達標率 Taxa de cumprimento previsto	2017年度實際 達標率 Taxa de cumprimento efectivo em 2017
租借場地 Tratamento do pedido de cedência de instalações	a) 場地具備檔期不涉及贊助：收到函件起計9個工作天內作出回覆。 a) No prazo de nove dias úteis a contar da data de recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de cedência de instalações, caso as instalações estejam disponíveis e o pedido não contemple um apoio financeiro.	95%	沒有個案 Sem caso concreto
	b) 場地不具備檔期：收到函件起計4個工作天內作出回覆。 b) No prazo de quatro dias úteis a contar da data de recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de cedência de instalações, caso as instalações não estejam disponíveis.	95%	沒有個案 Sem caso concreto
	c) 場地具備檔期但涉及贊助：收到函件起計10個工作天內作出回覆。 c) No prazo de dez dias úteis a contar da recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de cedência de instalações, caso as instalações estejam disponíveis e o pedido contemple um apoio financeiro.	95%	100%
獎學金申請服務 Verificação preliminar dos documentos de candidatura a bolsas de estudo	a) 親臨辦公地點提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。 a) Caso a candidatura seja apresentada pessoalmente à FM, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será feita num dia útil a contar da data de recepção da candidatura e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.	95%	100%
	b) 郵寄獎學金申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。 b) Caso a candidatura seja apresentada à FM por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será concluída nos quatro dias úteis seguintes à data de recepção da candidatura e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.	95%	100%

市民滿意度調查

Inquérito sobre o nível de satisfação da população quanto aos serviços prestados pela FM

經分析回收到的問卷，以5分為最高分，服務使用者在2017年度對本會一般公共服務（租借場地）的滿意度平均評分為4.91分，處於“十分滿意”水平；對本會福利性公共服務（資助活動及獎學金申請服務）的滿意度平均評分為4.47分，同樣處於“十分滿意”水平。

De acordo com os resultados deste inquérito, a classificação dos “serviços públicos gerais” da FM (cedência de instalações) referente ao ano 2017 foi de 4.91, numa escala de 0 a 5, com a menção de “muito satisfeito” e a classificação dos “serviços públicos no âmbito da acção social” (concessão de apoios financeiros e atribuição de bolsas de estudo) de 4.47 em 5 que corresponde a “muito satisfeito”.

建議、投訴和異議

Sugestões, queixas e reclamações

本會根據二月二日第5/98/M號法令規定，在2017年度共接收21宗建議、6宗投訴及25宗異議個案，主要涉及資助的程序手續和操作。為此，本會已採取以下的改善措施：

- ◆ 進一步規範資助申請的申報、程序及評審標準；
- ◆ 完善對受資助者及受資助項目的監管工作；
- ◆ 定期約見受資助者，加強與受資助者的溝通；
- ◆ 加強對受資助項目的宣傳，供外界瞭解澳門基金會的工作，樹立機構形象。

Ao abrigo do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, em 2017 a FM recebeu 21 sugestões, 6 queixas e 25 reclamações que diziam respeito, principalmente, aos procedimentos utilizados no âmbito da concessão de apoios financeiros. Neste contexto, a FM tomou as seguintes medidas para melhorar os seus trabalhos:

- ◆ Reforço da regulamentação da formulação, dos procedimentos e dos critérios de apreciação dos pedidos de apoio financeiro;
- ◆ Melhoria dos trabalhos de verificação da aplicação dos subsídios atribuídos aos beneficiários e de acompanhamento dos projectos apoiados;
- ◆ Realização de encontros periódicos com os beneficiários dos apoios financeiros para uma troca de impressões e dinamização da comunicação;
- ◆ Dinamização dos trabalhos de divulgação das informações das actividades apoiadas, a fim de melhor as dar a conhecer ao público, com vista a construir uma boa imagem das acções da FM.

財務摘要

Destaques financeiros

截至2017年12月31日，澳門基金會的淨資產總額約324億澳門元，其中累積資金約238.36億澳門元，累積盈餘約84.75億澳門元。

Em 31 de Dezembro de 2017, os activos líquidos da FM totalizaram cerca de MOP32,400 milhões, dos quais MOP23,836 milhões integraram os capitais acumulados, tendo o saldo líquido apresentado sido positivo e no valor de MOP8,475 milhões.

年度預算

Orçamento anual

2016年12月30日《澳門特別行政區公報》第52期第一組副刊刊登了澳門基金會2017財政年度本身預算，最初收益預算總額為2,992,274,000澳門元，費用預算總額為2,924,995,100澳門元。

De acordo com o Boletim Oficial da RAEM, n.º 52, Série I, Suplemento, de 30 de Dezembro de 2016, as receitas e despesas previstas no Orçamento Privativo da FM referente ao ano económico 2017 totalizaram MOP2,992,274,000 e MOP2,924,995,100, respectivamente.

為配合運作需要，基金會在2017年度進行了1次本身預算修改及1次補充預算：

Para responder às necessidades da FM de modo a assegurar o seu funcionamento regular, em 2017, foi efectuada uma alteração ao orçamento privativo da FM e posteriormente um reforço orçamental.

- ◆ 本身預算修改金額為700,000澳門元，公佈於2017年9月27日第39期《澳門特別行政區公報》第二組；
- ◆ 補充預算金額為1,300,000,000澳門元，公佈於2017年10月23日第43期《澳門特別行政區公報》第一組。

- ◆ A 1.ª alteração ao orçamento privativo da FM para o ano económico de 2017 implicou um valor de MOP700,000 e foi publicada no Boletim Oficial da RAEM, n.º 39, Série II, de 27 de Setembro de 2017;
- ◆ O 1.º orçamento suplementar da FM relativo ao ano económico de 2017 implicou um valor de MOP1,300,000,000 e foi publicado no Boletim Oficial da RAEM, n.º 43, Série I, de 23 de Outubro de 2017.

澳門基金會2017財政年度本身預算，最終收益預算總額為4,292,274,000澳門元，最終費用預算總額為4,224,995,100澳門元。

Assim, as receitas e despesas orçamentais da FM referentes ao ano económico 2017 foram, efectivamente, de MOP4,292,274,000 e MOP4,224,995,100, respectivamente.

收入 Receitas

在2017年度，澳門基金會錄得總收入約42.09億澳門元，預算執行率為98.07%。

根據信託委員會的相關決議，對於澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩的經營批給合同規定的撥款，在2017年度已將其中的75%作為基金會的年度預算收入，即約31.54億澳門元；其餘的25%撥入累積資金，即約10.51億澳門元。

除博彩撥款外，基金會在2017年度錄得財務收益及退還資助款項等收入約10.5億澳門元。

Em 2017, as receitas efectivas da FM totalizaram aproximadamente MOP4,209 milhões, sendo a respectiva taxa de execução orçamental de 98.07%.

Por deliberação do CC, 75% das contribuições dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar recebidas pela FM em 2017 foram incorporadas nas receitas orçamentais, na ordem de MOP3,154 milhões, e as restantes 25% foram incorporadas nos capitais acumulados, na ordem de MOP1,051 milhões.

Em 2017, além das contribuições dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar, as outras receitas e os montantes dos reembolsos recebidos pela FM relativos aos valores remanescentes dos apoios financeiros atribuídos totalizaram MOP1,050 milhões.

支出 Despesas

在2017年度，澳門基金會的總支出約21.07億澳門元，預算執行率為49.88%，其中本身活動支出約0.78億澳門元、財務資助（包括資助、捐贈、獎學金發放等）約18.38億澳門元。

綜合收支情況，澳門基金會在2017年度錄得營運盈餘約21億澳門元。

Em 2017, as despesas efectivas da FM totalizaram aproximadamente MOP2,107 milhões, sendo a respectiva taxa de execução orçamental de 49.88%. Do valor total das despesas efectivas, MOP78 milhões referiram-se às despesas resultantes das actividades próprias da FM e as restantes MOP1,838 milhões disseram respeito às participações financeiras, incluindo apoios financeiros, donativos, bolsas de estudo, etc.

Assim, a FM registou um saldo positivo no valor aproximado de MOP2,100 milhões em 2017.

員工活動

Actividades destinadas ao pessoal



2017年度聖誕聯歡晚會
Festa de Natal da FM, 2017



參加第34屆公益金百萬行
Participação na 34.ª edição da Marcha de Caridade



工作交流會
Encontros de intercâmbio



澳門藝術家推廣計劃：“隙間——百強作品展”

“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Obras de Arte de Fortes Pakeong Sequeira – “Fenda”

重點項目統計及 資訊圖表

Dados estatísticos
relativos aos
principais apoios
financeiros
concedidos e quadros
informativos

2017年，澳門基金會以求務實、講效益的原則開展五大工作，配合特區政府施政。基金會本年度通過本身的技術輔助單位，開展了逾140個活動或項目，金額約為41,558,704.89澳門元。另外，基金會透過資助的模式，支持社團開展能促進社會、經濟、教育、文化等方面發展的活動。信託委員會和行政委員會本年共批准883宗資助申請，涉及共2,222個項目，批准率為82.14%，批給總金額為1,167,261,041.48澳門元。在資助批給中，以“教育、學術研究及科學”領域所佔比例最多（44.16%），其次是“社會”領域（15.22%）、“慈善中介及志願活動推廣”領域（11.86%）和“文化、體育及康樂”領域（10.11%）。

Em 2017, a FM continuou a cumprir, de forma pragmática e eficiente, as suas funções nas cinco vertentes prioritárias supramencionadas e a cooperar com a implementação das linhas de acção governativa do Governo da RAEM. Através das suas subunidades de apoio técnico, a FM levou a cabo mais de 140 actividades e projectos, tendo o valor envolvido atingido MOP41,558,704.89. Além disso, através de concessão de apoios financeiros, a FM prestou apoio adequado às associações para a execução de actividades promotoras do desenvolvimento social, económico, educativo e cultural de Macau. Efectivamente, o Conselho de Curadores (CC) e o Conselho de Administração (CA) aprovaram um total de 883 pedidos de concessão de apoio financeiro para apoiar 2,222 acções, sendo a taxa de aprovação de 82.14%, e o valor total dos apoios financeiros concedidos atingiu MOP1,167,261,041.48, tendo sido aplicado a maior parte deste valor em acções no âmbito da “educação, estudos académicos e ciências” (44.16%), seguido de “serviços de assistência social” (15.22%), de “actividades de caridade e voluntariado” (11.86%) e de “actividades culturais, desportivas e recreativas” (10.11%).

資助統計

DADOS ESTATÍSTICOS RELATIVOS AOS APOIOS FINANCEIROS CONCEDIDOS

一般性資助項目的批給 Concessões gerais

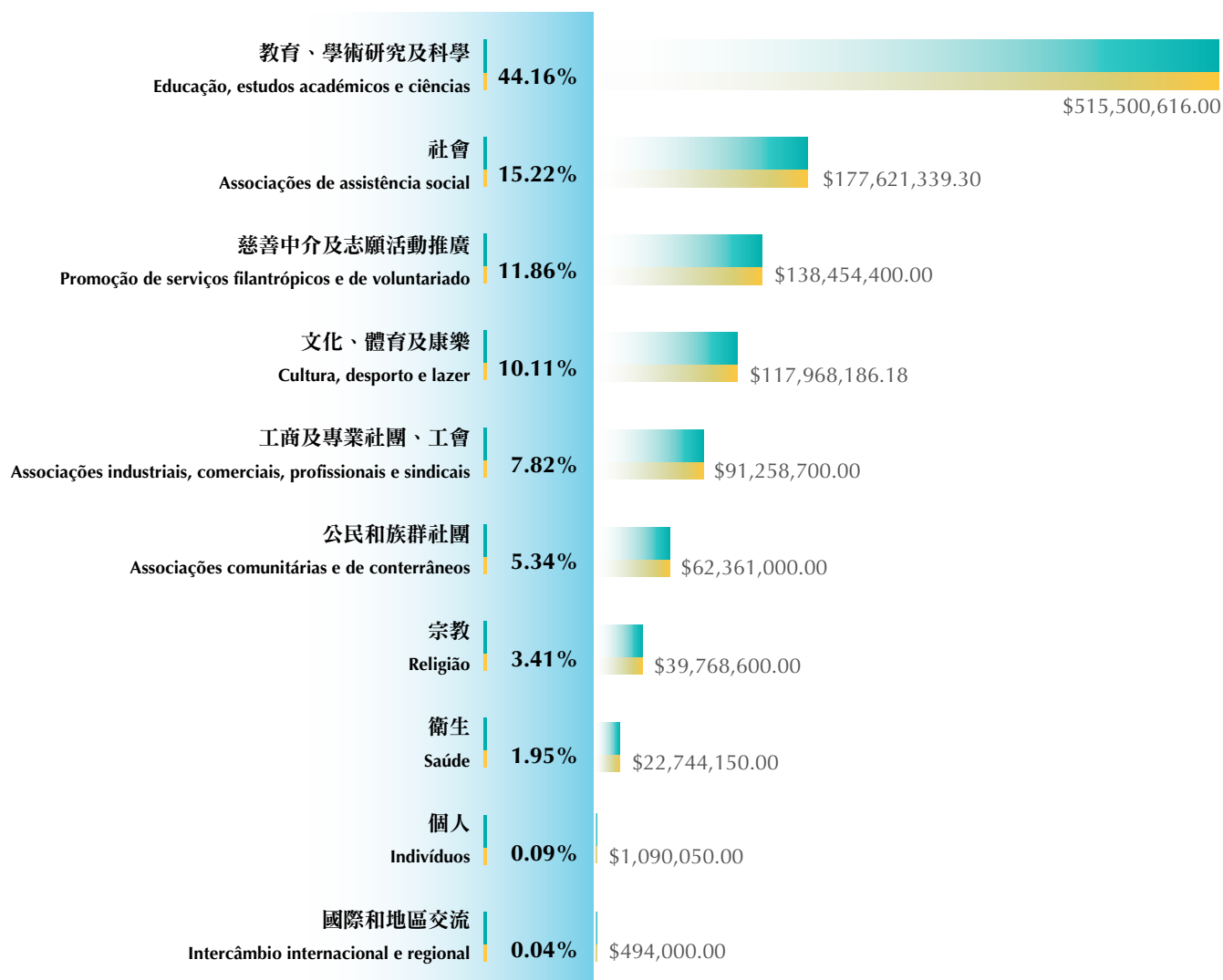
	會議次數 Reuniões realizadas	審議資助 宗數 Pedidos apreciados	批准宗數 Pedidos aprovados	金額總計 (澳門元) Valor total (MOP)
信託委員會 Conselho de Curadores	4	61	55	508,792,000.00
行政委員會 Conselho de Administração	54	951*	765	67,939,060.00
行政委員會執行信託委員會批准之年度活動計劃 Execução pelo Conselho de Administração das concessões previstas no plano de actividades anual aprovado pelo Conselho de Curadores	--	--	63 (執行) (Execução)	590,529,981.48
總金額 Total				1,167,261,041.48

* 包括審議澳門幣50萬元或以下的資助申請，以及經信託委員會決議交回行政委員會審議的申請。

Incluindo a análise e apreciação dos pedidos de apoio financeiro de montante inferior a 500 mil patacas e dos pedidos devolvidos pelo Conselho de Curadores para apreciação do Conselho de Administração.

按社團性質分類的資助批給統計

Dados estatísticos relativos aos apoios financeiros concedidos a indivíduos e a associações de acordo com a sua natureza



2017年刊登於《澳門特別行政區公報》的資助 Concessões publicadas no Boletim Oficial da RAEM durante o ano 2017

類別 Categoria	金額 (澳門元) Valor (MOP)
社團及組織、個人的資助 Apoios concedidos a indivíduos e instituições	1,046,312,795.81
捐助——8.23風災特別援助計劃 Subsídios – “Projecto de Ajuda Especial para os Prejuízos Causados pela Passagem do Tufão Hato”	279,780,145.57
捐助——“公益金百萬行2017”活動 Donativo – “Marcha da Caridade, 2017”	50,000.00
獎學金的資助 Bolsas de estudo	74,788,782.70
千人計劃 Programa Mil Talentos	7,814,194.64
澳門基金會市民專場演出 Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos	5,595,900.00
總額 Total	1,414,341,818.72

此外，向外地機構的資助金額為74,749,661.88澳門元；受資助實體的資助退款為61,728,315.66澳門元。

Os apoios financeiros atribuídos às instituições do exterior totalizaram MOP74,749,661.88. Os montantes dos reembolsos recebidos pela FM relativos aos valores remanescentes dos apoios financeiros atribuídos em 2017 totalizaram MOP61,728,315.66.

其他資助事務

Outros trabalhos desenvolvidos no âmbito de concessão de apoio financeiro

內容 Tarefa	次數 / 宗數 Vezes / Casos
一般性資助項目的跟進 Acompanhamento regular dos apoios financeiros	
與資助申請者或受資助者會面 Encontro com os requerentes e beneficiários de apoio financeiro	864
跟進受資助項目個案 Acompanhamento da execução das acções / projectos apoiados	437
跟進處理更改計劃及延期提交報告的申請 Processamento dos pedidos de autorização para a introdução das alterações ao plano apoiado e dos pedidos de prorrogação do prazo para apresentação do relatório sobre actividades subsidiadas	235
分析受資助活動及財務報告 Análise dos relatórios de actividades apoiadas e dos respectivos relatórios financeiros	851
實地了解或跟進受資助的建設工程項目的進展情況 Fiscalização <i>in loco</i> das obras de construção civil que contaram com o apoio da FM	7
優化資助申請及跟進電子化系統 Aperfeiçoamento do sistema informático de solicitação e acompanhamento dos apoios financeiros	
推出《受資助項目評估報告表》PDF版 Lançamento do modelo de impresso “Relatório das Actividades Subsidiadas” em suporte PDF	--

資訊圖表

QUADROS INFORMATIVOS

關顧市民福祉，維護社會和諧

Preocupação com o bem-estar da população
Realização de trabalhos em prol da harmonia social



資助約**3.82億元**，支持50多個較具規模的社會服務性社團開展多元化的服務

Disponibilização de um total de **MOP382 milhões** para apoiar mais de 50 associações de assistência social, cujas actividades sejam muito abrangentes, para promoverem uma diversidade de serviços.



冠名**社會服務**項目：

第二階段“澳門基金會明愛家居護養服務”（與澳門明愛合作）

第三期“聽·語·愛關懷計劃”（與澳門聾人協會合作）

第四階段“樂在晚霞”獨居長者關懷計劃（與澳門街坊會聯合總會合作）

Serviços de assistência social sob a chancela da FM:

Segunda fase da Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa, Cáritas-Fundação Macau” (em cooperação com a Cáritas Macau);

Terceira fase do Projecto “Preocupamo-nos com os Vossos Ouvidos e Fala” (em cooperação com a Associação dos Surdos de Macau);

Quarta fase do Projecto “Felicidade em Idade Avançada – Acção de Assistência a Idosos Solitários” (em cooperação com a Associações dos Moradores de Macau).



聯同24個社會服務團體派送**33,441份澳門基金會福包**，金額約**1,421萬元**

Distribuição, em cooperação com 24 associações de assistência social, de **33,441 “Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau”**, no valor total de **MOP14.21 milhões**.

加強青年工作，培育未來人才
 Prestação de maior atenção aos assuntos juvenis
 Formação de novos talentos para construir um futuro melhor



35支隊伍，共1,050名青年
 參訪北京、上海、黑龍江、福建、安徽、雲南、江蘇、浙江、四川、山東及青海等省市
 Promoção de **35 excursões** com **1,050 jovens participantes**
 Visitas a Pequim, Xangai, Heilongjiang, Fujian, Anhui, Yunnan, Jiangsu, Zhejiang, Sichuan, Shangdong e Qinghai, etc.



舉辦14項競賽、實踐及交流活動，共528人參與
 Realização de **14 concursos, estágios e actividades de intercâmbio** com **528 participantes**.



向389名本地大學生發放獎學金，金額約4,910萬元
 Atribuição de **bolsas de estudo** a **389 estudantes do ensino superior de Macau**, no valor total aproximado de **MOP49.1 milhões**.



共10,720人次獲發澳門中小學生獎學金，金額約1,072萬元
 Atribuição de **10,720 "Bolsas de Mérito destinada a Alunos dos Ensinos Primário e Secundário de Macau"**, no valor total aproximado de **MOP10.72 milhões**.

加強青年工作，培育未來人才

Prestação de maior atenção aos assuntos juvenis
Formação de novos talentos para construir um futuro melhor



向**123名**內地學生發放獎學金，金額約**890萬元**

Atribuição de bolsas de estudo a **123 estudantes** do ensino superior do Interior da China, no valor total aproximado de **MOP8.9 milhões**.



增設“一帶一路”獎學金，吸引澳門學生與有關國家和地區的學生雙向交流學習

Criação da **Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota”** para incentivar o intercâmbio e a aprendizagem mútua entre os estudantes de Macau e dos países e regiões abrangidas pela iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”.



資助約**3.72億元**，主要用於中、小、幼學校及高等院校的基礎建設、教學活動和設備支援以及資助社團開展多項培育青年人才的項目

Concessão de apoios financeiros no valor total aproximado de **MOP372 milhões** às instituições educacionais, quer do ensino superior quer do ensino não superior, para promoverem actividades pedagógicas e modernizarem as suas infra-estruturas, nomeadamente através da aquisição de equipamentos, assim como às associações locais para executarem actividades destinadas à formação de jovens talentosos.

推廣文化藝術，提升人文素養 Divulgação das artes e cultura Promoção da formação humanista



舉辦**11場**澳門藝術家推廣計劃展覽

Realização de **11** exposições integradas no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.



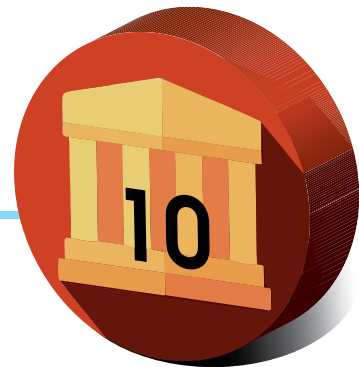
舉辦**15項**澳門基金會市民專場演出

Realização de **15** “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos”.



舉辦**11場**外地藝術家展覽

Realização de **11** exposições de artistas do exterior.



舉辦**10場**文化推廣、交流及表演活動

Realização de **10** actividades de promoção cultural e de intercâmbio e apresentações artísticas.

推廣文化藝術，提升人文素養

Divulgação das artes e cultura
Promoção da formação humanista



出版**13種**文化藝術類書籍及期刊

Lançamento de **13** livros e edições periódicas de carácter cultural e artístico.

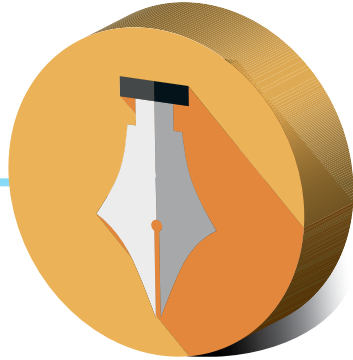


資助文化社團約**1.59億元**，舉辦不同類型的展覽、表演及文化藝術項目

Disponibilização de cerca de **MOP159 milhões** às associações culturais para a realização de exposições, espectáculos e actividades de carácter cultural e artístico.

推動學術研究，整理本土文化

Promoção de estudos académicos e científicos
Integração dos recursos culturais e históricos de Macau



通過《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》“歌謠卷”、“諺語卷”及“曲藝志”初審

Aprovação preliminar dos “Tomo de Baladas”, “Tomo de Provérbios” e “Tomo de Quyi” da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomos de Macau”.



完成“澳門記憶”公開招標並進行平台開發

Arranque dos serviços de desenvolvimento de um sistema informático específico para o Projecto “Memórias de Macau”.

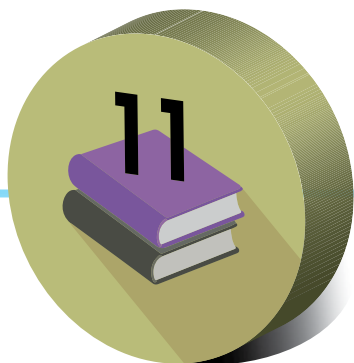


舉辦**15**場學術研討、講座及交流活動

Realização de **15** seminários, palestras e actividades de intercâmbio académico.

推動學術研究，整理本土文化

Promoção de estudos académicos e científicos
Integração dos recursos culturais e históricos de Macau



出版**11種**學術研究類書籍及期刊

Lançamento de **11** livros e edições periódicas de carácter académico e científico.

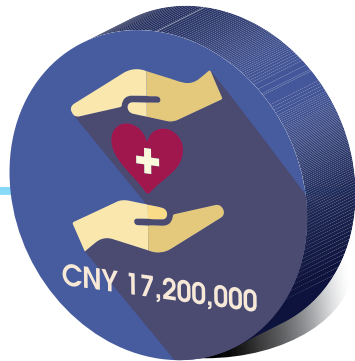


資助約**1.62億元**，用作推動科學技術發展、推廣《基本法》、研究澳門法制和公共政策等項目

Aplicação de **MOP162 milhões** na promoção do desenvolvimento científico e tecnológico, na divulgação da “Lei Básica de Macau” e nos estudos sobre os regimes jurídicos e as políticas públicas de Macau.

促進交流合作，發揮平台作用

Promoção de intercâmbios e cooperações para realçar o papel de Macau como uma plataforma alargada



向中國宋慶齡基金會資助**1,720萬元人民幣**，用於援建婦幼保健院及捐贈40輛救護車等

Concessão de **CNY17.2 milhões** à Fundação Soong Ching Ling da China para apoiar a construção de hospitais para mulheres e crianças, a aquisição de 40 ambulâncias, etc.



資助中華健康快車基金會**400萬元人民幣**，用於開展眼科火車醫院服務和設立白內障治療中心。累計已完成白內障復明手術逾**6,886例**，**10名醫生**完成培訓

Concessão de **CNY4 milhões** à Fundação dos Expressos da Saúde da China para apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde e a criação de centros de tratamento de cataratas. Neste âmbito, até agora, **10 médicos** foram qualificados para poderem fazer cirurgia de catarata e o número de cirurgias às cataratas realizadas foi de **6,886**.



向中國殘疾人基金會資助**1,000萬元人民幣**，用於促進殘疾人文藝發展、體育運動、助養兒童及助聽等項目

Concessão de **CNY10 milhões** à Fundação para Deficientes da China para promover projectos destinados a incentivar o desenvolvimento cultural, artístico e desportivo dos portadores de deficiências e a apoiar as pessoas portadoras de deficiência de audição e o crescimento das crianças com deficiência.

促進交流合作，發揮平台作用

Promoção de intercâmbios e cooperações para realçar o papel de Macau como uma plataforma alargada



2011年捐贈**3,000萬元人民幣**興建的內蒙古興安盟圖書館於8月舉行落成慶典，期望將圖書館打造成澳、蒙合作和興安盟文化發展的重要平台

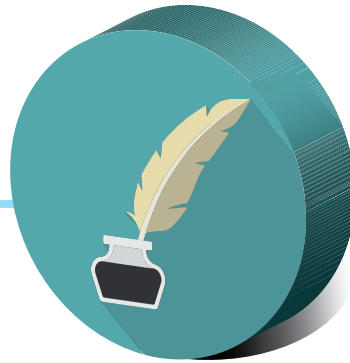
Conclusão, em Agosto, das obras de construção da Biblioteca Xinganmeng da Mongólia Interior que contou com o apoio financeiro atribuído pela FM em 2011 no valor de **CNY30 milhões**, com a esperança de transformar a biblioteca numa plataforma de cooperação entre Macau e a Mongólia Interior e de desenvolvimento cultural de Xinganmeng.



向**50名外地學生**發放獎學金，總金額約**539萬元**

Atribuição de bolsas de estudo a **50 estudantes estrangeiros** no valor total aproximado de **MOP 5.39 milhões** de patacas.

歷史文化工作委員會 Conselho da Cultura e História



成立**歷史文化工作委員會**，成員由教育界、青年團體和高等教育機構代表組成

Criação do **Conselho da Cultura e História** composto pelos representantes do sector educativo, das associações juvenis e das instituições de ensino superior de Macau.

開展第一期**“歷史文化大使培訓計劃”**，共**117名**中學師生和青年團體代表參與

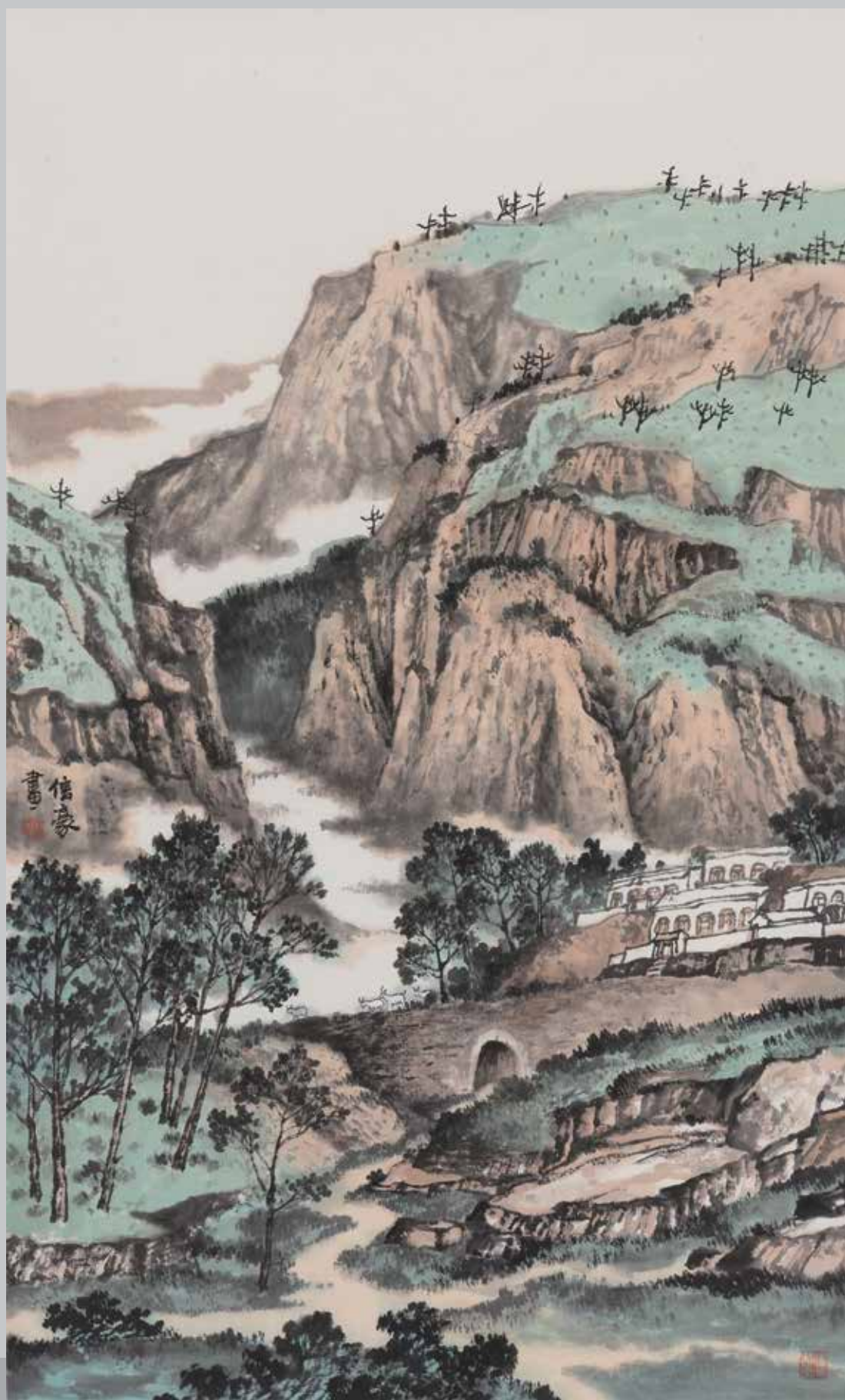
Promoção da 1.ª Edição do **“Projecto de Formação de Embaixadores da História e Cultura”** com a participação de **117** docentes e estudantes do ensino secundário e representantes das associações juvenis.

四大工作領域：**傳播推廣、培訓
研究出版、合作**

Ações prioritárias em quatro vertentes: **promoção e divulgação; formação; estudos e publicações; e cooperação.**

推出**“風雨同路 澳門精神”**系列徵集**活動**，記錄和傳頌澳門居民守望相助、同舟共濟、自強不息的澳門精神

Promoção de um conjunto de **actividades sob o tema “O Espírito de Entrejuda e Solidariedade de Macau”** para, através da recolha de textos escritos, fotografias e curta-metragens, se poder conhecer e valorizar o espírito de entreajuda e de solidariedade dos residentes de Macau



澳門藝術家推廣計劃：“葉信豪花鳥山水畫展”

“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Pintura de Ip Son Hou - “Flor e Pássaro, Montanha e Água”

附錄

Anexos

信託委員會成員名單

Lista dos membros do Conselho de Curadores

主席：

澳門特別行政區行政長官
崔世安

Presidente:

O Chefe do Executivo da RAEM,
Chui Sai On

委員：

吳福	吳仕明
李沛霖	林金城
林綺濤	林燕妮
馬有恆	馬若龍
區宗傑	曹其真
梁安琪	陳明金
陸波	華年達
賀定一	楊俊文
廖澤雲	劉潤輝

Membros:

Ng Fok	Ung Si Meng
Lei Pui Lam	Lam Kam Seng Peter
Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie	Lam In Nie
Ma Iao Hang	Carlos Alberto dos Santos Marreiros
Stanley Au Chung Kit	Susana Chou
Leong On Kei	Chan Meng Kam
Lok Po	Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
Ho Teng Iat	Yeung Tsun Man Eric
Liu Chak Wan	Lao Ion Fai

行政委員會成員名單

Lista dos membros do Conselho de Administração

主席：

吳志良

Presidente:

Wu Zhiliang

副主席：

鍾怡

Vice-Presidente:

Zhong Yi Seabra de Mascarenhas

委員：

何桂鈴	區榮智
黎振強	

Membros:

Ho Kuai Leng	Au Weng Chi
Lai Chan Keong	

監事會成員名單

Lista dos membros do Conselho Fiscal

主席：

黃顯輝

Presidente:

Vong Hin Fai

委員：

何美華	陸永根
劉永年	梁煒銓 (自2017年4月5日起)

Membros:

Ho Mei Va	Lok Weng Kan
Lau Veng Lin	Leong Vai Chun (a partir de 5 de Abril de 2017)

歷史文化工作委員會成員名單

Lista dos membros do Conselho da Cultura e História

主席：

吳志良
(澳門基金會行政委員會主席)

Presidente:

Wu Zhiliang
(Presidente do CA da FM)

委員：

李向玉
(澳門理工學院院長)

Membros:

Lei Heong lok
(Presidente do Instituto Politécnico de Macau)

鍾怡
(澳門基金會行政委員會副主席)

Zhong Yi Seabra de Mascarenhas
(Vice-presidente do CA da FM)

何少金
(澳門中華教育會會長)

Ho Sio Kam
(Presidente da Associação de Educação de Macau)

周伯輝
(澳門天主教學校聯會會長)

Chow Pak Fai
(Presidente da Associação das Escolas Católicas de Macau)

莫志偉
(澳門青年聯合會會長)

Mok Chi Wai
(Presidente da Federação de Juventude de Macau)

羅奕龍
(澳門中華新青年協會會員大會主席)

Lo Iek Long
(Presidente da Assembleia Geral da Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau)

方海金
(澳門中華學生聯合總會會員大會主席)

Fang Haijin
(Presidente da Assembleia Geral da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau)

郝雨凡
(澳門大學中國歷史文化中心主任)

Hao Yufan
(Coordenador do Centro da História e Cultura Chinesa da Universidade de Macau)

冷鐵勛
(澳門理工學院一國兩制研究中心主任)

Leng Tiexun
(Coordenador do Centro de Estudos “Um País, Dois Sistemas” do Instituto Politécnico de Macau)

林廣志
(澳門科技大學社會和文化研究所所長)

Lin Guangzhi
(Director do Instituto de Investigação Social e Cultural da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau)

年度紀事

Cronologia das actividades realizadas

05-06/01

與國家文化部民族民間文藝發展中心在北京舉行《中國歌謠集成·澳門卷》初審會議
Realização em Pequim da reunião de avaliação preliminar da “Colectânea de Baladas Chinesas – Tomo de Macau” com o Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério da Cultura da China.

06-09/01

舉辦“廣西藝術學院師生繪畫作品展”
“Exposição das Obras dos Professores e Alunos da Academia de Artes de Guangxi”.

10/01

與澳門大學合辦“歷史高端講座”
Organização, juntamente com a Universidade de Macau, da “Palestra Avançada sobre a História”.

10/01

里斯本大學社會政治科學高等學院院長Manuel Meirinho一行來訪
Visita à FM de uma delegação do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade de Lisboa chefiada pelo seu Presidente, Manuel Meirinho.

11-12/01

與香港聯藝機構合辦原生態兒童歌舞劇《熱夢科巴·澳門奉獻》
Organização, juntamente com a Hong Kong United Arts Entertainment Company Ltd., do Musical Infantil “Sonho de Keba”
• Prenda para Macau”.

11-20/01

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“廣乜野——朱焯信創意攝影展”
Exposição de Fotografias Criativas de James Chu - “Kong Mud Yeh”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

21/01

與《人民日報》文藝部、《散文選刊》雜誌社、《上海文學》雜誌社合辦第6屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽頒獎禮以及舉行與作家出版社、中華文學基金會合作出版的第三批“澳門文學叢書”新書發佈會

Organização, juntamente com o Departamento de Literatura e Artes do Jornal “Diário do Povo”, a Editora “Revista de Prosas Seleccionadas” e a Editora “Revista de Literatura de Xangai”, da Cerimónia de Atribuição dos Prémios do 6.º Concurso Global de Prosas em Língua Chinesa sobre o tema “Macau no meu Coração” e conferência de lançamento do 3.º conjunto de livros integrados na “Colecção Literatura de Macau”.

21/01

與行政長官辦公室合辦“千人計劃輔導老師培訓”
Organização, juntamente com o Gabinete do Chefe do Executivo, da formação para o pessoal docente do “Programa Mil Talentos”.

21-24/01

與國家文化部民族民間文藝發展中心舉行《中國諺語集成·澳門卷》及《中國曲藝志·澳門卷》初審會議

Realização das reuniões de avaliação preliminar da “Colectânea de Provérbios Chineses – Tomo de Macau” e da “Colectânea de Quyi – Tomo de Macau” com o Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério da Cultura da China.

08-13/02

與特區政府文化局參加第25屆“台北國際書展”
Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na 25.ª Exibição Internacional do Livro de Taipei.

10-21/02

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“天地之間——郭向新心境攝影系列”
Exposição de Fotografias da Série “Humor” de Kok Heng Sun - “Entre o Céu e a Terra”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

16-21/02

舉辦千人計劃——黑龍江文化保育之旅
Programa Mil Talentos - Viagem a Heilongjiang em prol da Preservação da Cultura.

28/02

舉辦“2016年度澳門基金會頒獎禮”
“Cerimónia de Atribuição de Prémios da Fundação Macau, 2016”.

07-12/03

舉辦千人計劃——“德體育人”之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Educação Moral e Física.

08-15/03

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“中國古今傑出仕女圖——黃鳳文畫展”
Exposição de Obras de Wong Fong Man - “Pinturas sobre as Damas Chinesas Distintas das Dinastias e no Tempo Moderno”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

13-14/03, 01/06, 15/12

舉辦澳門基金會市民專場演出之《小孩俠》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “O Infante-homem”.

17-21/03

舉辦“春和景明——上海書畫名家小品展”
Exposição de Caligrafia e Pintura de Artistas de Xangai - “As Belas Paisagens da Primavera”.

23/03

北京第二外國語學院一行到訪
Visita à FM de uma delegação da Universidade de Estudos Internacionais de Pequim.

24-25/03

舉辦澳門基金會市民專場演出之《她們說…我城》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Elas falam da minha cidade”.

24-26/03

出席“博鰲亞洲論壇2017年年會”
Participação na “Conferência Anual do Boao Forum for Asia, 2017”.

26/03

與澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司合辦第6屆“澳門大學生商業知識競賽”
Organização, juntamente com a União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e a Teledifusão de Macau S.A., do “6.º Concurso sobre Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários”.

26-31/03

舉辦千人計劃——北京科技創新學習之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Criação Tecnológica a Pequim.

27/03-03/04

與中國文聯港澳台辦公室、中國文學藝術基金會、中國文聯文藝研修院和甘肅文聯於北京市和甘肅省敦煌市兩地合辦“傳承與創新：中國文聯澳門藝術人才訪學見面活動”

Organização, juntamente com o Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, a Fundação de Literatura e Artes da China, a Academia de Literatura e Artes da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e a Federação dos Círculos de Literatura e Arte de Gansu, da Acção “Sucessão e Inovação: Encontro entre os Artistas Talentosos da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e de Macau”, que teve lugar em Pequim e Gansu.

28/03

莫桑比克共和國駐華大使 Aires Ali 一行來訪

Visita à FM de uma delegação chefiada pelo Senhor Embaixador da República de Moçambique na República Popular da China, Aires Ali.

05/04

《澳門特別行政區公報》刊登第77/2017號行政長官批示，委任梁煒銓為本會監事會委員，並於當日起生效

Publicação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2017 no Boletim Oficial da RAEM que nomeia Leong Vai Chun como membro do CF da FM, com entrada em vigor na mesma data.

05-30/04

舉辦“韓書力西藏繪畫展（澳門）”

“Exposição das Obras de Arte Tibetana de Han Shuli (Macau)”

6-10/04, 16/04

舉辦澳門基金會市民專場演出之《天龍》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Há Dragão ou Talvez Não”.

07-08/04

舉辦澳門基金會市民專場演出之街舞劇場《也許有一天》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Teatro de Dança da Rua “Talvez Um Dia”.

11/04

與澳門大學合辦第三單元“文學藝術家駐校計劃”——“從神本走向人本的西藏繪畫藝術”講座，邀請韓書力主講

Promoção, conjuntamente com a Universidade de Macau, do “Projecto de Escritores e Artistas na Universidade de Macau” (3.º módulo) - Palestra “Do Espiritismo para o Humanismo: o Desenvolvimento da Pintura Tibetana”, presidida por Han Shuli.

12/04

淮安市政府代表團到訪

Visita à FM de uma delegação do Governo Municipal de Huaian.

13/04

廣東省粵港澳合作促進會一行來訪

Visita à FM de uma delegação da Associação Promotora de Cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau.

13-17/04

舉辦千人計劃——廈門歷史文化交流團（共2團）、北京學習之旅（科技創新）、北京學習之旅（領袖訓練）及雲南五天學習營

Programa Mil Talentos - Viagem Histórico-cultural a Xiamen (2 excursões); Viagem de Estudo a Pequim (Criação Tecnológica); Viagem de Estudo a Pequim (Formação de Líderes) e Viagem de Estudo de 5 Dias a Yunnan.

13-18/04

舉辦千人計劃——學生領袖培訓交流團

Programa Mil Talentos - Viagem de Formação de Líderes Estudantis.

14-18/04

舉辦千人計劃——澳門青年安徽創新創業探索之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Criatividade e de Empreendedorismo dos Jovens de Macau a Anhui.

18-23/04

舉辦千人計劃——江蘇常州體育運動交流之旅、滇澳歷史文化交流之旅
Programa Mil Talentos - Viagem Desportiva a Changzhou de Jiangsu, Viagem de Intercâmbio Histórico e Cultural entre Yunnan e Macau.

21/04

南昌市外事僑務辦公室一行及葡萄牙天主教大學法學院屬下機構天主教環球法學校代表團到訪
Visita à FM dos representantes do Gabinete para os Assuntos Externos e Ultramarinos do Município de Nanchang e de uma delegação da *Católica Global School of Law*, subordinada à Faculdade de Universidade Católica de Lisboa.

22/04

與《澳門日報》合辦第22屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮
Organização, juntamente com o Diário de Macau, da cerimónia de entrega de prémios da 22.ª Edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”.

26/04

葡萄牙天主教大學校長 Isabel Gil 等到訪
Visita à FM da Reitora da Universidade Católica Portuguesa, Isabel Gil.

26/04-03/05

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“何光遠作品展”
“Exposição de Obras de Ho Kuong Tai”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

27-28/04

與中國中外關係史學會合辦“中國歷史上白銀問題”國際學術研討會
Organização, juntamente com a *Chinese Society for Historians of China's Foreign Relations* da Conferência Internacional “A Questão da Prata na História da China”.

05-11/05

舉辦“月照上人禪畫世界巡展（澳門展）”
Exposição Itinerante Mundial das Pinturas ZEN do Sr. Yue Zhao Shang Ren com o título “Brisa e Chuva”, em Macau.

09/05, 09/11

人民教育出版社與澳門教育暨青年局一行到訪
Visita à FM de uma delegação da *People's Education Press* acompanhada pelos representantes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

12-16/05

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“陸天賜油畫作品展”
“Exposição de Pinturas a Óleo de Luk Tin Chee”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

14-19/05

與澳門中聯辦文化教育部、南京大學合辦第11屆“澳門社科界學者研修班”
Organização, juntamente com o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e a Universidade de Nanjing, do “11.º Curso de Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau”.

16/05

中葡合作發展基金管理公司到訪
Visita à FM dos representantes da Companhia de Gestão do Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

16-23/05

組織澳門藝文界代表參加“藝海流金·精彩江蘇”內地與港澳文化界交流活動
Promoção da participação de uma delegação do sector cultural e artístico de Macau numa acção de intercâmbio entre o sector cultural do Interior da China, Hong Kong e Macau intitulada “Uma Jornada pela Arte - Jiangsu”.

22/05

中國發明協會與澳門創新發明協會一行到訪
Visita à FM dos representantes da *China Association of Inventions* e da Associação de Inovações e Invenções de Macau.

24/05

《澳門特別行政區公報》刊登第136/2017號行政長官批示，續任林燕妮為本會信託委員會委員，自5月25日起生效
Publicação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2017 no Boletim Oficial da RAEM que renova a nomeação de Lam In Nie como membro do CC da FM, com entrada em vigor no dia 25 de Maio.

26/05

國家民族事務委員會屬下的民族畫報社代表團到訪
Visita à FM de uma delegação da *Nationality Pictorial Publishing House*, subordinada ao Comité Nacional para os Assuntos Étnicos.

27-28/05

舉辦澳門基金會市民專場演出之兒童敲擊樂專場音樂會《魔法音樂小王國》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “O Reino Mágico da Música”.

29/05

推出“一帶一路”獎學金
Lançamento da Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota”.

31/05-03/06

與特區政府文化局參加第27屆“全國圖書交易博覽會”
Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na “27.ª Exposição Nacional do Livro”.

07-11/06

舉辦千人計劃——創新創業青年領袖北京行
Programa Mil Talentos - Viagem a Pequim destinada a Jovens Empreendedores e Inovadores.

08-09/06

與澳門特別行政區政府政策研究室及思路智庫合辦“一帶一路”與澳門發展國際研討會
Organização, juntamente com o Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da RAEM e o *Grand Thought Think Tank*, da “Conferência Internacional ‘Faixa e Rota’ e o Desenvolvimento de Macau”.

10-14/06

舉辦千人計劃——安徽合肥創新科技交流團、江蘇南京體育學習交流團
Programa Mil Talentos - Viagem de Intercâmbio sobre a Invocação da Ciência em Hefei, Anhui e Viagem de Intercâmbio e Aprendizagem sobre o Desporto em Jiangsu e Nanjing.

12-25/06

與全國政協港澳台僑委員會、天津市政協及澳門中聯辦合辦“2017年澳門大學生天津學習交流計劃”
Organização, juntamente com o Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, o Comité Municipal de Tianjin da CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, do “Projecto de Estudo e Intercâmbio dos Estudantes do Ensino Superior de Macau em Tianjin, 2017”.

12/06-17/07

與國家文化部港澳台辦、香港中聯辦青年工作部、澳門中聯辦文化教育部和香港青年聯會合辦“2017年港澳大學生內地文化實踐活動”

Organização, juntamente com o Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura da China, o Departamento de Assuntos Juvenis do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEHK, o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e a Federação da Juventude de Hong Kong, do “Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China, 2017”.

16-26/06

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“抒情畫意——區松貴攝影作品展”

Exposição de Fotografia de Au Chung Kwai – “Paisagem Pitoresca”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

23/06-03/07

與中國文聯港澳台辦公室、中國文學藝術基金會及中國文聯文藝研修院合辦“傳承與創新——2017中國文聯澳門藝術人才訪學交流活動”

Organização, juntamente com o Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, a Fundação de Literatura e Artes da China e a Academia de Literatura e Artes da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, do evento “Sucessão e Inovação: Encontro entre os Artistas Talentosos da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e de Macau”.

24-29/06

舉辦千人計劃——“杭州上海行——金融探索與創新之旅”

Programa Mil Talentos - Viagem de Finanças e Criações a Hangzhou e Xangai.

25/06, 19-20/08, 16/09

舉辦澳門基金會市民專場演出之《飄流船廠》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “O Nosso Estaleiro Victory”.

27/06-01/07

舉辦千人計劃——北京歷史文化考察

Programa Mil Talentos - Viagem Histórico-cultural a Pequim.

02/07, 08/07

舉辦千人匯“表演藝術探索活動——感受街舞文化”

União Mil Talentos – “Artes Performativas: Conhecer e Sentir a Dança de Rua”.

06-26/07

與南京大學新聞傳播學院聯合承辦澳門青少年學生遊學計劃之“2017港澳大學生微電影訓練營”

Organização, juntamente com a Faculdade de Comunicação e Jornalismo da Universidade de Nanjing, do “Campismo sobre Microfilme dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau, 2017”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

08-09/07

舉辦澳門基金會市民專場演出之兒童音樂劇《神燈》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Lâmpada Mágica”.

12-26/07

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“落與起——馬維斯作品展”

Exposição de Pintura de Denis Murrell - “Para Baixo e Para Cima”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

16-22/07

與上海中華職業教育社合辦“2017澳門大學生研習營”

Organização, juntamente com a Sociedade da Educação Profissional Zhong Hua de Xangai, da Acção “Acampamento de Estudos para os Universitários de Macau 2017”.

17/07

第一批佛得角獎學金學生到訪
Visita à FM dos primeiros bolsseiros de Cabo Verde.

18-26/07

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“重構——謝炳潤攝影展”
Exposição de Fotografia de Che Peng Ion – “Reconstrução”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

19-25/07

與特區政府文化局參加“香港書展2017”
Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na “Feira de Livros de Hong Kong, 2017”.

20-23/07

在泰國舉行的“第10屆國際亞洲學者會議”上，組織一場以“在發展十字路口中的澳門”為題的分組討論，並邀請本澳相關學者參與
Organização do Seminário “Macau na encruzilhada do desenvolvimento” que faz parte do programa da 10.ª Convenção Internacional dos Académicos Asiáticos que teve lugar na Tailândia, convidando-se os académicos de Macau para realizarem debate com académicos de outros países e regiões asiáticas.

24/07

行政長官批示設立“歷史文化工作委員會”，成員包括教育界、青年團體和高等教育機構代表
Criação do Conselho da Cultura e História composto pelos representantes do sector educativo, das associações juvenis e das instituições de ensino superior de Macau, por despacho do Chefe do Executivo.

24-28/07

與澳門理工學院、盧斯塔尼亞人協會合辦第12屆“盧斯塔尼亞人國際協會會議”
Organização, juntamente com o Instituto Politécnico de Macau e a Associação Internacional de Lusitanistas, do “XII Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas”.

28/07

《澳門心跳》電影劇組到訪交流
Visita à FM do elenco do filme “O Bater do Coração de Macau”.

28/07-01/08

舉辦“萬慧智書畫展”
“Exposição de Caligrafia e Pintura de Wan Huizhi”.

29-30/07

舉辦澳門基金會市民專場演出之《安徒生巡禮——紅鞋子》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Os Sapatos Vermelhos – Uma Homenagem a Andersen”.

30/07-04/08

與中國航天基金會合辦“澳門青少年學生航天科普交流活動”（文昌）
Organização, juntamente com a Fundação do Espaço da China, da “Viagem de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico para Jovens Estudantes de Macau” (Wenchang).

30/07-13/08

舉辦澳門青少年學生遊學計劃之“2017澳門中學生英語夏令營”
“Campismo de Verão de Inglês para os Alunos do Ensino Secundário de Macau, 2017”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

31/07

與寰亞傳媒集團有限公司合辦中國人民解放軍建軍90周年的獻禮電影《建軍大業》首映禮
Organização, juntamente com a *Media Asia Group Holdings Limited*, da cerimónia de estreia do filme “Fundação de Um Exército” para comemorar o 90.º aniversário da fundação do Exército Popular de Libertação da China.

31/07-09/08

舉辦澳門青少年學生遊學計劃之“2017澳門中學生書法夏令營”
“Campismo de Verão de Caligrafia para Alunos do Ensino Secundário de Macau”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

03-13/08

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“隙間——百強作品展”
Exposição de Obras de Arte de Fortes Pakeong Sequeira – “Fenda”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

06-10/08

與《澳門日報》合辦“第35屆澳門優異生參訪團”
Organização, juntamente com o *Diário de Macau*, da 35.ª edição da “Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar”.

10/08

行政長官會見歷史文化工作委員會成員，聽取委員會的工作思路及擬籌劃實施的項目
Visita ao Senhor Chefe do Executivo dos membros do Conselho da Cultura e História para apresentarem os projectos a executar.

11/08

香港“佛門網”和“東蓮覺苑”成員禮節性到訪
Visita de cortesia à FM dos representantes do *website* “Buddhistdoor” e do Templo “*Tung Lin Kok Yuen*”.

11-15/08

在行政長官辦公室的指導下，組織“千人匯”成員赴吉林參加“航空飛鏢”國際軍事競賽暨航空開放活動
Organização, sob a direcção do Gabinete do Chefe do Executivo, de uma delegação de elementos da “União Mil Talentos” para se deslocar a Jilin para participar no Concurso Internacional “Aviadarts” e noutras actividades de promoção aeronáutica.

12/08

舉辦澳門基金會市民專場演出之《航向新世界——草帽路飛與同伴的大歷險》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Viagem até ao Novo Mundo: Aventura de Monkey D. Luffy e seus Amigos - Concerto da Banda Sinfónica Juvenil de Macau”

12-17/08

舉辦千人計劃——四川環境保育參訪團
Programa Mil Talentos - Viagem de Protecção Ambiental a Sichuan.

13-19/08

與中國航天基金會合辦“澳門青少年學生航天科普交流活動”（西昌）
Organização, juntamente com a Fundação do Espaço da China, da “Viagem de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico para Jovens Estudantes de Macau” (Xichang).

15-20/08

舉辦千人計劃——山東文化之旅
Programa Mil Talentos - Viagem Cultural a Shandong.

17-22/08

舉辦“逍遙山水——顧平中國畫展”

Exposição de Pintura Chinesa de Gu Ping com o título “Tempos de Lazer nas Montanhas e Águas”.

18/08

出席本會於2011年捐贈3,000萬元人民幣興建的內蒙古興安盟圖書館落成典禮，同場並舉行澳門基金會捐贈圖書儀式

Cerimónia de conclusão das obras de construção da Biblioteca Xinganmeng da Mongólia Interior, que contou com o apoio financeiro atribuído pela FM em 2011 no valor de CNY30 milhões, seguida de uma cerimónia de oferta de publicações da FM.

18/08

中國華嚴藝術團到訪交流

Visita à FM dos representantes do *Beijing Hua Yan Group*.

18-19/08

舉辦澳門基金會市民專場演出之《2017流金歲月——鄧麗君歌曲紀念演唱會》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Fé Dourada, 2017 - Concerto Comemorativo de Teresa Teng”.

21-25/08

舉辦千人計劃——雲南文創之旅

Programa Mil Talentos - Viagem de Criações Culturais a Yunnan.

22-24/08

組織澳門藝術界代表參與第9屆“海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”

Promoção da participação dos representantes do sector da Literatura e Artes de Macau na 9.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”.

24-26/08

緊急從外地籌集多批食用水，並透過社團、“千人匯”匯員及政府部門義工隊派發給有需要的居民，以及推出“8.23風災特別援助計劃”

Recolha urgente de água potável do exterior para distribuir aos residentes mais necessitados, através das associações, dos elementos da “União Mil talentos” e dos voluntários dos departamentos governamentais, e lançamento do “Projecto de Ajuda Especial para os Prejuízos Causados pela Passagem do Tufão Hato”.

30/08

推出“風雨同路 澳門精神”系列徵集活動

Promoção de um conjunto de actividades sob o título “O Espírito de Macau de Entreeajuda e de Solidariedade”.

04/09, 18/09-18/12

與全國政協港澳台僑委員會、上海市政協、澳區全國政協委員及澳門中聯辦合辦第6屆“澳門青年人才上海學習實踐計劃”

Organização, juntamente com o Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, o Comité Municipal de Xangai da CCPPC, os membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, da 6.ª Edição do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai”.

07/09

行政委員會主席吳志良會見中國音樂學院名譽院長金鐵霖一行

Encontro entre o Presidente do CA da FM, Wu Zhiliang, e uma delegação liderada pelo Director Honorário do Conservatório de Música da China, Jin Tielin.

11/09

外交部駐澳門特別行政區特派員公署副特派員潘雲東與新任副特派員袁恒革到訪
Visita à FM dos Comissários-Adjuntos do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Pan Yundong e Yuan Hengge.

15/09

與本澳前線歷史教育工作者、“澳門記憶”專題作者舉行“歷史文化工作交流會”
Encontro de intercâmbio histórico e cultural com os trabalhadores da linha da frente do sector da educação de Macau e os escritores e editores do Projecto “Memórias de Macau”.

15-25/09

舉辦“譚智生作品回顧展”
Exposição Retrospectiva das Obras de Tam Chi Sang.

19-24/09

舉辦千人計劃——北京領袖生訓練營
Programa Mil Talentos - Viagem de Formação dos Líderes a Pequim.

20-23/09

與中國文學藝術界聯合會、湖南省文學藝術界聯合會、中國文學藝術基金會於湖南省長沙市合辦“澳門·湖南美術、書法作品展”
Organização, juntamente com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da Província de Hunan e a Fundação de Literatura e Artes da China, da Exposição de Belas-Artes e Caligrafia de Macau e Hunan.

21-26/09

舉辦千人計劃——“社會建設與發展”青海考察交流團
Programa Mil Talentos - Viagem de Investigação a Qinghai sob o tema de “Construção e Desenvolvimento da Sociedade”.

24-29/09

舉辦千人計劃——南京體育領袖生訓練營
Programa Mil Talentos - Viagem de Formação para os Líderes Desportivos a Nanjing.

29/09-11/10

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“葉信豪花鳥山水畫展”
Exposição de Pintura de Ip Son Hou - “Flor e Pássaro, Montanha e Água”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

06/10/2017-15/01/2018

與《澳門日報》合辦28場“閱讀寫作講座”
Organização, juntamente com o Diário de Macau, de 28 sessões sobre o tema “Palestra sobre Leitura e Escrita”.

08-12/10

赴葡萄牙拜訪合作機構
Deslocação a Portugal para visitar as instituições parceiras.

09-11/10

與葡萄牙科學、技術暨高等教育部下設的澳門科學文化中心於葡萄牙里斯本合辦“中國/澳門：航海路線、海峽與大洋”國際學術研討會
Organização, juntamente com o Centro Científico e Cultural de Macau dependente do Ministério de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de Portugal, do Colóquio Internacional “China/Macau: Rotas, Estreitos Marítimos e Oceanos Globais” que teve lugar em Lisboa.

11/10

淮安市人民政府代表團到訪

Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Huaian.

17/10

舉辦澳門基金會市民專場演出之《鬼馬音樂狂想曲》之三個小生去長征

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Hanky-Panky Rhapsody” – Uma Longa Marcha de Três Homens.

17-18/10

與本澳28個教育界團體、學校以及28個青年團體舉行“歷史文化工作交流會”

Encontros de intercâmbio histórico e cultural com os representantes de 28 instituições do sector da educação e 28 associações juvenis.

22-27/10

舉辦千人計劃——雲南歷史文化學習之旅

Programa Mil Talentos - Viagem de Estudo Histórico-Cultural a Yunnan.

23/10

聖多美和普林西比派駐代表古以德(Gualter Cruz)及佛得角派駐代表米格爾(Nuno Furtado)到訪交流

Visita à FM dos delegados de São Tomé e Príncipe e de Cabo Verde no Fórum de Macau, Gualter Cruz e Nuno Furtado.

23-28/10

舉辦千人計劃——雲南科技創新交流營

Programa Mil Talentos - Acampamento de Intercâmbio Científico e Tecnológico em Yunnan.

27-29/10

出席“2017亞洲教育論壇年會”

Participação na “Conferência Anual do Fórum Asiático de Educação, 2017”.

28-29/10

舉辦澳門基金會市民專場演出之《遺城詩路》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Rota Poética pelo Centro Histórico”.

28/10-02/11

舉辦千人計劃——青年人才國際事務培訓計劃

Programa Mil Talentos - Programa de Formação dos Jovens Talentos nos Assuntos Internacionais.

29/10

舉辦“2017年度雅集交流活動”

“Encontro dos Artistas Locais, 2017”.

29/10-07/11

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“藝匠顯影——澳門藝術家肖像展”

“Exposição de Retratos dos Artistas de Macau”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

03/11

與特區政府文化局合辦《2016年度澳門文學作品選》新書發行儀式

Organização, juntamente com o Instituto Cultural do Governo da RAEM, da cerimónia de lançamento do livro “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2016”.

04/II

與澳門蓮花衛視合作製作的《讀澳門》宣傳節目播出
Transmissão do programa televisivo “Leituras sobre Macau”, produzido juntamente com a Macau Lotus TV.

09-13/II

舉辦千人計劃——北京領袖培訓之旅、北京體育交流之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Formação de Líderes a Pequim e Viagem de Intercâmbio Desportivo a Pequim.

10-II/II

與外交部駐澳門特別行政區特派員公署合辦“大使系列講座”，邀請前外交部發言人、前駐阿富汗、印度、意大利、波蘭大使和首任阿富汗事務特使孫玉璽主講
Organização, juntamente com o Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, das “Palestras do Senhor Embaixador” presididas pelo Sr. Sun Yuxi, antigo porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros, ex-Embaixador chinês no Afeganistão, Índia, Itália e Polónia e também 1.º Embaixador especializado em assuntos do Afeganistão.

11-12/II, 14-15/II

舉辦澳門基金會市民專場演出之《異鄉記Holy Crab！》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Um Conto sobre o Caranguejo Santo em Terra Estrangeira”.

12-13/II

與中國京劇藝術基金會合辦“國色天香、京韻風采——暨慶祝澳門回歸祖國十八周年京劇專場晚會”
Organização, juntamente com a Fundação Artística de Ópera Chinesa da China, do “Espectáculo da Ópera de Pequim em Comemoração do 18.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria”.

12-15/II

承辦由國務院港澳事務辦公室主辦之2017年“港澳區情研討班”
Colaboração no “Curso sobre a Situação Actual de Hong Kong e Macau, 2017” promovido pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado da China.

13-17/II

舉辦“錦繡昇平——陳申京劇戲衣收藏展”
Exposição “O Vestuário da Ópera de Pequim” - Coleção Privada de Chen Shen.

15/II

《澳門特別行政區公報》刊登第395/2017號行政長官批示，續任陸波為本會信託委員會委員，自11月19日起生效
Publicação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 395/2017 no Boletim Oficial da RAEM que renova a nomeação de Lok Po como membro do CC da FM, com entrada em vigor no dia 19 de Novembro.

15/II

舉辦2017“千人匯”議政活動
União Mil Talentos – Sessão de debate e análise política, 2017.

16-26/II

與全國政協港澳台僑委員會、澳區全國政協委員、陝西省委組織部、陝西省政協以及澳門中聯辦合辦第三期“澳門社區工作者陝西體驗式學習交流計劃”
Organização, juntamente com o Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, os membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC, o Departamento de Organização do Comité Provincial de Shaanxi do Partido Comunista da China, o Comité Provincial de Shaanxi da CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, da 3.ª Edição da “Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi”.

18-19/II, 25-26/II

舉辦澳門基金會市民專場演出之《記憶·郵此起》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Memória, Correio, Aqui”.

21/II

與教育暨青年局合辦“水果FUN享日”活動啟動禮
Organização, juntamente com a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, do “Dia de Partilha de Fruta”.

22-23/II

與澳門理工學院協辦“澳門歷史文化研究的回顧與展望學術研討會”
Colaboração, juntamente com o Instituto Politécnico de Macau, no “Seminário Retrospectivo e Prospectivo de Estudos sobre a História e a Cultura de Macau”.

23-26/II

舉辦澳門基金會市民專場演出之兒童劇《青鳥》
“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “O Pássaro Azul”.

25/II

與中國社會科學雜誌社、暨南大學、澳門大學、澳門理工學院及澳門科技大學於廣州合辦第5屆“澳門學國際學術研討會”
Organização, juntamente com a *Social Sciences Academic Press (China)*, a Universidade de Jinan, a Universidade de Macau, o Instituto Politécnico de Macau e a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, da “5.ª Conferência Internacional de Macaulogia”.

27-30/II

赴北京拜訪內地合作機構
Deslocação a Pequim para visitar as instituições parceiras do Interior da China.

28/II

舉辦“2017年度澳門基金會頒獎禮”
“Cerimónia de Atribuição de Prémios da Fundação Macau, 2017”.

28-29/II

舉辦2017“走進芭蕾”示範表演
Sessões de demonstração da arte de dança do Balé sob o título “Conhecer o Mundo do Balé, 2017”.

28-29/II

澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》參加在廣州舉行的《第13屆廣東藝術節》；該劇於本年度榮獲江蘇省第10屆精神文明建設“五個一工程”戲劇類優秀作品獎
Apresentação, por ocasião do 13.º Festival de Artes de Gangdong, da Ópera de Pequim “A Alma do Mar de Espelho”, baseada num acontecimento da História de Macau e contemplada pelo Prémio de Excelência na categoria de Teatro referente ao 10.º Programa da Civilização Espiritual da Província de Jiangsu – Prémio “Melhor Trabalho Artístico”.

28-30/II

與香港中文大學聯合書院及《明報月刊》於香港及澳門合辦第6屆“世界華文旅遊文學國際學術研討會”
Organização, juntamente com o Colégio Unido da Universidade Chinesa de Hong Kong e a “*Ming Pao Monthly*”, da 6.ª Conferência Internacional sobre “Literatura Turística Mundial em Língua Chinesa”.

29/II

廣東廣播電視台及澳門有線電視到訪
Visita à FM dos representantes da Guangdong Radio & Television e da *Macau Cable Television Company Limited*.

02-09/12

澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》於廣州、深圳、珠海及順德四地進行8場巡演
Digressão nacional da Ópera de Pequim “A Alma do Mar de Espelho”, espectáculo baseado num acontecimento da História de Macau, num total de 8 apresentações, em Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai e Shunde.

02/12/2017-20/01/2018

開展第一期“歷史文化大使培訓計劃”課程
1.ª Edição do “Projecto de Formação de Embaixadores da História e Cultura”.

06/12

《澳門特別行政區公報》刊登第464/2017號行政長官批示，續任黎振強及區榮智以兼職方式擔任本會行政委員會委員，自2018年1月14日起為期三年
Publicação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 464/2017 no Boletim Oficial da RAEM que renova a nomeação de Lai Chan Keong e Au Weng Chi como membros, a tempo parcial, do CA da FM, pelo período de três anos, com entrada em vigor no dia 14 de Janeiro de 2018.

07-11/12

舉辦“得澗清流——劉一聞湘籍弟子五人篆刻心經專題展”
Exposição “Selos sobre o Sutra do Coração pelos Cinco Discípulos do Sr. Liu Yiwen nascidos em Hunan”.

08-10/12

於澳門、珠海及中山三地開辦2017“千人匯”匯員培訓班
União Mil Talentos - Acção de Formação para os membros da “União Mil Talentos, 2017” em Macau, Zhuhai e Zhongshan.

10-15/12

舉辦千人計劃——北京領袖學習之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Formação de Líderes a Pequim.

11/12

舉辦“千人匯”——廣州創新創業考察團
União Mil Talentos - Viagem a Guangzhou sob o tema “Inovação e Empreendedorismo”.

15/12/2017 - 11/03/2018

與文化局澳門藝術博物館、故宮博物院、旅遊局、《澳門日報》合辦“大閱風儀——故宮珍藏皇家武備精品展”
Organização, juntamente com o Museu de Arte de Macau do Instituto Cultural, o Museu do Palácio, a Direcção dos Serviços de Turismo e o Diário de Macau, da Exposição “Parada de Ouro - Armamento Imperial do Museu do Palácio”.

18-23/12

舉辦千人計劃——安徽歷史文化交流營
Programa Mil Talentos - Viagem de Intercâmbio Histórico e Cultural em Anhui.

19/12

與中國國際文化傳播中心及澳門中華國際文化與旅遊產業協會合辦“一帶一路”系列文化展演活動《絲韻春風》暨慶祝澳門回歸十八周年文化展演
Organização, juntamente com o Centro Cultural de Comunicação Internacional da China e a Associação Internacional das Indústrias Culturais e Turísticas Zhong Hua de Macau, do espectáculo cultural “Melodias do Vento da Primavera da Rota da Seda”, em celebração do 18.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.

19-24/12

舉辦千人計劃——澳門青年教師創新教育考察計劃
Programa Mil Talentos - Visita da Educação Inovadora para Jovens Professores de Macau.

20-23/12

舉辦千人計劃——北京音樂藝術交流之旅、北京中國文化交流之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Intercâmbio Artístico e Musical em Pequim e Viagem de Intercâmbio da Cultura Chinesa em Pequim.

20-24/12

舉辦千人計劃——“南京行”古都探索創新之旅
Programa Mil Talentos - Viagem de Inovação e Exploração da Capital Antiga “Nanjing”.

20-25/12

舉辦千人計劃——青少年培養項目雲南體育交流團
Programa Mil Talentos - Delegação de Intercâmbio Desportivo em Yunnan do Projecto de Formação da Juventude.

21-25/12

與中國航天基金會合辦“澳門青少年學生航天科普交流活動”（北京）
Organização, juntamente com a Fundação do Espaço da China, da “Viagem de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico para Jovens Estudantes de Macau” (Pequim).

28/12





湖南青年創業就業基金會到訪
Visita à FM dos representantes da Fundação de Empreendedorismo e Emprego da Juventude de Hunan.





29/12

與外交部駐澳門特別行政區特派員公署合辦“2018迎新年文藝晚會”
Organização, juntamente com o Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, do “Sarau Cultural e Artístico de Recepção ao Novo Ano de 2018”.

年度出版物

Publicações lançadas ao longo do ano

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço
澳門藝術家叢書 <i>Colectânea dos Artistas de Macau</i>			
《廣乜野——朱焯信創意攝影集》 <i>Fotografias Criativas de James Chu - "Kong Mud Yeh"</i>	--	978-99937-1-228-2	MOP 100
			
《天地之間——郭向新心境攝影系列》 <i>Fotografias da Série "Humor" de Kok Heng Sun, - "Entre o Céu e a Terra"</i>	--	978-99937-1-230-5	MOP 100
			
《中國古今傑出仕女圖——黃鳳文畫集》 <i>Obras de Wong Fong Man - Pinturas sobre as Damas Chinesas Distintas das Dinastias e no Tempo Moderno</i>	--	978-99937-1-231-2	MOP 100
			
《何光遠作品集》 <i>Obras de Ho Kuong Tai</i>	--	978-99937-1-233-6	MOP 100
			

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço	
《陸天賜油畫作品集》 <i>Pinturas a Óleo de Luk Tin Chee</i>	--	978-99937-1-234-3	MOP 100	
《抒情畫意——區松貴攝影作品集》 <i>Fotografia de Au Chung Kwai - Paisagem Pitoresca</i>	--	978-99937-1-235-0	MOP 100	
《落與起——馬維斯作品集》 <i>Pintura de Denis Murrell com o título "Para Baixo e Para Cima"</i>	--	978-99937-1-237-4	MOP 100	
《重構——謝炳潤攝影集》 <i>Fotografia de Che Peng Ion - Reconstrução</i>	--	978-99937-1-236-7	MOP 100	

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço	
《隙間——百強作品集》 <i>Obras de Arte de Fortes Pakeong Sequeira - Fenda</i>	--	978-99937-1-240-4	MOP 100	
《葉信豪花鳥山水畫集》 <i>Pintura "Flor e Pássaro, Montanha e Água" de Ip Son Hou</i>	--	978-99937-1-239-8	MOP 100	
《藝匠顯影——澳門藝術家肖像》 <i>Retratos dos Artistas de Macau</i>	--	978-99937-1-243-5	MOP 100	
澳門特別行政區法律叢書 <i>Colecção de Textos Jurídicos da RAEM</i>				
《澳門刑法總論》 <i>Direito Penal de Macau</i>	徐京輝 Choi Keng Fai	澳門 Macau: 978-99937-1-242-8 中國內地 Interior da China: 978-7-5097-9583-5	MOP 190	

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço
澳門研究叢書 <i>Colecção "Estudos sobre Macau"</i>			
《澳門人文社會科學研究文選 (2012-2014)》 <i>Trabalhos Seleccionados da Área das Ciências Sociais e Humanidades de Macau (2012~2014)</i>	澳門人文社會科學 研究文選 (2012- 2014) 編委會 (編) Comité de Edição do Livro "Trabalhos Seleccionados da Área das Ciências Sociais e Humanidades de Macau (2012~2014)" (Ed.)	澳門 Macau: 978-99937-1-232-9 中國內地 Interior da China: 978-7-5097-9878-2	MOP 350 (一套三 冊) (Um conjunto de três volumes)
《澳門特別行政區立法會產生辦法研究》 <i>Estudo sobre o Método da Formação da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau</i>	王禹、沈然 Wang Yu, Shen Ran	澳門 Macau: 978-99937-1-238-1 中國內地 Interior da China: 978-7-5201-0290-2	MOP 70
《全球化與澳門——澳門在亞太和拉美 之間的對外平台角色》 <i>Globalização e Macau: O papel de Macau nas relações entre a Ásia-Pacífica e a América-Latina</i>	魏美昌 (主編) Gary Ngai Mei Cheong (Ed.)	澳門 Macau: 978-99937-1-244-2 中國內地 Interior da China: 978-7-5097-7098-6	MOP 180
《鏡海微瀾》 <i>Ondas no Mar do Espelho: Monografias Seleccionadas sobre a História de Macau por Huang Hongzhao</i>	黃鴻釗 Huang Hongzhao	澳門 Macau: 978-99937-1-245-9 中國內地 Interior da China: 978-7-5097-7639-1	MOP 140



名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço	
澳門知識叢書 <i>Colecção de Conhecimentos de Macau</i>				
《澳門功德林》 <i>Templo de Kung Dak Lam de Macau</i>	楊開荊 leong Hoi Keng	978-962-04-4162-2	MOP 45	
《澳門山林》 <i>As Colinas e as Florestas de Macau</i>	澳門特別行政區政府 民政總署園林 綠化部 Serviços das Zonas Verdes e Jardins do IACM do governo da RAEM	978-962-04-4138-7	MOP 55	
澳門叢書 <i>Colecção de Macau</i>				
《澳門之魂——晚清澳門華商與華人社 會研究》 <i>A Alma de Macau – Estudos sobre os comerciantes chineses e a sociedade chinesa de Macau nos finais da Dinastia Qing</i>	林廣志 Lin Guangzhi	978-7-218-10790-5	MOP 160	

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço
衛三畏文集 <i>Colecção de Samuel Williams</i>			

《衛三畏在東亞——美日所藏資料選編》
(上、下卷)
Samuel W. Williams na Ásia Oriental – Seleção dos Arquivos dos Estados Unidos e Japão
(Vol. I, II)

張西平、吳志良、
陶德民 (主編)
Zhang Xiping,
Wu Zhiliang,
Tao Demin
(Ed.)

978-7-5347-8923-6 MOP 275



《漢英韻府》(上、下卷)
Dicionário de Sílabas da Língua Chinesa
(Vol. I, II)

張西平、吳志良、
陶德民 (主編)
Zhang Xiping,
Wu Zhiliang,
Tao Demin
(Ed.)

978-7-5347-8444-6 MOP 320



名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço
其他出版物 <i>Outras publicações</i>			
《澳門經濟社會發展報告(2016-2017)》 (澳門藍皮書2017) <i>Relatório Anual sobre a Economia e Sociedade de Macau (2016-2017) (Livro Azul de Macau 2017)</i>	吳志良、郝雨凡 (主編) Wu Zhiliang, Hao Yufan (Ed.)	978-7-5201-0842-3	MOP 120
			
《A Articulação da Periferia: Macau e a Inquisição de Goa (c. 1582 – c. 1650)》 《與外圍城市的鏈接：澳門與果阿的宗教裁判所(1582-1650年)》	Miguel Rodrigues Lourenço	978-972-8586-47-8	MOP 200
			
《2016年度澳門文學作品選》 <i>Seleção de Obras Literárias de Macau 2016</i>	鄒君儀、吳淑鈿、 姚風、鄧景濱 (主編) Chao Kuan I, Ug Suk Tin, Yao Feng, Tang Keng Pan (Ed.)	978-99937-0350-1	MOP 100
			

名稱 Título	作者 / 主編 Autor(es) / Editor(es)	國際書號 / 期刊號 ISBN / ISSN	售價 Preço
--------------	-----------------------------------	---------------------------	-------------

期刊
Publicações periódicas

《澳門研究》第84至85期 <i>Boletim de Estudos de Macau (Vol. 84-85)</i>	澳門大學澳門研究中心 (編) Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau (Ed.)	0872-8526	MOP 80
--	---	-----------	--------



《中西詩歌》第62至63、65至66期 <i>Poesias Chinesa e Ocidental (Vol. 62-63, 65-66)</i>	黃禮孩、盧衛平 (主編) Huang Lihai, Lu Weiping (Ed.)	1682-8763	MOP 20
---	---	-----------	--------



年度重點獎學金項目

Principais bolsas de estudo atribuídas ao longo do ano

項目 Bolsa de estudo	簡介 Breve apresentação	對象 Destinatários	名額/獲獎 人數 N.º de vagas / beneficiários	金額(澳門元) Montante (MOP)
“一帶一路” 獎學金 Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota”	<p>於2017年設立，旨在配合國家“一帶一路”倡議，發揮澳門的獨特優勢，進一步推動澳門高等教育國際化及多元化發展，鼓勵澳門學生與“一帶一路”沿線國家或地區的學生雙向交流，為促進共同發展建立必要的人才儲備。</p> <p>計劃為期5年，每年名額30名，合計提供150個獎學金名額。2017/2018學年的獎學金包括“赴外留學獎學金”及“來澳留學獎學金”兩類。</p> <p>Com vista a acompanhar a iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota”, realçar as vantagens únicas de Macau e promover a diversificação e internacionalização do ensino superior de Macau, assim como incentivar o intercâmbio entre os estudantes de Macau e dos países e regiões abrangidas por esta iniciativa nacional, a fim de preparar quadros qualificados para o futuro desenvolvimento conjunto, foi criada em 2017 a Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota” que é atribuída nos cinco anos seguintes.</p> <p>O número de vagas é de 30 por ano, no total 150. A Bolsa de Estudo “Uma Faixa, Uma Rota” referente ao ano lectivo 2017/2018 compreende duas categorias: “Bolsa de Estudo no Exterior” e “Bolsa de Estudo em Macau”.</p>	赴外留學獎金： Bolsa de Estudo no Exterior		
		澳門永久性居民的應屆高中畢業生（升讀學士學位）	10名 pessoas	60,000/年 60,000 por ano
		Residentes permanentes da RAEM que estejam no último ano do ensino secundário e que pretendam frequentar um curso de licenciatura		
		具粵或閩地區戶籍的應屆澳門高等院校畢業生（升讀碩士學位）	10名 pessoas	60,000至80,000/年 （按就讀地區） 60,000 a 80,000 por ano （conforme o local de estudo）
		Cidadãos de Guangdong ou de Fujian que sejam finalistas do curso de licenciatura ministrado por uma das instituições do ensino superior de Macau e que pretendam frequentar um curso de mestrado		
來澳留學獎金： Bolsa de Estudo em Macau				
指定的葡語系國家及東南亞地區獲錄取入讀澳門高等院校的學生	10名 pessoas	100,000/年 100,000 por ano		
Estudantes oriundos de determinados países lusófonos e asiáticos que foram admitidos por uma das instituições do ensino superior de Macau.				

項目 Bolsa de estudo	簡介 Breve apresentação	對象 Destinatários	名額/獲獎 人數 N.º de vagas / beneficiários	金額(澳門元) Montante (MOP)
特別獎學金計劃 Bolsa de Mérito Especial	<p>於2012年起獨立執行，旨在支持及鼓勵澳門的優秀學生升學，為社會培養未來人才。</p> <p>申請者須就讀世界排名100位以內的大學，或在各學科領域的世界大學排名（參考《英國泰晤士報高等教育特刊》）中列前50位的大學。</p> <p>Tem como objectivo incentivar e apoiar os estudantes de Macau que melhor se distinguiram nos estudos, proporcionando-lhes um bom ambiente e melhores condições de aprendizagem, a fim de formar quadros qualificados para Macau. Desde 2012, a sua atribuição e acompanhamento passaram a ser asseguradas de forma independente pela FM. Podem candidatar-se a esta Bolsa os estudantes que frequentem qualquer curso nas universidades classificadas entre as 100 melhores no ranking mundial ou que frequentem qualquer curso nas universidades classificadas até ao 50.º lugar do ranking mundial das universidades, segundo a publicação feita pelo jornal britânico TIMES, por áreas dos cursos.</p>	<p>澳門永久性居民，且為應屆中學/預科畢業生或現正就讀高等教育課程</p> <p>Residentes permanentes da RAEM que estejam no último ano do ensino secundário ou no ano pré-universitário ou que estejam a frequentar o ensino superior.</p>	55名 pessoas	<p>65,000至300,000/年 (按就讀地區)</p> <p>65,000 a 300,000 por ano (conforme o local de estudo)</p>
應屆高中畢業學生赴葡就讀計劃 Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que Completam o Ensino Secundário	<p>與澳門大專教育基金會、教育暨青年局於2004年合作設立，旨在培養中葡雙語人才。</p> <p>Foi lançado em 2004, em cooperação com a Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau e a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com vista a formar profissionais bilingues em chinês-português na área do Direito.</p>	<p>澳門永久性居民，且在澳門學校就讀至少四年的應屆高中畢業生</p> <p>Residentes permanentes da RAEM que estejam no último ano do ensino secundário e que tenham frequentado o ensino em Macau por um período ou períodos que totalizam, no mínimo, 4 anos.</p>	25名 pessoas	<p>65,000/年</p> <p>65,000 por ano</p>
澳門中小學生獎學金（澳門基金會獎） “Bolsa de Mérito destinada a Alunos dos Ensinos Primário e Secundário de Macau” (Prémios da Fundação Macau)	<p>與教育暨青年局於2014年合作設立，旨在促進本澳非高等教育學生的全面發展，鼓勵在各學習領域取得優異表現的學生。</p> <p>Foi criada em 2014 em cooperação com a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude com o objectivo de promover o desenvolvimento integral dos alunos do ensino não superior de Macau e incentivá-los a continuar os estudos, no sentido de se esforçarem para poderem alcançar um excelente desempenho em todas as áreas de aprendizagem, de modo a aumentar o nível de educação em Macau.</p>	<p>就讀本澳正規教育小學、初中、高中教育階段及回歸教育各教育階段</p> <p>Alunos que frequentam os ensinos primário, secundário geral e secundário complementar da educação regular e de todos os níveis do ensino recorrente de Macau</p>	10,720人次 vagas	<p>1,000/人次</p> <p>1,000 por cada</p>
澳門優秀人才獎勵計劃 Prémios para Talentos de Macau	<p>於2014年設立，旨在向全國、國際性競賽優勝者或獲得國家、國際性榮譽之澳門優秀人才給予獎勵，以鼓勵和支持澳門居民提升自身的知識及技能。</p> <p>Foram criados em 2014 com o objectivo de eleger os residentes da RAEM que se distinguiram em competições ou acções de abrangência nacional e/ou internacional para os incentivar a empenhar-se na procura da excelência relativamente ao seu desenvolvimento pessoal, promovendo o seu crescimento pessoal.</p>	<p>於2016年代表澳門參加國家級或以上級別比賽或活動項目，並獲得冠、亞、季或等同級別成績的個人或團體</p> <p>Indivíduos ou equipas que, em representação de Macau, tenham sido classificados em 1.º, 2.º ou 3.º lugar ou equivalente numa participação em competições ou actividades de nível nacional ou de nível superior durante o ano 2016</p>	13個組別 unidades	<p>3,000至60,000/組別 (按組別及等級)</p> <p>3,000 a 60,000 por unidade (conforme a categoria e o nível de concurso)</p>



澳門藝術家推廣計劃：“藝匠顯影——澳門藝術家肖像展”
“Projecto de Promoção de Artistas de Macau”: Exposição de Retratos dos Artistas de Macau

聯絡資料

Contactos

機關 / 技術輔助單位 Orgão / Subunidades de apoio técnico	電話 Telefone	傳真 Facsímile	電子郵件 Correio electrónico	地址 Endereços
行政委員會 Conselho de Administração				辦事處 澳門新馬路61-75號 永光廣場7至9樓
行政委員會秘書處 Secretário do Conselho de Administração	+853 2896-6777	+853 2896-8658	info@fm.org.mo	接待處 澳門新馬路61-75號 永光廣場7樓
行政處 Divisão de Administração				Escritórios Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau
財政處 Divisão de Finanças				Recepção Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau
資助處 Divisão de Subsídios	+853 8795-0950	+853 2835-6016	ds_info@fm.org.mo	
合作處 Divisão de Cooperação	+853 8795-0950	+853 2835-6026	dc_info@fm.org.mo	
獎學金處 Divisão de Bolsas de Estudo	+853 8795-0920 / 8795-0913	+853 8795-0930	db_info@fm.org.mo	
特別計劃處 Divisão de Projectos Especiais	+853 2896-6777	+853 8795-0908	dpe_info@fm.org.mo	
澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	+853 2872-7066	+853 2872-7057	unesco_info@fm.org.mo	辦事處 澳門新馬路61-75號 永光廣場7樓 展覽及活動場地 澳門宋玉生廣場403至439號 Escritórios Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau Pavilhão de exposição e actividades Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 403-439, Macau
研究所 Instituto de Estudos	+853 2872-5188	+853 2872-5688	ieinfo@fm.org.mo	澳門南灣大馬路619號 時代商業中心13樓 Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 13.º andar, Macau

網站、社交平台專戶、應用程式

Websites, contas de redes sociais, aplicação para dispositivos móveis



澳門基金會網站

Website da Fundação Macau

www.fmac.org.mo

應用程式 Aplicação



IOS



Android

澳門虛擬圖書館

Biblioteca Virtual de Macau

www.macaudata.com



Facebook專頁

Página do Facebook



微信訂閱號

Conta do WeChat



YouTube頻道

Canal do YouTube

澳門基金會年度活動報告2017
Relatório Anual de Actividades da Fundação Macau 2017

出版 澳門基金會
澳門新馬路61-75號永光廣場7至9樓

Editora Fundação Macau
Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75,
Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau

編輯 澳門基金會

Edição Fundação Macau

設計 浩思覓設計、馮文偉

Composição gráfica Cosmetic Design, Dirco Fong

印數 800本

Tiragem 800 exemplares

印刷 鴻興柯式印刷有限公司

Impressão Tipografia Hung Heng, Lda.

出版日期 2018年7月

Data de lançamento Julho de 2018

© 版權所有，不得翻印

Todos os direitos reservados. Reprodução proibida.



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU